UKRAINE 2012

листопад 2011

WWW.UKRAINE2012.GOV.UA

АЕРОПОРТ «ДОНЕЦЬК»:
перезавантаження

UEFA VOLUNTEERS:
first records

ARSHAVIN:
Red-cheeked truth seeker

«Арена Львів»:
крізь терни до зірок

Подорож захоплює Вас
Поява вражає усіх

Jaguar XJ 5.0 Portfolio SWB
385 к.с., 515 Нм, 11,4 л/100 км

Вартість **105 570** €*

JAGUAR UKRAINE

м. Київ, вул. Димитрова, 5, корпус 21, вхід з:
м. Київ, вул. Івана Федорова, 4
тел.: (044) 494 21 25 (26-29)

JAGUAR XJ

*Вказана ціна є ціною базової комплектації XJ 5.0 Portfolio SWB. Зображений автомобіль містить додаткове (опційне) обладнання та може відрізнятися від запропонованих в салоні. Розрахунок вартості проводиться у гривнях за курсом НБУ на день оплати. Ягуар Україна. ТОВ «Віннер Автомотів». Ягуар Ікс Джей. Портфоліо. СВБ.

Дорогі читачі!

У жовтні увесь світ побачив відкриття двох останніх українських стадіонів Євро-2012: НСК «Олімпійський» та «Арени Львів». Перший під пісні Шакіри відчинив свої двері 8 жовтня, а львівський стадіон разом з концертом Анастейши засяяв в останню суботу того ж місяця. Публічна презентація «Арени Львів» перед світовою громадськістю – ще один доказ успішного долання щаблів європідготовки, якими щодня піднімається Україна до чемпіонату. Про урочисті моменти церемонії відкриття «Арени Львів» – стадіону, підготовка якого свого часу стояла як дамоклів меч над українським Євро, – читайте в темі номера.

За кілька місяців до завершення спорудження нового аеротерміналу Донецька пропонуємо вашій увазі репортаж з будмайданчика єврооб'єкта.

Традиційно, що левова частка номеру присвячена футбольній темі: тут стаття про ключові поєдинки кваліфікаційного раунду Євро-2012, а також ексклюзивні матеріали про творців футбольної історії – Євгенія Рудакова, В'ячеслава Грозного, Артема Федецького та Андрія Аршавіна.

Редакція «Україна-2012»

Dear readers,

In October the whole world saw the opening of the last two Ukrainian stadiums for EURO 2012 – the Olympic NSC and the Arena Lviv. The former opened its doors to the songs of Shakira on 8 October and the Lviv stadium together with Anastacia's concert opened on the last Saturday of the same month. Public presentation of the Arena Lviv to the world community is one more piece of proof of the successful overcoming of steps in preparations for the EURO, on which Ukraine rises to the Championship on a daily basis. And you can read in this issue about the solemn moments of the opening ceremony of Arena Lviv – a stadium, the preparation of which once stood as the "sword of Damocles" over the Ukrainian EURO – in the topic of the issue.

A few months before the completion of construction of a new terminal at Donetsk Airport we offer you a report from the construction site of the EURO facility.

And, as is tradition, the lion's share of the issue is dedicated to the topic of football – here you can read an article about the key matches of the EURO 2012 qualifying round as well as exclusive material about the creators of football history – Yevhen Rudakov, Vyacheslav Hrozny, Artem Fedetsky and Andrey Arshavin.

Ukraine-2012 editorial board

Зміст

тема номера
«Арена Львів»: народження легенди *10*

інфраструктура
Аеропорт «Донецьк»: перезавантаження *20*

волонтери
Волонтери УЄФА: перші рекорди *28*

медицина
Столична лікарня впроваджує світову медпрактику до Євро-2012 ..... *34*

відбір
Євро-2012: відбірний турнір *42*

бліц-анкета
Артем Федецький:
«У житті можна досягти будь-чого» *50*

ретро
Євген Рудаков:
«Гра команди залежить від психологічного стану воротаря» *54*

трненерський клуб
В'ячеслав Грозний:
«З оптимізмом дивлюся на українську збірну» *62*

зірка
Червонощокий правдолюб *70*

моє Євро
Ігор Ніконов:
«Українське будівництво – на підйомі» *76*

Євроміста
Наукова столиця України *82*

BDF Beiersdorf

NIVEA FOR MEN

ПІДГОТОВКА – ЗАПОРУКА ПЕРЕМОГИ!

УКРАЇНА

NIVEA FOR MEN

ОФІЦІЙНИЙ ПАРТНЕР НАЦІОНАЛЬНОЇ ЗБІРНОЇ КОМАНДИ УКРАЇНИ З ФУТБОЛУ

1

www.NIVEAFORMEN.ua

ТЕ, ЧОГО ХОЧУТЬ ЧОЛОВІКИ

Contents

topic of the issue
Arena Lviv: birth of a legend *15*

infrastructure
Donetsk airport: reboot *23*

volunteers
UEFA volunteers: first records *31*

medicine
Hospital in capital introduces world medical practice for EURO 2012 ..... *37*

qualifying round
EURO 2012: qualifying tournament *45*

questionnaire
Artem Fedetsky:
"Anything can be achieved in life" *52*

retro
Yevhen Rudakov:
"The team's play depends on the goalkeeper's psychological condition" *58*

coaching club
Vyacheslav Hrozny:
"I look at the Ukrainian national team with optimism" *66*

celebrity
Red-cheeked truth seeker *73*

my EURO
Igor Nikonov:
"Ukrainian construction is on the rise" *79*

EURO cities
Ukraine's academic capital *86*

ДЕВЕЛОПЕР

КАН ★★★★★ девелопмент

ГЕНЕРАЛЬНИЙ ПІДРЯДНИК

КАН ★★★★★ строй

101 ПРИЧИНА

ОРЕНДУВАТИ ОФІС В 101 TOWER

БІЗНЕС-ЦЕНТРІ А-КЛАСУ

ПРИЧИНА №8: Перший бізнес-центр з повним набором інфраструктури

Ukrainian Trade Guild UTG
WWW.UTG.KIEV.UA

+38 044 537 23 64

TOWER
www.101tower.net

В столиці України феєричною церемонією відзначили відкриття оновленого НСК «Олімпійський». Грандіозне шоу з історичною виставою за участі понад 2000 артистів та виступом колумбійської поп-зірки Шакіри на власні очі побачили 60 тисяч глядачів. Вже 11 листопада головна арена Євро-2012 прийме перший футбольний матч – між збірними України та Німеччини.

The renovated Olimpiyskiy NSC was unveiled in the capital of Ukraine with a spectacular ceremony. The grandiose show was accompanied by a history-based performance involving more than 2,000 artists and a concert by Colombian pop-singer Shakira was seen by 60,000 viewers. The main stadium for EURO 2012 will host its first match, between the national teams of Ukraine and Germany, on the 11th of November.

«Арена Львів»: народження легенди

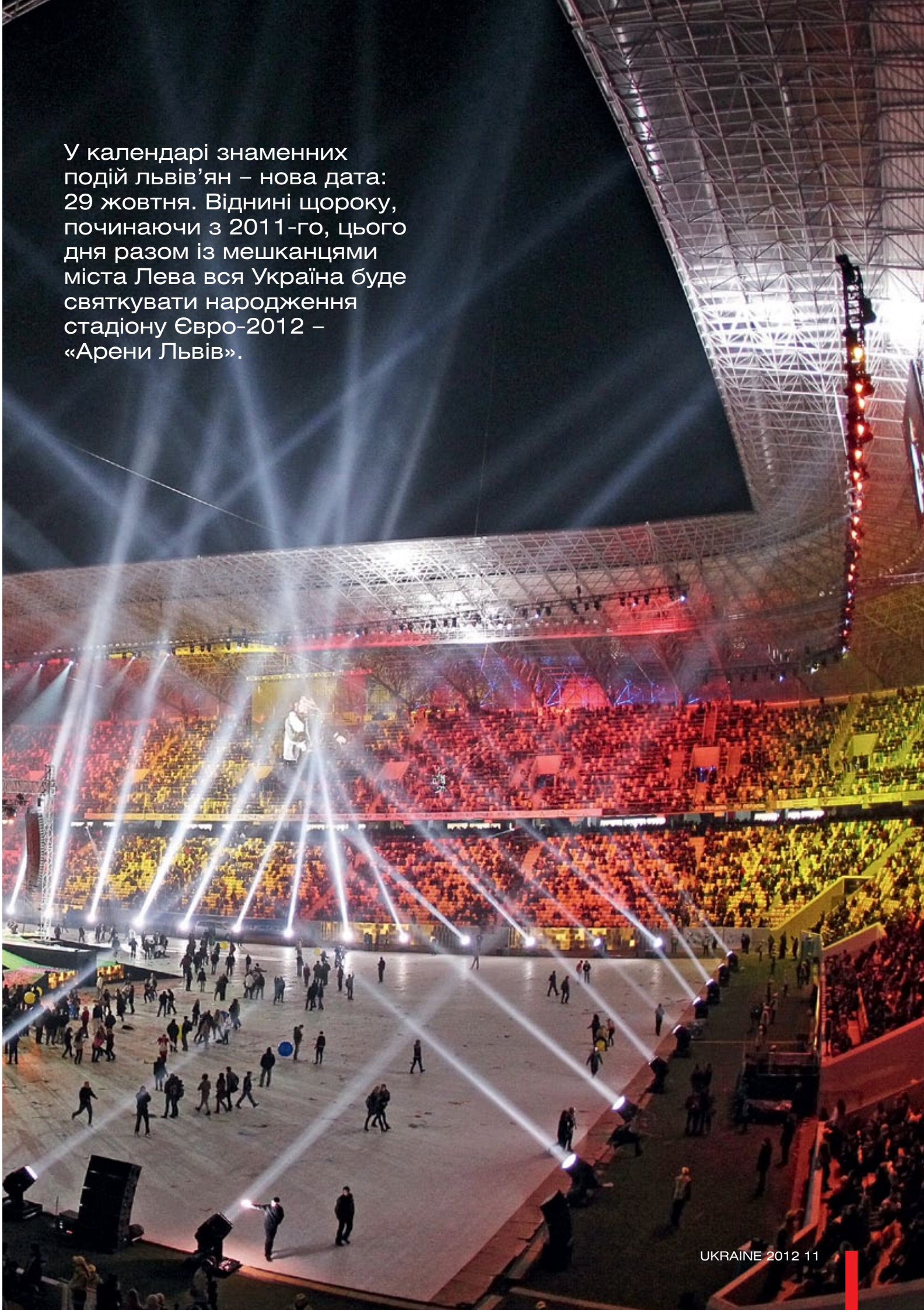
Дата відкриття – 29 жовтня 2011 року

Місткість – 34915 (32767 – на Євро-2012)

Фаст-фуди – 26 (19 на променаді, 7 – ззовні)

Паркінг – 4500 місць

Відстань до аеропорту – 9 км, **до центру міста** – 12 км



У календарі знаменних подій львів'ян – нова дата: 29 жовтня. Віднині щороку, починаючи з 2011-го, цього дня разом із мешканцями міста Лева вся Україна буде святкувати народження стадіону Євро-2012 – «Арени Львів».

У ЛЬВОВІ ВИРІС СТАДІОН

Новий футбольний дім Західної України «з нуля» побудували за 3 роки. Саме стільки часу знадобилося функціонерам Євро всіх рівнів, аби вирішити питання своєчасної здачі об'єкта в експлуатацію і його підготовки до проведення тестових процедур, в першу чергу, футбольних матчів. За період спорудження арена, яку вирішили звести у полі на околиці міста, пережила часи кволого будівництва, застою і нарешті – з приходом нової влади – активізації спорудження. Останнє, зрештою, і дозволило відкрити стадіон вчасно.

Протягом останніх півтора року об'єкт будували посиленими темпами, зберігаючи при цьому високу якість виконання робіт. Не було меж здивуванню президента УЄФА Мішеля Платіні, який весною 2010 року під час візиту до Львова бачив лише фундамент стадіону. А вже через 4 місяці по тому керівник європейського футболу отримав інформацію від генсека УЄФА Джанні Інфантіно, який особисто інспектував львівський стадіон, про небачений прогрес на об'єкті. На той момент уже був завершений монтаж складок першого ярусу арени. Відтоді темпи будівництва лише нарощувалися. Навесні 2011 року на арені працювали понад тисячу робітників. Встановлення крісел, улаштування газону, монтаж даху – події одна за одною наближали завершення підготовки «Арени Львів» до відкриття. Офіційній церемонії передував інспекційний візит наприкінці вересня 2011-го того ж пана Платіні. Він запевнив, що футбольне поле стадіону вже готове до матчів. «Прогрес будівництва є достатньо високим, ми спостерігаємо дуже великий крок уперед, який зробили львів'яни на шляху до Євро, а ті незначні проблеми, що наразі існують, цілком можливо вирішити вчасно», – наголосив шеф єврофутболу.

ПРЕ-КОНЦЕРТ

Святкування народження стадіону «Арена Львів», як тому і належить, а також, як і обіцяли організатори, відбулося із багатьма приємними сюрпризами, унікальними для світу сценічними номерами та хітовими композиціями у виконанні топ-зірки. Продемонстроване львівське шоу, яке до його початку скептики називали клоном київського відкриття НСК, примусило песимістів забрати свої слова назад. Урочистий захід вразив українську громадськість своєю новизною та унікальністю. Дехто з експертів навіть заявляв, що відкриття львівського стадіону було кращим, аніж гранд-шоу на НСК.

Урочистості розпочалися ще за кілька годин до початку основної церемонії. Перед входом в арену зі спеціально змонтованої сцени виступали львівські виконавці: Андрій Заліско, Ната Султан, МіЯ, Vladislav Левицький, Наталка Карпа, Павло Табаков та Андріана. Між композиціями ведучі пре-концерту, голоси радіо «Львівська хвиля» Андрій Великий та Влодко Лучишин, проводили конкурси серед глядачів, у яких розіграли 60 запрошень на головне шоу.

Програма церемонії відкриття «Арени Львів» розпочалася з традиційного, однак завжди актуального звернення до історії. Від покровителя Львова Святого Георгія розповідь концертними номерами перейшла до оповіді про бойків, лемків та гуцулів, що, як відомо, відіграли ключову роль у розвитку галицької землі. В цьому виступі, як і протягом усього концерту, організатори задіяли близько 2 тисяч людей, 200 з яких – професійні артисти, решта – волонтери. Для них були підготовлені українські народні костюми, частину яких виготовили вручну львівські майстри. Підготовлене ними вбрання використали також у наступному номері програми – костюмованій виставі, що показує Львів як місто багатьох ярмарків. Недарма ж бо центральний майдан міста носить назву Площа Ринок.

Та не все в історії Львова було спокійно та мирно. Міщани бачили як світлі, так і темні часи. Боротьба з ворогами руйнувала місто, знедолювала його городян, проте, як завжди в хорошій історії, з'явилася права сила – герой, який поборов загарбників. Після цього в мирі та злагоді відбулася масштабна театралізована коронація західних земель – артисти виклали на полі стадіону величезну корону.

КОНФЕТІ ВІДКРИТТЯ

Від театралізованих дійств, за сценарієм, організатори перейшли до офіційної частини. У ній відзначили та вшанували видатних спортсменів-чемпіонів краю, значна частина яких була представлена зірками футбольного клубу «Карпати». Саме він, як планується, буде кувати свої перемоги на новому стадіоні. Для успіху футбольної команди тут зроблено все – від найсучаснішої спортивної інфраструктури до зручного розташування місць вболівальників, що створює ефект присутності глядача ледь не на самому полі.

Відкриття «Арени Львів» проголосило, що в Європі з'явився наймолодший та водночас найсучаснішій стадіон. Для участі в ключовому офіційному моменті церемонії запросили маленьких акторів – хлопчика та дівчинку, які, перерізавши символічну червону стрічку, проголосили: «Арену Львів» – відкрито!». У цій частині програми маленьким зіркам також асистували три вродливі дівчини – переможниці львівського конкурсу краси. Після запуску конфеті та міні-салюту шоу продовжилося унікальним виступом артистів французького цирку, які величезними сценічними ляльками влаштували для гостей екзотичну виставу. Не менш унікальним можна назвати і виступ тріумфаторки Євробачення 2004 року – співачки Руслани. Зірка виконала прем'єру: вперше в історії вона заспівала пісню-кричалку для вболівальників «Давай грай». Ця композиція була також доповнена запальним танцем у виконанні Руслани та її колективу.

Саме Руслана та її гурт «підбили» глядача на трибунах на танці, які ще більше розгорілися під час виступу головної зірки свята – американської поп-співачки Анастейши. Її виступ перетворився на оригінальний шоу-концерт.

АНАСТЕЙША ПОДЯКУВАЛА СТЮАРДАМ

Американська співачка вийшла до глядачів з мікроавтобусу, який підвіз Анастейшу безпосередньо до сцени. Ефектну появу артистка продовжила своєю композицією «Why'd You Lie To Me», а під час виконання другої пісні під назвою «Sick and Tired» до зірки приєдналися близько двох тисяч учасників церемонії відкриття.

Під час свого виступу співачка зазначила, що їй приємно відкривати останню з українських арен майбутнього Євро-2012. «Я пишаюся тим, що стала частиною історії чемпіонату», – зізналася Анастейша, звертаючись до 30-тисячної публіки стадіону.

Виконавши ще кілька відомих пісень, Анастейша нарешті відкрила головну таємницю своєї програми – над чашею львівської євроарени пролунав рімейк пісні відомого американського співака Біллі Джоела «New York State of Mind», яку написали ще у 1976 році. Цікаво, що перед виконанням цієї класичної балади, співачка звернулася до стюардів стадіону і подякувала їм за хорошу роботу.

Завершила ж зірка свій концерт, що, як і планувалося, тривав цілий футбольний тайм, одним зі своїх найбільших хітів «I'm Outta Love». Як зізналася перед концертом Анастейша, перебування у Львові справило на неї позитивне враження. Так, на своїй офіційній сторінці у соціальній мережі Twitter співачка зазначила: «Львів – це прекрасне місто з давньою історією та шармом».

По завершенню драйвового концерту Анастейши весь стадіон та, певно, і все місто побачило видовищне піротехнічне шоу, яке ознаменувало появу на карті світу нового футбольного об'єкта – стадіону Євро-2012 «Арена Львів».

УЄФА ВРАЖЕНИЙ

Тему відкриття львівського стадіону напередодні самої церемонії підігрівали різного роду, в тому числі й критичні, публікації в місцевій та всеукраїнській пресі. Спростувати закиди в бік готовності арени до Євро-2012 взялися представники УЄФА, які були присутні на відкритті. За словами Віце-прем'єра – Міністра інфраструктури України Бориса Колеснікова, церемонія приємно здивувала Європейський футбольний союз. «Представник УЄФА був на відкритті – в принципі, він дуже задоволений. УЄФА так в душі сподівався, що ми закінчимо у березні наступного року. А вже 15 листопада тут буде футбол Україна – Австрія», – розповів Віце-прем'єр.

У свою чергу, коментуючи урочистості відкриття, голова Львівської облдержадміністрації Михайло Цимбалюк зауважив, що подібного шоу Львівщина ще ніколи не бачила, незважаючи на численні фестивалі, які проводяться у місті. Він додав, що поява в регіоні найбільшого на західній Україні стадіону дасть поштовх розвитку спортивної інфраструктури краю, а сама арена довго слугуватиме українцям, оскільки збудована за найсучаснішими європейськими стандартами, які будуть актуальними ще найближчі 20 років. «Львівщина відчуває відповідальність перед державою, яка збудувала об'єкт, і зробить все, щоб через кілька років стадіон почав сам на себе заробляти», – сказав Михайло Цимбалюк.

Дійсно, після відкриття та завершення останніх будівельних робіт, питання експлуатації стадіону виходить на перше місце. І якщо до Євро-2012 та під час нього очевидно, що арена не пустуватиме, то після чемпіонату потрібно буде докладати чималих зусиль, аби забезпечити солідну дохідну частину в бюджет стадіону. Як запевняє операційне керівництво «Арени Львів», у них є чітке бачення того, як об'єкт зможе щонайменше заробляти на своє утримання, а в перспективі – отримувати позитивне сальдо від діяльності. Відповідно до бізнес-плану, протягом року стадіон буде організовувати кілька масштабних концертів, фестивалів. Конференц-зали арени прийматимуть різного роду заходи, функціонуватимуть ресторани та кафе стадіону. «Арена Львів» зароблятиме також здачею в оренду площ під заклади спортивно-розважального напрямку, а також використовуватиме територію найбільшого у Львові паркінгу на 4500 місць. Окремою частиною дохідної частини має стати реклама на стадіоні. Крім того, на думку Бориса Колеснікова, навколо арени взагалі можна побудувати нове місто, оскільки на його зведення вистачить усіх тих комунікаційних мереж, які підвели до футбольного об'єкта.

Після відкриття «Арена Львів» чекає випробування футбольними матчами, а до чемпіонату, ймовірно, тут організують ще один, подібний до гранд-шоу, розважальний захід. Наразі стадіон та його працівники найбільше чекають проведення тут трьох групових поєдинків Євро-2012. Після чемпіонату «Арена Львів» отримає комерційну назву, а також почне готуватися до інших масштабних форумів і, цілком можливо, зимової Олімпіади-2022.

Сергій Ющишин

Arena Lviv: birth of a legend

Inauguration date:
29 October 2011

Capacity: 34,915
(32,767 during EURO 2012)

Fast food outlets: 26
(19 in promenade, 7 outside)

Parking: 4,500 places

Distance to airport 9 km,
to city centre 12 km

There is a new date, 29 October, in the calendar of the notable events of Lviv residents. From now on, starting from 2011, all of Ukraine will celebrate the birth of the EURO 2012 stadium, Arena Lviv, on this day together with residents of the City of Lion.

STADIUM RISES UP IN LVIV

The new football home for Western Ukraine was built "from zero" in three years. Namely this time was needed for EURO functionaries of all levels to resolve the issue of commissioning the object in due time and its preparation for carrying out test procedures, first and foremost of all football matches. It was decided to build the arena on the outskirts of the city, and during the building period it passed through a time of slow construction, stagnation and finally, when the new authorities came to power, the construction was speeded up. All in all, the latter made it possible to open the stadium in due time.

During the recent 18 months, the object was built at an intensified pace, meanwhile maintaining high quality of fulfilled works. There were no limits to UEFA President Michel Platini's surprise: during his visit to Lviv in spring 2010 he saw just the foundation of the stadium, while as early as four months later the European football chief got information about unimaginable progress at the object from UEFA General Secretary Gianni Infantino who had personally inspected the Lviv stadium. At that time, the assembling of first-level folds was already complete. Since that time, the pace of construction just grew. As of spring 2011, over 1,000 workers fulfilled works on the arena. Installation of seats, arrangement of grass-plat and assembly of the roof were the events making the end of preparations for the inauguration of Lviv Arena closer. The official ceremony was preceded by the aforementioned Mr Platini's inspection visit in late September 2011. He gave assurances that the football field was already prepared for matches. "Construction progress is quite high, and we observe a great step ahead made by people from Lviv on their way to EURO, and it is absolutely possible to resolve in due time the minor problems that presently exist," the European football chief emphasized.

PRE-CONCERT

As it was due to, the same way as was promised by organizers, the celebration of Arena Lviv's birth was conducted with many pleasant surprises which are unique in the world, stage numbers and hit compositions presented by top stars. The show demonstrated in Lviv, characterized by skeptics as a clone of the NSC inauguration in Kyiv, is forcing pessimists to take their words back. The festive event even impressed Ukrainian public with its novelty and originality. Some experts even said that inauguration of the Lviv stadium turned out to be even better than the grand show at the NSC.

The festivities started some hours before the beginning of the main ceremony. Artists from Lviv, namely Andriy Zalisko, Nata Sultan, NiYa, Vladislav Levytskyy, Natalka Karpa, Pavlo Tabakov and Andriana performed on a specially assembled stage at the entrance to the arena. During the intervals between compositions, moderators of the pre-concert, voices of the Lvivska Khvylya (Lviv Wave) radio Andriy Velykyy and Vlodko Luchyshyn, held contests among

spectators during which 60 invitations to the main show were raffled off.

The programme of the Arena Lviv's inauguration show began with traditional, but always topical reference to history. Starting from the patron of Lviv, St George, the narration in the form of concert numbers came to Boykos, Lemkos and Hutsuls known to have played the key role in the development of the Galician land. Organizers used around 2,000 people in this performance, 200 of them being professional actors, and the rest volunteers. Traditional Ukrainian dress clothes have been prepared for them; some of them have been manually tailored by masters from Lviv. The garments prepared by them were also used in the next programme turn: a fancy-dress show presenting Lviv as a city of many fairs. It is not accidental because the central square in the city has the name Rynok (Market) Square.

Not everything was calm and peaceful in the history of Lviv. City residents saw both bright and dark times. Fighting against enemies ruined the city, made its residents destitute, but as always happens in good story, a righteous force came: the hero conquered the invaders. Then large-scale coronation of the western lands was held in peace and accord: actors laid out a large-size crown in the stadium field.

INAUGURAL CONFETTI

After the theatrical performance, organizers proceeded with the official part in line with the scenario. Within its framework, there was awarding and commemoration of prominent local sportsmen, the majority of whom are representatives of FC Karpaty. It is planned that namely the latter will forge victories in the new stadium. Everything was done here for the success of the football team: from state-of-the-art sporting infrastructure to comfortable location of seats for fans that makes the effect of spectators' presence almost in the field itself.

The inauguration of Arena Lviv was a manifestation of the appearance of the newest, but the most modern stadium in Europe. Small actors, a boy and a girl, were invited to the official inauguration moment. They cut the symbolic red ribbon and announced: "Arena Lviv is opened!" In this part of the programme, small stars were also assisted by three beautiful girls, the winners of the Lviv beauty contest. After launching confetti and a mini-firework, the show went on with the unique performance of a French circus which provided

an exotic performance for guests with huge stage puppets. It can be said that the presentation of the 2004 Eurovision winner, singer Ruslana, was no less unique. She presented the new hollo song for fans "Come on, play!" for the first time in history. This composition was also amplified with a stirring dance presented by Ruslana and her group.

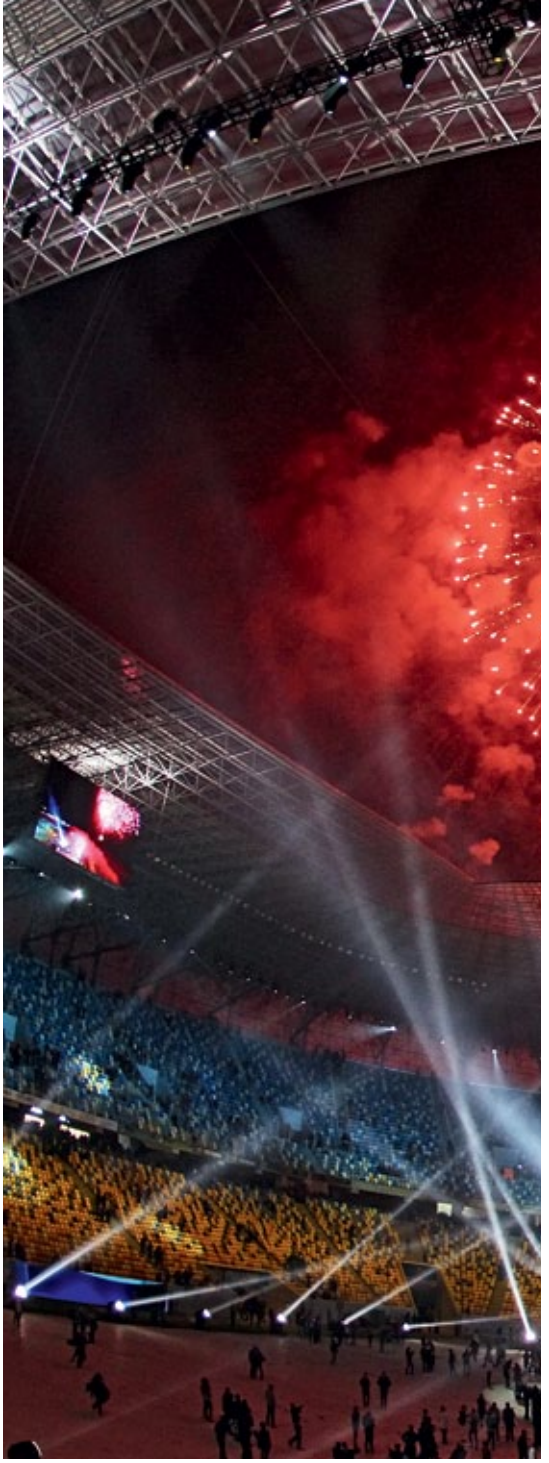
It was precisely Ruslana and her group who "instigated" spectators in the stands to dance, and they warmed up even more during the performance of the main star of the feast, US pop star Anastacia. Her performance transformed into an original show concert.

ANASTACIA THANKS STEWARDS

The US singer went out to spectators from the minibus which delivered Anastacia directly to the stage. After her spectacular appearance, the singer went on with her own composition "Why'd You Lie To Me", and some 2,000 participants of the opening ceremony joined the star when she presented the second song entitled "Sick and Tired".

The singer noted during her performance that she was pleased to inaugurate the last of the Ukrainian arenas for EURO 2012. "I am proud to have become a part of the championship's history," Anastacia confessed when she addressed 30,000 spectators in the stadium.

Having performed some well-known songs, Anastacia finally revealed the main secret of her programme: a remake of the song by famous US singer Billy Joel "New York State of Mind" written



back in 1976 could be heard over Lviv EURO arena bowl. It should be noted that, before presenting this classic ballade, the singer addresses stadium stewards to thank them for their good work.

The star concluded her concert that lasted as long as haft football game, as planned, with one of her major hits "I'm Outta Love". Anastacia confessed before the concert that her stay in Lviv made a positive impression on her. The singer wrote the following on her official page in social network Twitter: "Lviv is a wonderful city with a long history and charm".

After the end of Anastacia's drive concert, the whole stadium and probably the whole city saw a spectacular pyrotechnical show which marked the appearance of a new object, the Arena Lviv stadium for EURO 2012, on the football map of the world.

UEFA IMPRESSED

On the eve of the ceremony itself, the theme of inauguration of the Lviv stadium was stirred up by publications in local and Ukrainian nationwide media of different kind, including critical ones. UEFA representatives present at the inauguration undertook to reject allegations with regard to the arena's preparedness for EURO 2012. According to Ukrainian Vice Prime Minister and Infrastructure Minister Borys Kolesnikov, the ceremony pleasantly astonished the European Football Association. "An UEFA representative was present at the inauguration, and he was satisfied overall. In its heart of hearts, UEFA expected us to complete it in March next year. But a football match between Ukraine and Austria will be held played here on 15 November," the deputy prime minister said.

In his turn, making comments on the inauguration, the head of the Lviv Region State Administration, Mykhaylo Tsymbalyuk, noted that Lviv Region has never witnessed a show of this kind, despite the fact that numerous festivals are being held in the city. He has added that the appearance of the region's biggest stadium in Western Ukraine will give an impulse to the development of local sporting infrastructure, and the arena itself will serve

Ukrainians for a long time because it had been built in line with state-of-the-art European standards which will remain current for the next 20 years. "Lviv Region feels its responsibility to the state that had built the object, and it will do everything to make the stadium pay its way in some years," Mykhaylo Tsymbalyuk said.

Indeed, after the inauguration and completion of the final construction works, the issue of operating the stadium will become a priority. It is obvious that the arena will not be empty before and during EURO 2012, but it will be necessary to exert great efforts after the championship to secure substantial share of revenues in the stadium budget. Lviv arena operational management gives assurances that they have a clear vision that the object will be at least able to become self-supporting, and then have positive balance from its operation. In line with the business plan, several large-scale concerts and festivals will be organized in the stadium in the course of the year. The Arena's conference halls will host events of different kinds, and the stadium's restaurants and cafes will also operate. Arena Lviv will also earn from leasing areas to institutions of a sporting and entertainment orientation, along with using the territory of Lviv's largest parking area with a capacity of 4,500 places. Advertising in the stadium should become a separate share of revenues. In its turn, in Borys Kolesnikov's opinion, a new town may be built around the arena, as all communication networks arranged for the football facility will be sufficient for its construction.

After its inauguration, Arena Lviv is due to be tested with football matches, and an entertainment event like a grand show is likely to be organized here before the championship. The stadium and its workers are presently looking forward to holding three EURO 2012 group matches here. Arena Lviv will also get a commercial name after the championship and will also start preparations for other large-scale forums and quite possibly from the 2022 Winter Olympics.

Serhiy Yushchyshyn

Аеропорт «Донецьк»: перезавантаження

Відкриття – кінець грудня 2011 року
Потужність – 3200 тис. пас/год

ЄВРО-2012 СТАВИТЬ НОВІ ЗАВДАННЯ

Міжнародний аеропорт «Донецьк» прийняв перший літак вже майже 80 років тому, у 1933-му, і з того часу не припиняв розвиватися. До своїх стартових переваг – оптимальної віддаленості від міста, великої території – додавав автомагістралі, які сполучають аеропорт з містом та районами області, розширював ангари, реконструював злітно-посадкову смугу. 1975 року в експлуатацію ввели аеровокзал, що дозволило приймати літаки майже всіх типів, які існували в той час. Це значно збільшило обсяги перевезення пасажирів і вантажів. А вже у 1992 році аеропорт отримав статус міжнародного. Екіпажі авіапідприємства почали інтенсивно освоювати міжнародні повітряні лінії і за десять років проклали повітряні маршрути у понад сорок країн.

Найпотужнішим поштовхом у розвитку аеропорту стала підготовка Донецька до футбольного чемпіонату Європи 2012 року. Турнір поставив нове завдання: збільшити пропускну спроможність з 300 пасажирів на годину, яких аеропорт міг приймати до реконструкції, до мінімум 3100.

Проект реконструкції та модернізації Міжнародного аеропорту «Донецьк» розробили у 2010 році. Згідно

з ним у повітряних воротах зводять новий аеровокзальний комплекс і аеродромно-диспетчерську вежу. Також модернізували злітно-посадкову смугу і перон.

Злітно-посадкова смуга – довжиною 4 кілометри, шириною 75 метрів – витримує 36 зльотів-посадок на годину, здатна приймати всі види повітряних суден і є однією з найкращих у Європі. Подібної ЗПС немає в жодній з країн СНД. Відкриття смуги ознаменував найбільший у світі літак «Мрія», який приземлився на неї 26 липня 2011 року.

На черзі – здача аеровокзального комплексу, який після реконструкції розшириться і стане в рази потужнішим. Ввести в експлуатацію модернізований об'єкт планують наприкінці грудня 2011 року. Його вже оцінили, до речі, президенти України та Росії Віктор Янукович і Дмитро Медведєв, які в середині жовтня провели в Донецьку двосторонні переговори.

НОВИЙ АЕРОВОКЗАЛЬНИЙ КОМПЛЕКС: ВЕЛИЧ І КОМФОРТ

Комплекс аеропорту МА «Донецьк» складається з великого терміналу, під'їзної естакади, автостанції, паркінгу, відкритих автостоянок і двох пішохідних галерей.

Пересуватися комплексом дуже зручно. Він побудований таким чином, що пасажир з літака потрапляє в термінал через спеціальні телескопічні трапи, потім проходить всі необхідні митні процедури і може вийти на автостанцію або паркінг через криті галереї. Особливо приємною така можливість стає, коли ззовні – несприятливі погодні умови.

Новий термінал площею 58 тисяч квадратних метрів складається з трьох основних і двох проміжних рівнів. Він забезпечить максимальний комфорт для пасажирів, оскільки спроектований так, щоб пасажиропотоки людей, які прилітають та вилітають, не перетиналися. Це дозволяє розділити технологічні роботи на всіх етапах обслуговування. Переміщуватися з одного рівня на інший авіапасажири зможуть за допомогою ліфтів і ескалаторів. Їх у будівлі встановлять 52.

Зручно буде подорожувати і людям з обмеженими фізичними можливостями – від самого моменту прибуття на територію аеропорту до посадки на борт повітряного судна. Оскільки в будівлі аеровокзалу застосована сучасна організація обслуговування маломобільних груп, у тому числі й тих, хто використовує інвалідні візки.

До терміналу виходить транспортна естакада з трьома смугами руху, яка також допоможе розподілити потоки пасажирів. Її загальна довжина становитиме 300 метрів з шириною від 13 до 20 метрів. Це досить складна споруда. Для її будівництва навіть використовувався спеціальний бетон, склад якого розробляли саме для цього об'єкту.

Перейти з терміналу до паркінгу та у зворотному напрямку пасажири зможуть за допомогою двох закритих пішохідних галерей. Сам паркінг буде триповерховим і вміщатиме 595 автомобілів. Поряд з ним є автостанція площею 2 тисячі квадратних метрів із стоянкою на 15 місць. Звідси пасажири зможуть доїхати до міста. А на відкритих автостоянках на привокзальній площі передбачена 1 тисяча паркомісць, де авіапасажири зможуть залишити свій транспорт.

ПЕРОН ТА ВЕЖА

Перон загальною площею понад 500 тисяч квадратних метрів зможе одночасно розмістити 81 повітряне судно. Нова аеродромно-диспетчерська вежа висотою 47 метрів складається з двох поверхів і спроектована за найсучаснішими технологіями. Обидва об'єкти мають високий ступінь готовності і будуть введенні в експлуатацію одночасно з аеровокзальним комплексом.

МОДЕРНІЗАЦІЯ У ЦИФРАХ

Масштаби будівництва вимагали значних ресурсів: на зведенні терміналу працювали одночасно до 1500 робітників та близько 500 одиниць техніки. Наразі основні будівельні роботи вже виконані. За час модернізації аеровокзальний комплекс «проковтнув» 30 тисяч кубометрів бетону, 9 тисяч тонн металоконструкції, а на фасади будівель використали більше 10 тисяч квадратних метрів скла.

Решту часу до відкриття на всіх об'єктах будуть проводити оздоблювальні роботи всередині будівель, завершувати скління, монтаж ліфтів, ескалаторів і технологічного устаткування в багажному відділі. Крім того, попереду робота з благоустрою території біля авіадиспетчерської вежі та привокзальної площі.

Завершити модернізацію та ввести в експлуатацію аеровокзальний комплекс аеропорту планують до 28 грудня 2011 року.

Після реконструкції міжнародний аеропорт «Донецьк» стане другим за розмірами в країні, зможе забезпечити пропускну спроможність у 3200 пасажирів на годину, що повністю задовольнить вимоги УЄФА і відповідатиме всім міжнародним стандартам.

Анастасія Ніколаєва

Donetsk airport: reboot

To be opened:
end of December 2011
Capacity:
3,200 passengers / hour

EURO 2012 SETS NEW TASKS

Donetsk International Airport received its first plane almost 80 years ago, in 1933, and it has not stopped developing since then. Its initial advantages of optimal distance from the city and large area were supplemented with motorways connecting the airport with the city and districts of the region, expansion of hangars and runway reconstruction. The existing air terminal was put into operation in 1975, and it made possible to receive almost all types of planes that existed at that time. This substantially increased passenger and cargo transportation volumes. It was already in 1992 when the airport received international status. Crews of the air enterprise began intensely opening up international airlines, and they set up air routes to over 40 countries over the course of 10 years.

The most powerful impulse for the airport's development was the preparation of Donetsk for the 2012 European Football Championship. The tournament has set a new task: to increase throughput capacity from 300 passengers per hour, which the airport was able to receive before the reconstruction, to at least 3,100.

The project to rebuild and modernize Donetsk International Airport was developed in 2010. In line with it, a new air terminal complex and an airport dispatcher tower are being built in the air gate, and new runway and platform have been also modernized.

The runway was the first one to be modernized. Its opening was marked by the landing there of the world's largest plane, Mriya, on 26 July 2011. Being four kilometres and 75 metres wide, the runway can endure 36 takeoffs and landings per hour, is able to receive all types of aircraft and is one of the best in Europe. Not a single CIS country has got this kind of runway.

Putting the air terminal complex into operation is next in line: it will become larger after the reconstruction and its capacity will become several times bigger. It is planned to put the facility into operation in late December 2011. By the way,

Ukrainian and Russian Presidents Viktor Yanukovych and Dmitriy Medvedev have already given their appraisal of it when they held bilateral talks in Donetsk in mid-October.

NEW AIR TERMINAL COMPLEX: GRANDEUR AND COMFORT

The complex of Donetsk International Airport consists of a large terminal, an access overpass, a bus station, parking facilities, open parking areas and two walking galleries.

It is very comfortable to move around the complex. It has been built in such a way that enables a passenger to get from a plane into the terminal through special telescopic ramps, then he passes all necessary customs formalities and can go out to the bus station or parking area through covered galleries. This possibility becomes especially pleasant when weather conditions outside are unfavourable.

The new terminal, whose area is 58,000 square metres, consists of three major and two intermediary levels. It will ensure maximum comfort because it has been designed in a way to prevent any crossover between arriving and leaving passengers. This makes it possible to divide technological works at all stages of servicing. Air passengers will be able to move from one stage to another with the help of lifts and moving ramps. Their total number to be installed in the building is 52.

It will be also comfortable for people with limited physical capacities to travel: from the very moment of arrival at the airport territory to boarding an aircraft. This is because modern organization of services for groups with low mobility, including the ones using wheelchairs, has been applied in the airport building.

A transport overpass with three traffic lanes goes to the terminal, and it will also be helpful for separating passenger flows. It will be 300 metres long, and from 13 to 20 metres wide. This is a complex facility. Even special concrete whose composition was developed namely for this object has been used for its construction.

Passengers will be able to walk from the terminal to the parking area and back with the help of two closed walking galleries. The parking area itself will be a three-storey facility with a capacity of 595 cars. There is a bus station beside it: its area is 2,000 square metres, and the capacity of the parking area is 15 vehicles. Passengers will be able to leave for the city from there. As regards open parking areas in the square near the terminal, their capacity is planned to be 1,000 cars, and air passengers will be able to leave their vehicles there.

PLATFORM AND TOWER

The platform, whose total area is 500,000 square metres, will be able to accommodate 81 aircraft simultaneously. The new airport dispatcher tower is 47 metres high and consists of two levels; it has been designed according to state-of-the-art technologies. Both objects have a high level of preparedness and will be put into operation simultaneously with the air terminal complex.

MODERNIZATION IN FIGURES

The scale of the construction required substantial resources: up to 1,500 workers and 500 units of equipment worked on the terminal construction simultaneously. The main construction works have already been completed. During the modernization period, the air terminal complex "swallowed" 30,000 cubic metres of concrete, 9,000 tonnes of metal constructions, and over 10,000 square metres of glass were used for facades of the building.

During the period of time remaining before the unveiling of all objects, decoration works will be carried out inside all objects: completion of glazing, assembling of lifts, moving ramps and technological equipment in the baggage unit. Besides this, the landscape work on beautification of the territory near the air dispatch tower and in the square in front of the terminal still lies ahead.

It is planned to complete modernization of the air terminal complex and to put it into operation by 28 December 2011.

After the reconstruction, Donetsk International Airport will become the second largest in the country and will be able to ensure throughput capacity of 3,200 passengers per hour, which will fully comply with UEFA requirements and will be in line with all international standards.

Anastasia Nikolaeva

Мартін Каллен задоволений українськими містами Євро-2012

Операційний директор УЄФА Мартін Каллен дуже задоволений підготовкою українських приймаючих міст до Євро-2012.

«Кажучи про міста загалом, я дуже задоволений підготовкою. Але багато праці ще попереду. У Донецьку йдеться передусім про аеропорт, особливо про завершення будівництва терміналу. В Харкові він більш-менш готовий, треба закінчити роботи над злітно-посадковою смугою. Сподіваюся, це буде виконано до кінця нинішнього року», – сказав він.

Мартін Каллен зауважив, що в Києві дуже важливий для іміджу країни термінал «D», значно покращився після реконструкції і термінал «B» – як зовні, так і всередині. Коментуючи хід підготовки до турніру у Львові, операційний директор наголосив, що в аеропорту лишається багато роботи зі смугою і з приміщенням аеропорту, але роботи будуть завершені в березні-квітні наступного року. У місті Лева головною проблемою лишається транспортне сполучення, тож необхідно прискорити вирішення цього питання.

Martin Kallen satisfied with Ukrainian EURO 2012 cities

UEFA Operations Director Martin Kallen is very happy with the preparations of Ukrainian host cities for EURO 2012.

"Speaking about the cities in general, I am very happy with preparations. But there is still much work ahead. As regards Donetsk, it primarily relates to the airport, and especially the completion of terminal construction. It is more or less ready in Kharkiv, but works on runway should be completed. I hope this will be done by the end of this year," he said.

Martin Kallen has noted that Terminal D in Kyiv is very important for the country's image, and Terminal B was also substantially improved after the reconstruction, both outside and inside. In his comments on the course of preparations for the tournament in Lviv, the operations director emphasized that much work still remains in the airport, both in the runway and the airport premises, but works will be completed in March or April next year. Transport communications remain the major problem in the City of Lion, and therefore it is necessary to speed up the resolution of this issue.

Євро – поштовх українській авіації

Підготовка до Євро-2012 дала значний поштовх у розвитку авіаційної інфраструктури України. «З початку цього року міжнародні авіаційні перевезення виросли на 40%. Тільки за останні півтора роки Україна побудувала аеропорти, які кожну годину можуть приймати до 22 тисяч гостей», – наголосив у польському Кракові під час конференції міністрів транспорту Східного партнерства Віце-прем'єр – Міністр інфраструктури України Борис Колесніков. За його словами, до Євро в Україні з'являться чотири надсучасних аеропорти, три з яких зможуть приймати далекомагістральні літаки.

Як повідомляє прес-служба Мінінфраструктури, влітку цього року – а це найбільш піковий період для пасажирських авіаперевезень – послугами авіатранспорту скористалося на 22% пасажирів більше, ніж минулого літа, а різниця між показниками 2009 та 2011 року – за два роки – взагалі вражає: 2,6 млн пасажирів влітку цього року – проти 1,8 млн пасажирів у 2009-му.

Euro giving impetus for the Ukrainian aviation sector

Preparations for Euro 2012 are giving considerable impetus to the development of aviation infrastructure in Ukraine. "Since the beginning of this year international air traffic has grown. In the last eighteen months alone Ukraine has built airports which can receive up to 22,000 visitors per hour, " said Vice Premier and Minister of Infrastructure of Ukraine Borys Kolesnikov at the Conference of Transport Ministers of the Eastern Partnership in the Polish city of Krakow.

According to him, by the time of the Euro four ultra-modern airports will appear in Ukraine, three of which can receive long-haul aircraft. As the press service of the Ministry of Infrastructure reports, the summer period this year- and this is the peak period for passenger carriers – 22% more passengers used air transport than last summer, and the difference between the 2009 and 2011 – two years – was even more impressive: 2.6 million passengers this summer, from 1.8 million passengers in 2009.

Залізниця обрала волонтерів на ЧЄ

Південно-Західна залізниця обрала 42 волонтера, які працюватимуть із гостями турніру Євро-2012 у пасажирських поїздах.

Як повідомляє прес-служба залізниці, відбір помічників провели з 65 кандидатів відповідно до кваліфікаційних вимог, серед яких основним було знання англійської, німецької мови та етикету.

Працюватимуть волонтери під час чемпіонату в поїздах, які курсуватимуть на території України між столицею та містами Чоп, Трускавець, Ужгород, Берлін і Варшава.

Основна задача добровольців – допомогти іноземним гостям порозумітися із провідниками, а також надавати допоміжну довідкову інформацію.

Railway selects volunteers for EURO 2012

South-East Railway has selected 42 volunteers who will work with guests of the EURO 2012 tournament in passenger trains.

Selection of assistants was carried out from among 65 candidates in line with requirements as to qualifications, the major ones among them being knowledge of the English and German languages and etiquette.

During the championship, volunteers will work in the trains running on the territory of Ukraine between its capital and the cities of Chop, Truskavets, Uzhhorod, Berlin and Warsaw.

The main task of volunteers is to help foreign guests understand train conductors and to provide tourists with information.

90% українців підтримують Євро-2012

Близько 90% українців позитивно ставляться до проведення Євро-2012 в Україні. З них 59% раді проведенню турніру, а ще 30,4% – просто не проти чемпіонату. Про це свідчать результати соціологічного дослідження, проведеного «Українським демократичним колом» на замовлення видання «Обозреватель».

При цьому найбільше підтримують футбольний захід представники молоді, а Захід і Схід України сприймають перспективу Євро-2012 з більшим ентузіазмом, ніж Центр і Південь. Також, без малого три чверті опитаних повністю або значною мірою вважають, що Україна зможе провести чемпіонат гідно. Серед вигод, які Україна отримає від Євро-2012, опитані на перше місце ставлять підвищення престижу держави. Недалеко від цього пункту пішли і ще дві переваги від Євро – можливість заробити і розвиток транспортної інфраструктури. Ці вигоди відзначили більше 30% опитаних. Більше 20% набрали також можливість зблизитися з Євросоюзом, створення робочих місць і розвиток готельного сервісу.

Цікаво, що більше 60% опитаних вже зараз вважають, що Україна має право претендувати на проведення Олімпійських ігор 2022 року.

90% of Ukrainians to support EURO 2012

About 90% of Ukrainians accept the staging of EURO 2012 in Ukraine positively. The share of those happy with holding the tournament is 59%, while another 30.4% simply have nothing against the championship. These are the results of the sociological survey conducted by the Ukrainian Democratic Circle ordered by the Obozrevatel media resource.

Meanwhile, the football event is mainly supported by young people, and the East and West of Ukraine accept the prospects of EURO 2012 more enthusiastically than the Centre and South. Besides this, almost 75% of respondents believe that Ukraine will be able to hold the championship to an appropriate level.

Among the benefits to be earned by Ukraine from EURO 2012, respondents place the growth of the country's prestige in first position. Two more benefits from Euro have got the results approaching the first one: possibility to earn money and transport infrastructure development. These benefits were noted by more than 30% of respondents. The possibilities of coming closer to the European Union, creation of jobs and development of hotel service also gained over 20%.

An interesting point is that over 60% of those polled believe that Ukraine has the right to contend to host the 2022 Olympic Games.

Майже **24 тис.** кандидатів
142 країни світу
Конкурс – **4 добровольці** на місце

Волонтери УЄФА: перші рекорди

Волонтерська програма УЄФА Євро-2012 в Україні та Польщі перевершила всі очікування та встановила нові рекорди. До кампанії прагнуть долучитися 24 тисячі кандидатів з 142 країн світу – абсолютний рекорд набору добровольців. Такі показники забезпечили волонтерській програмі УЄФА статус найбільшого волонтерського проекту в історії європейського футболу.

Старт кампанії

Ще до початку реєстрації кандидатів організаторам вдалося привернути увагу людей до волонтерської програми майбутньої футбольної першості. У травні цього року, за місяць до офіційного старту кампанії, розкрили одну з найбільших її таємниць: обличчям волонтерської програми став чемпіон світу з боксу, Друг Євро-2012 Віталій Кличко. Він одразу приступив до своїх обов'язків: провів презентацію кампанії, представив логотип та закликав українців йти у волонтери. Далі – більше: інтерес до нового для нашої країни руху організатори підігрівали разом з футболістами, які закликали йти у добровольці УЄФА з біл-бордів, плакатів і відеороликів.

Перший крок у волонтери УЄФА – реєстрація

Початок відбору урочисто оголосили 14 червня 2011 р. І вже за перші години від старту програми встигли зареєструватися десятки кандидатів, серед яких першим був українець. Такий підвищений інтерес супроводжував весь реєстраційний етап. З кожним днем кандидатів ставало все більше, а географія волонтерської програми УЄФА Євро-2012 – ширшою.

Завершити набір планували в кінці вересня. Однак, врахувавши попит, місцеві оргкомітети України та Польщі продовжили реєстрацію на два тижні – до 16 жовтня. Результат перевершив всі очікування. Стати волонтерами на Євро-2012 побажали майже 24 тисячі кандидатів – це абсолютний рекорд у наборі волонтерів європейського турніру.

Як і розраховували організатори, найбільша кількість заявок (90%) надійшла від мешканців України та Польщі. Решту місць резервували для іноземців – цю квоту з легкістю розберуть найкращі кандидати з 142 країн світу. Серед них найбільше мешканців з Німеччини, Росії та Іспанії. Свою допомогу пропонують навіть мешканці Маврикія, Камеруну, Бразилії, Австралії, Конго та Мексики.

Загалом на турнірі працюватиме близько п'яти з половиною тисяч волонтерів, тобто в середньому конкурс буде чотири людини на місце. У столицях країн-господарок він буде найжорсткішим – з шести кандидатів залишиться лише один. Майбутніх волонтерів обиратимуть дуже ретельно, адже вони працюватимуть у ключових точках чемпіонату – стадіонах, аеропортах та готелях, надаватимуть різнопланову допомогу УЄФА, і, зрештою, стануть обличчям своїх країн.

Портрет волонтера – жінка до 30-ти років

В Україні найпалкішими вболівальниками Євро-2012 виявилися жінки. Майже дві третини кандидатів – представниці прекрасної статі. Вік волонтерів УЄФА також змінився. Порівняно з чемпіонатом Європи в Австрії і Швейцарії, де в середньому він становив 34 роки, основна частина добровольців в Україні молодша: віком від 18-ти до 30-ти років.

Другий крок – співбесіди

Реєстрація на офіційному сайті УЄФА – обов'язкова умова, яку мали виконати всі майбутні волонтери. Наступний етап – співбесіди з кандидатами, які розпочалися на початку вересня і триватимуть впродовж осені у вихідні в усіх приймаючих містах.

Інтерв'ю з кандидатами проводить спеціально сформована команда з 96 рекрутерів – висококласних фахівців у сфері HR-менеджменту. Цих людей протягом року місцевий оргкомітет спеціально підбирав для такої роботи.

Щоб додати фарб співбесідам, до них залучили Друзів Євро – видатних спортсменів, чемпіонів, футболістів різних часів, які пліч-о-пліч з рекрутерами опитують кандидатів.

Основні **якості**, які екзаменують у кандидатів під час особистих зустрічей чи через Skype, – знання англійської і мотивація до роботи. За перші шість тижнів в Україні тест пройшли вже 4 тисячі добровольців.

Інтерв'ю у містах-господарях

Столиця першою почала екзаменувати добровольців футбольної першості 3–4 вересня. На прем'єрній зустрічі перевірили вміння кандидатів з восьми країн, зокрема Нігерії, Канади, Гани, Венесуели. Зірковим гостем відбору у Києві став посол волонтерської програми УЄФА Віталій Кличко. Видатний боксер 9 жовтня особисто провів інтерв'ю з кандидатами, які прагнуть працювати за напрямками «Безпека та правопорядок» і «Транспортне обслуговування». Ці

напрямки Віталій обрав сам, оскільки вважає їх ключовими в організації такої масштабної спортивної події.

Скласти екзамен чемпіону пощастило двом дівчатам, після бесіди з якими він зробив висновок, що жінки стануть найкращими волонтерами, бо дуже відповідально ставляться до справи.

Підхопили естафету співбесід Донецьк і Харків. Відбір у цих містах стартував одночасно – 18 вересня. У Харкові спеціальним гостем став Друг Євро Ігор Кутепов, перший воротар української збірної та екс-гравець харківського «Металіста» і київського «Динамо».

Донецьких кандидатів на міцність перевіряв легендарний форвард «Шахтаря» 1980-х років Віктор Грачов, асистував йому телеведучий і продюсер Ігор Кондратюк.

Львів почав знайомитися із своїми бійцями останнім – 24–25 вересня. Перші співбесіди з кандидатами у волонтери УЄФА пройшли під контролем відомих у Львові гравців ФК «Карпати» Артема Федецького та легендарного Ігоря Кульчицького.

Перший бій – фінальне жеребкування

Першу команду волонтерів УЄФА вже сформували з найкращих 270 кандидатів. Своє бойове хрещення вони пройдуть під час фінального жеребкування чемпіонату Європи з футболу 2 грудня у Києві. Спорядження для помічників УЄФА також готове: дизайн уніформи оформлений у блакитному і темно-синьому кольорах. На кожному з елементів уніформи є логотип – літера «V». У гардеробі помічників чемпіонату буде все – від футболок та шортів до теплих курток. Обнови вони приміряють найближчим часом.

Крок третій – навчання

Тих добровольців, котрі успішно пройдуть співбесіди, зарахують до команди, яку сформують до кінця грудня 2011 року. Згодом відібрані люди групами будуть направлятися на навчання за інтеграційними програмами. Загалом на відбір та підготовку волонтерів Європейський футбольний союз витратить 8 млн євро, тобто у розрахунку на одного добровольця передбачено 1,4 тис. євро. Вісім найкращих помічників турніру з кожного приймаючого міста УЄФА запросить стажуватися до штаб-квартири футбольного союзу.

Анастасія Ніколаєва

Almost **24,000 candidates** from **142 countries** of the world
Competition: **four volunteers** per position

UEFA volunteers: first records

The EURO 2012 UEFA volunteer programme in Ukraine and Poland has surpassed all expectations and broken new records. The number of candidates willing to get involved in the campaign is 24,000 from 142 countries of the world: this is an absolute record in volunteer recruitment. These figures have secured the status of the largest-scale volunteer project in European football history for the UEFA volunteer programme.

Start of campaign

Back before the begi,nning of registration of candidates, organizers managed to draw the public's attention to the volunteer programme of the future football tournament. It was in May this year, a month before the official start of the campaign, when one of the greatest secrets was revealed: World Boxing Champion and Friend of EURO 2012 Vitaliy Klitschko had become the face of the volunteer programme. He immediately assumed his duties: held a presentation of the campaign, presented the logo and urged Ukrainians to become volunteers. Then there was even more: organizers stirred interest in the movement being a new for our country together with football players who urged people to join the ranks of UEFA volunteers from billboards, posters and video clips.

Registration: first step towards becoming a UEFA volunteer

The beginning of selection was ceremoniously announced on 14 June 2011. Dozens of candidates managed to get registered during the first few hours after the start of the programme, and a Ukrainian was the first among them. This high interest accompanied the entire registration stage. The number of candidates increased every day, and the geography of the EURO 2012 UEFA volunteer programme became broader.

It was planned to complete recruitment in late September. However, having taking demand into account the Ukrainian and Polish local committees prolonged registration for two weeks: until 16 October. The result surpassed all expectations. The number of people wishing to become volunteers during EURO 2012 was almost 24,000, an absolute record in volunteers' recruitment for a European tournament.

As organizers expected, the major share of applications (90 per cent) was received from residents of Ukraine and Poland. The remaining vacancies were reserved for foreign candidates: this quota will be easily distributed among the best candidates from 142 countries of the world. People living in Germany, Russia and Spain make up a majority among them. Even residents of Mauritius, Cameroon, Brazil, Australia, Congo and Mexico have offered their assistance.

The total number of volunteers to work at the tournament will be around 5,500 and therefore, the average competition will be four persons per one position. It will be the toughest in the capitals of the two host countries: just one candidate out of six will be left. Future volunteers will be selected very thoroughly because they will work at the key points of the championship: stadiums, airports and hotels; they will also provide different kinds of assistance to UEFA, and finally, they will become the face of their countries.

Portrait of a volunteer: women up to 30 years of age

Women turned out to be the most ardent EURO 2012 fans. Almost two thirds of candidates are representatives of the fair sex. The age of UEFA volunteers has also changed. Compared to the European Championship in Austria and Switzerland where the average age was 34, the majority of volunteers in Ukraine is younger: aged between 18 and 30 years.

Interviews: second step towards becoming a UEFA volunteer

Registration on the official UEFA website is a mandatory condition which has to be fulfilled by all future volunteers. The next stage was interviews with candidates; they began in early September and will last during the whole autumn on weekends in all host cities.

Interviews with candidates are conducted by a specially formed team of 96 recruiters: high-class specialists in

HR management. These people were being specially selected for fulfilling this job by the Local Organizing Committee over the course of a year.

To make interviews more colourful, Friends of EURO were also involved in them. They are prominent sportsmen and football players of different periods and they will interview candidates shoulder to shoulder with recruiters.

The major **qualities** for which candidates are examined during personal meetings or via Skype are knowledge of English and motivation to work. The number of volunteers tested in Ukraine during the first six weeks is already 4,000.

Interviews in host cities

The capital city was the first one to begin probing football tournament volunteers: on 3 and 4 September. The skills of candidates from eight countries, in particular, Nigeria, Canada, Ghana and Venezuela, were tested during the first meeting. The ambassador of the UEFA volunteer programme, Vitaliy Klitschko, was the star guest at the Kyiv selection. On 9 October the prominent boxer personally interviewed those candidates willing to work in the fields of "Security and legal order" and "Transport services". Vitaliy had chosen these areas himself because he considers them to be the key ones in the organization of this large-scale sports event.

Two girls were lucky to have passed the examination to a champion, and he concluded after the interview with them that women would become the best volunteers because they approach work with great responsibility.

Donetsk and Kharkiv picked up the baton of interviews. Selection in these cities began simultaneously in 18 September. Friend of EURO Ihor Kutepov became a special guest in Kharkiv: he is the first Ukrainian national team goalkeeper and played for Metalist Kharkiv and Dynamo Kyiv.

The strength of candidates from Donetsk was tested by the legendary Shakhtar forward of 1980s, Viktor Hrachov, assisted by TV moderator and producer Ihor Kondratyuk.

Lviv was the last one to begin making acquaintance with its men on 24 and 25 September. The first interviews with UEFA volunteer candidates were conducted under the supervision of FC Karpaty players well known in Lviv: Artem Fedetsky and the legendary Ihor Kulchytsky.

First battle: draw for finals

The first UEFA volunteer team has already been formed out of the 270 best candidates. They will pass their baptism of fire in Kyiv on 2 December during the final draw of the European Football Championship. The outfit for UEFA assistants is also ready: the uniform design has been made in light-blue and dark-blue colours. Each element of the uniform has a logo: the letter "V". Championship assistants will have everything in their wardrobe: from T-shirts and shorts to warm jackets. They will try on the new attire quite soon.

Training: third step

Those volunteers who have successfully passed interviews will be included in the team due to be formed by the end of December 2011. Later on, the selected people will be sent in groups for training based on integration programmes. The European Football Association will spend 8 million euros on the selection and training of volunteers, which means that 1,400 euros have been allocated for every single volunteer. UEFA will invite the eight best tournament assistants from each host city for training at the headquarters of the European Football Association.

Anastasia Nikolaeva

Столична лікарня впроваджує світову медпрактику до Євро-2012

У містах-господарях до футбольного форуму готується більше двадцяти лікарень, які цілодобово надаватимуть невідкладну медичну допомогу гостям Євро-2012. Залежно від стану будівель, до турніру в них планують провести косметичні ремонти відділень, а подекуди й капітальну реконструкцію з будівництвом додаткових корпусів.

Однією з найбільш масштабних є підготовка до чемпіонату Олександрівської клінічної лікарні, яку обрали базовою на Євро в столиці.

Лікарня знаходиться у кілометрі від НСК «Олімпійський» та має значний ресурс: 10 корпусів, 27 спеціалізованих відділень та 378 висококласних лікарів. Як проходить підготовка цього медичного закладу до Євро-2012 Інфоцентру «Україна-2012» розповів головний лікар Роман Василишин.

Пане Романе, Олександрівська лікарня буде основною на Євро-2012. Скажіть, чи готова вона взяти на себе відповідальність за здоров'я гостей турніру?

Практика інших чемпіонатів світу та Європи показує, що до лікарень за медичною допомогою звертається один відсоток від загальної кількості гостей турніру. Ми готові до цього. У нас є досвід супроводження масових змагань, отриманий під час Олімпіади 1980-го року, ми обслуговували чорнобильців під час аварії на станції.

Під час Євро-2012 приймемо всіх, хто потребуватиме допомоги. В медичному обслуговуванні турніру задіємо 390 ліжок у відділеннях кардіології, хірургії, нейрохірургії, урології, ЛОР-, інфекційному та інфарктному відділеннях. Водночас, у разі необхідності, швидко перепрофілювавши відділення, зможемо прийняти одночасно 1155 пацієнтів.

Чи складала Олександрівська лікарня «іспит» перед фахівцями УЄФА?

Нещодавно до нас приїжджали медики з Європейського футбольного союзу, уважно дивилися, що маємо в наявності. Фахівців, у першу чергу, цікавив нинішній стан, а не те, що ми запланували зробити. Показали їм всю лікарню – критичних зауважень не було.

Лікарня зможе забезпечити європейців звичним для них сервісом? Як модернізується заклад?

До Євро-2012 ми обладнаємо приймально-діагностичне відділення – «емерджeнсі». Такі центри – класика для всього світу. В Україні ж він відкриється вперше. Тут цілодобово працюватимуть лікарі всіх профілів. Хворий, незалежно від діагнозу, звертатиметься сюди. Його обстежать, поставлять діагноз, за яким визначать по-

дальше лікування. Тут зможуть надати хворим невідкладну допомогу як на догоспітальному етапі, так і в стаціонарі. В емерджeнсі будуть нові палати, операційні, найсучасніше обладнання для діагностики: апарати УЗД, рентген, томографи, МРТ та інше.

Де розміщуватиметься це відділення?
У кардіології – 10-му корпусі лікарні. Його обрали, тому що площа, довжина поверхів будівлі дозволяє розташувати відділення так, щоб найефективніше працювати в разі масового надходження людей. Емерджeнсі займе цокольний, перший та другий поверхи корпусу.

Коли плануєте відкрити емерджeнсі-центр?
Наразі тривають будівельні роботи, які мають завершити до 1 січня 2012 року. Після чого деякий час потрібен для інсталяції обладнання. Плануємо перших хворих приймати там вже з 1 березня 2012 року. Після Євро-2012 відділення працюватиме у такому ж режимі – буде гордістю лікарні.

Розкажіть, які ще роботи проведуть у лікарні до турніру?
Всі відділення, які визначені під Євро, будуть косметично відремонтовані. Ми маємо завершити цю роботу, щоб працювати на повну потужність. Серед глобальних планів, окрім створення приймально-діагностичного відділення, – будівництво найсучаснішого інфекційного корпусу. Вже в листопаді його введуть в експлуатацію, а в січні наступного року він повним ходом прийматиме пацієнтів.

Якщо іноземець погано почуватиметься, як він має діяти, щоб отримати допомогу? Чи легко йому буде зорієнтуватися у закладі?
У нас буде не складно зорієнтуватися – в лікарні та на її території встановлять вказівники, інформація на яких буде дублюватися англійською. А для того щоб між лікарями та пацієнтами не виникло мовного бар'єру, на базі закладу у нас кожного дня з ранку до вечора працюють курси з англійської для медпрацівників. Важливо те, що ми навчаємо наших фахівців ґрунтовно. Починають курси деякі співробітники з нульовими знаннями, а завершать з рівнем «адванс» (просунутий). Зараз 270 медпрацівників вчать англійську. Крім того, у нас є 28 лікарів, які досконало володіють мовою. Також до роботи залучимо і студентів медвузів із знанням англійської.

Як іноземці розраховуватимуться за послуги?
Здебільшого іноземці приїжджають застраховані, тож всі послуги оплачуються страховим полісом. Готівковий розрахунок також передбачимо. Наразі розробляємо тарифи на послуги. Функціонуватиме спеціальна каса, банкомати для розрахунків – пацієнтам буде зручно.

Анастасія Ніколаєва

Hospital in capital introduces world medical practice for EURO 2012

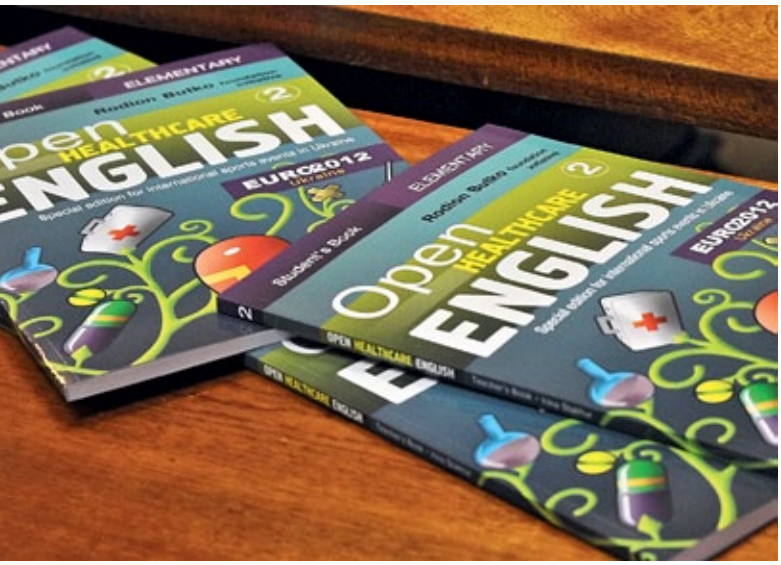
In the host cities more than twenty hospitals that will provide round the clock emergency medical help to guests of EURO 2012 are being prepared for the football forum. Depending on the condition of buildings, for the Championship they plan to conduct facelifts of hospital units in some places, and in some places major rebuilding with construction of additional buildings.

One of the most large-scale is the preparation for the Championship of the Oleksandrivska Clinical Hospital, which was chosen as the main one for EURO in the capital.

The hospital is located within one kilometre from the Olympic NSC and has great resources – ten buildings, 27 specialised units and 378 physicians with high qualification. Chief doctor Roman Vasylyshyn told the Information Centre Ukraine-2012 how the preparation of this health facility for EURO 2012 is going.

Mr. Vasylyshyn, Oleksandrivska Hospital will be the main at EURO 2012. Tell us whether it is ready to take responsibility for the health of guests of the Championship?
The practice of other world and European championships shows that one per cent of the total number of guests at a tournament calls hospitals for medical assistance. We are ready for it. We have experience in supporting a mass competition which was received during the Olympics in 1980 and we treated Chornobyl liquidators during the disaster at the plant. During EURO 2012 we will take all those who need help. We will use 390 beds in cardiology, surgery, neurosurgery, ENT [ear, nose, throat], urology, infectious diseases and infarct units in the medical care for the Championship. At the same time, if necessary, we can take 1,155 patients at once by quickly by changing the specialization of units.

Did the Oleksandrivska Hospital pass a "test" held by UEFA experts?
Doctors from the European Football Union visited us recently and carefully checked what we have available. The specialists were primarily interested in the current state, not what we plan to do. We showed them the whole hospital – there were no critical remarks.



Will the hospital be able to provide Europeans with services they are accustomed to? How is the institution modernized?
For EURO 2012 we will equip reception and the diagnostic unit – emergency. Such centres are classic ones for the whole world. In Ukraine it will be opened for the first time. Here doctors of all practice areas will work round the clock. A patient will come here regardless of the diagnosis. He will be examined, diagnosed, and according to the results further treatment will be determined. Here they will be able to provide patients with emergency care, both on the pre-hospital stage and on the hospital stage. The emergency will have new wards,

operating theatres, the most modern equipment for diagnosis - ultrasound machines, x-ray machines, CAT scanners, magnetic resonance imaging machines and more.

Where will this unit be located?
In the cardiology unit – the 10th building of the hospital. It was chosen because the area, the length of floors in the building allows arranging the unit in such a way so that it would work most effectively in the event of a mass influx of people. The emergency unit will occupy the basement, ground and first floors of the building.

When do you plan to open the emergency centre?
Currently construction works are under way, which are to be completed by 1 January 2012. Some time is then required to install equipment. We plan to take first patients there from 1 March 2012. After EURO 2012 the unit will work in the same mode – it will be the pride of the hospital.

Tell us which other works will be conducted in the hospital for the Championship?
All units to be used for the EURO will undergo a facelift. We have to finish this work to run at full capacity. Among the global plans, in addition to the creation of the reception and diagnostic unit, is the construction of the building of the most advanced contagious diseases. It will already be put into operation in November and in January next year it will take patients at full capacity.

If a foreigner feels unwell, how should he act to get help? Will it be easy to get around the facility?
It will not be difficult to get around here – in the hospital and its territory pointers will be installed, information on which will be dubbed in English. And to make sure that there will

be no language barrier between doctors and patients, on the basis of our institution every day from morning to night English courses for medical staff are held. It is important that we train our staff thoroughly. Some employees began the courses with no knowledge and will complete the advanced level. A total of 270 health workers are currently learning English. In addition, we already have 28 physicians who are fluent in English. We will also attract medical students with knowledge of English to work.

How will foreigners pay for services?
Most foreigners arrive with insurance, so all services will be covered by insurance. We will also provide services for cash payment. We are currently developing tariffs for services. A special cash desk and cash machines for payments will function – patients will be comfortable.

Anastasia Nikolaeva

Seven highways to open in Ukraine by end of 2011

There are plans to open traffic on seven highways and fully complete the upgrading of roads within the Donetsk and Lviv Regions by the end of 2011.

The news was revealed in comments to the Information Centre Ukraine-2012 by the Deputy Director of Infrastructure Development at the National Agency for EURO 2012, Volodymyr Bondarenko.

"By the end of 2011 it is planned to complete construction and repair work within the Donetsk and Lviv Regions and open traffic on the Lviv-Rava-Ruska, Lviv-Krakovets, Lviv-Shehyni, Lviv-Pustomyty-Medynychi roads, the western bypass around Lviv, Kyiv-Kovel-Yahodyn and Znamyanka-Luhansk-Izvaryne", he said.

According to Volodymyr Bondarenko, as of today the current stage of repair of the Kharkiv-Shcherbakivka highway has been completed, as has construction of road junctions in Kyiv and opened traffic on the Kipti-Hlukhiv-Bachivsk road (to Bryansk) after renovation.

В Україні відкриють сім автошляхів до кінця року

В Україні до кінця 2011 року планують відкрити рух на семи шляхах й повністю завершити модернізацію доріг в межах Донецької та Львівської областей.

Про це у коментарі Інформаційному центру «Україна-2012» повідомив заступник директора департаменту розвитку інфраструктури Нацагентства з підготовки до Євро-2012 Володимир Бондаренко.

«До кінця 2011 року планується завершити ремонтно-будівельні роботи в межах Донецької та Львівської областей та відкрити рух на автодорогах Львів–Рава-Руська, Львів–Краковець, Львів–Шегині, Львів–Пустомити–Мединичі, західний обхід Львова, Київ–Ковель–Ягодин і Знам'янка–Луганськ–Ізварине», – сказав він.

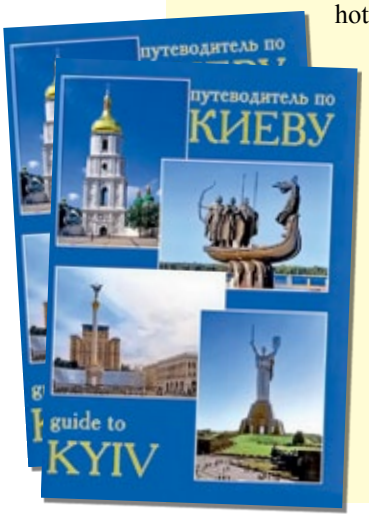
За інформацією Володимира Бондаренка, на сьогодні вже завершили поточний ремонт автодороги Харків–Щербаківка, будівництво транспортних розв'язок у Києві та відкрили рух трасою Кіпті–Глухів–Бачівськ (на Брянськ) після капітального ремонту.

До ЧЄ-2012 Україна випустить путівники 6-ма мовами

В Україні випустять путівники шістьма мовами, які допоможуть орієнтуватися гостям Євро-2012. Вони вийдуть англійською, французькою, іспанською, німецькою, а також російською та українськими мовами. Про це під час відкриття оновленого готелю «Шахтар Плаза» у Донецьку сказав Віце-прем'єр – Міністр інфраструктури України Борис Колесніков.

«Також думаємо видати деяку кількість путівників польською мовою», – сказав високопосадовець. Усі путівники будуть присвячені чотирьом містам, де пройде Євро-2012, до 15 квітня наступного року вони з'являться у всіх місцях, де з ними зможуть ознайомитися гості України. Насамперед, йдеться про аеропорти.

Нагадаємо, н в Києві презентували туристичний путівник для вболівальників Євро-2012 із серії «Вся Україна». Путівник виданий англійською мовою й складається із 6-ти маршрутів. Видання містить 15 картосхем та близько 1000 ілюстрацій.



Ukraine to publish guidebooks in six languages for EURO 2012

Guidebooks to help EURO 2012 guests in their orientation will be published in Ukraine in six languages. They will be issued in English, French, Spanish and German, along with Russian and Ukrainian. This was announced by Ukrainian Vice Prime Minister and Infrastructure Minister Borys Kolesnikov at the inauguration of the renovated Shakhtar Plaza hotel in Donetsk.

"We are also thinking about publishing a certain number of guidebooks in Polish," the government official said. All guidebooks will be dedicated to the four cities where EURO 2012 will be held, and they will appear in all places where guests of Ukraine will be able to familiarize with them by 15 April. This relates first and foremost to airports.

A reminder that a tourist guidebook for EURO 2012 fans from the All Ukraine series has been presented in Kyiv. The guidebook has been published in English, and it consists of six routes. The publication contains 15 maps and around 1,000 illustrations.

В МА «Донецьк» завершили найвищу в Україні АДВ

В аеропорту приймаючого Донецька завершили зведення нової аеродромно-диспетчерської вежі. Її висота сягає 51 метра, що робить об'єкт найвищим серед аналогічних в Україні. Про це повідомили у прес-службі компанії «Альтком».

До комплексу АДВ входять сама вежа, а також два блоки – адміністративний та диспетчерський. В «кошику» вежі знаходиться пункт управління польотами, якого відкривається чудовий огляд нової злітно-посадкової смуги аеропорту.

Будівництво вежі стартувало навесні цього року. Одними з основних труднощів, з якими довелося зіткнутися фахівцям, стали грунтові води, які на цій ділянці виходять на поверхню. Проте завдяки грамотним управлінським рішенням будівництво пройшло без затримок.

Щодня на об'єкті працювало від 60 до 100 чоловік у дві зміни. На сьогоднішній день будівельникам залишилося завершити лише благоустрій території.

Ukraine's highest airport dispatcher tower completed in Donetsk International Airport

Construction of a new airport dispatcher tower has been completed at Donetsk Airport. Its height is 51 metres, making the object the highest among the ones of the same kind in Ukraine, the Altkom company press service reports. The airport dispatcher tower unit consists of the tower itself and two sections: administrative and dispatcher ones. Tower's "basket" accommodates the flight control centre, and a marvelous view of the airport's new runway opens up from it. Construction of the tower began earlier this year, in spring. Underground waters coming up to the surface at this segment were the main problem encountered by specialists. Thanks to efficient management solutions, construction was fulfilled without any delays. Construction workers just have to complete landscaping and beautification of the surrounding territory.

До жеребкування Київ прикрасять велетенським м'ячем

Незабаром столицю прикрасять велетенськими футбольними м'ячами. Відповідне розпорядження підписав голова КМДА Олександр Попов, повідомляє сайт приймаючого міста Київ. Згідно документу, вже 1 грудня найбільшою копією офіційного футбольного м'яча Євро-2012 оформлять зовнішню поверхню купола ТРЦ «Глобус», що на Майдані Незалежності.

Навесні у місті встановлять ще 4 велетенські футбольні м'ячі. Конструкції розташують на клумбах Європейської площі та площі Перемоги, на Поштовій площі та у межах в'їзної групи до Києва поблизу Харківської площі. Збільшені копії офіційних м'ячів Євро-2012 милуватимуть око киян і гостей столиці з 1 квітня до 1 липня 2012 року.

Kyiv to be decorated with huge ball prior to draw

The capital city will soon be decorated with huge footballs. A directive with respect to this was signed by the Head of Kyiv City State Administration, Oleksandr Popov, the website of host city Kyiv reports. In line with the document, external surface of the Hlobus (Globe) shopping and entertainment centre in Independence Square will be decorated with a huge copy of the official EURO 2012 football as early as on 1 December.

Four more huge footballs will be installed in the city in spring. The constructions will be located on grass-plats at Yevropeyska Square and Peremohy Square, in Poshtova Square and within the Kyiv entrance point area near Kharkivska Square. Enlarged copies of official EURO 2012 balls will please the eyes of Kyiv residents and guests of the capital city between 1 April and 1 July 2012.

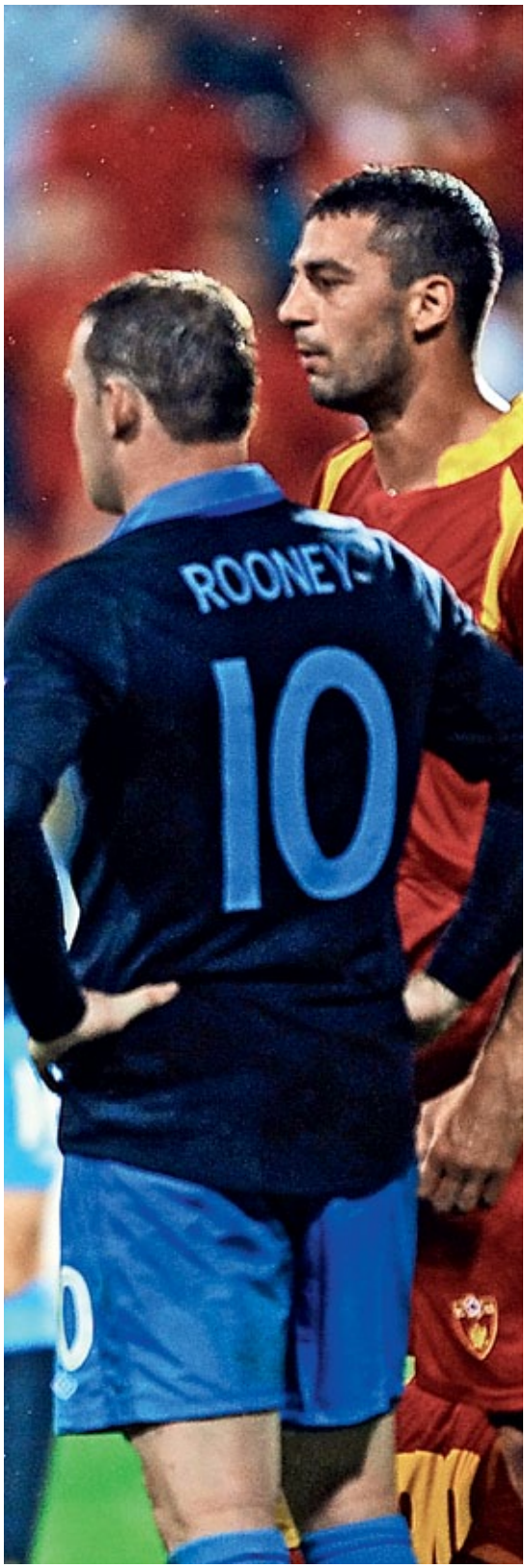
РОСІ ГРУП
рекламно-видавниче агентство

- Поліграфія – всі види;
- Корпоративні видання (від концепції до розповсюдження готового продукту);
- Розробка і просування WEB-сайтів;
- Кур'єрська служба, Direct-mail;
- Планування та проведення рекламних кампаній від А до Я;
- Реклама в пресі, реклама на транспорті та нестандартних носіях;
- BTL-акції;

тел. +38 044 227 48 50
info@rosigroup.com.ua

Англія – Чорногорія

В очікуванні порушника спокою



До фінального турніру вже вийшли: Україна й Польща (господарі), Німеччина, Росія, Італія, Франція, Голландія, Греція, Англія, Данія, Іспанія, Швеція.

На Євро-2012 залишилося чотири вакансії. Хто їх займе, стане відомо 15 листопада, коли пройдуть матчі-відповіді раунду плей-офф. У ньому зустрінуться, нагадаємо, Туреччина – Хорватія, Естонія – Ірландія, Чехія – Чорногорія, Боснія і Герцеговина – Португалія.

Головною сенсацією відбірного турніру стали, безумовно, результати збірних Чорногорії та Естонії. Кожна з цих команд, якщо подолає стикові матчі, проб'ється до фінальної частини чемпіонату Європи вперше в історії. Шанси в обох команд достатньо високі, адже в раунді з вибуванням нерідко все вирішує одна помилка: нею треба лише скористатися. Втім, головний приз Євро-2012 напевно розігруватимуть зовсім інші команди. Адже, як показав відбірний марафон, є кілька команд, які на кілька голів вищі за конкурентів. Причому, цікаво, що вони били суперників навіть тоді, коли їм це, по суті, й потрібно не було.

Німеччина: стрибок у гору

Однією з двох збірних, які виграли всі матчі, стала команда Німеччини. З огляду на результати, в цьому немає нічого незвичного, проте вражає показана підопічними Йоахіма Льова гра. Так потужно німці не виглядали вже досить давно. Порівнюючи цю збірну з тією, яка здобула бронзові нагороди на чемпіонаті світу в ПАР, то відчувається перевага на боці футболістів нинішнього скликання.

«Нам був дуже необхідний такий результат після чемпіонату світу, – каже тренер збірної Німеччини Йоахім Льов. – З кожною новою перемогою команда набуває більшого авторитету, її поважають і побоюються. Суперники бачать, що ми не скидаємо оберти, що нам кожна перемога потрібна, наче повітря. Бо тільки стабільність дозволить утриматися на високому рівні. Вона, в свою чергу, досягається моментами, які ми намагаємося довести до автоматизму».

Льов уже визначив, скільки гравців готуватиметься до чемпіонату Європи. «Якщо нічого не трапиться непередбачуваного, то в Україні і Польщі ми виступимо в тому ж складі, що й у відбірному турнірі. Раніше було складно визначатися з кандидатами, але зараз у нас два десятки футболістів знаходяться в блискучій формі. На кожну позицію є кілька гравців, є можливість варіювати тактикою. Це при тому, що середній вік збірної всього 24–25 років. Тож молоді добре тримають досвідчених у тонусі».

Німецького тренера не дуже хвилює психологічне навантаження, яке виникає після того, як команду розхвалюють у світі. «Коли команду поважають, то це тільки перевага, – розмірковує Льов. – На нас покладають великі надії, але це нормально, команда має з цим впоратися. Ми постійно звітуємо перед собою, і розуміємо, що не тіль-

ки німецька унікальність відіграватиме важливу роль на Євро-2012. Не менш унікальні й голландці, англійці та португальці, які дуже зросли в останній час. Про Іспанію годі й говорити».

Іспанія: крок на місці

Чемпіонам світу і Європи немає куди стрибати вгору, тож намагаються втримати завойовані позиції. Вони також виграли всі матчі, проте тренеру – Вісенте Дель Боске – неодноразово доводилося приводити підопічних до тями, адже, як він запевняє, колишніми перемогами ситим не будеш, і треба думати про майбутнє.

Холодним душем для іспанської збірної стала поразка в товариському матчі від Аргентини – 1:4. Після неї команда Дель Боске зіграла у звичній манері й жодного разу не схибила під час відбірного турніру.

«Наша головна проблема – забути про колишні успіхи, – каже тренер іспанців. – Кар'єра футболіста надто коротка, щоб після перемоги в якомусь вагомому турнірі думати, що життя вдалося. Завдання тренера – не дозволити так думати, довести до гравців, що від ставлення до роботи залежить майбутнє».

Віддає належне тренер і талану, адже без нього, за його словами, дуже важко розраховувати на великий успіх. «В Іспанії завжди були прекрасні футболісти, – філософствує Дель Боске. – Ми мали покоління чудових гравців, які з клубами перемагали в Кубку чемпіонів. Їх поважали, як одних з найсильніших у світі, проте з національною командою вони нічого не досягали. Не знаю, чому таке траплялося, але знаю, що нам потрібно в майбутньому. Це – талановиті виконавці, гарні стосунки в команді і добра організація командних дій. Все це в нас є».

Темні конячки зі світлою головою

Майже безболісно пройшли турнірну дистанцію Голландія й Італія. Якщо стосовно успіху перших мало хто сумнівався, то другі здивували. Пропустили всього два м'ячі і жодного разу не програли. Чезаре Пранделлі, який привозив свою команду до Києва в березні, за кілька місяців зумів перетворити збірну на дуже потужну одиницю. Це при тому, що разом з італійцями в групі виступали ще два учасники останнього чемпіонату світу – Сербія та Словенія.

Кажуть, що успіх прийшов до Пранделлі через те, що він уміло провів зміну поколінь. Хоча якщо підрахувати середній вік гравців, а він наближається до 30, то сталася швидше зміна гравців одного покоління з наступним зміцненням ігрової дисципліни. Італія добре захищалася і миттєво атакувала. Знайшлися й нові лідери. Нового капітана Кассано тренер витягнув майже з небуття, але той довірою скористався на всі 100.

До ряду тих, хто не пастиме задніх на Євро-2012 занесемо також англійців, французів і росіян. Стабільності цим командам під час відбірного турніру бракувало, проте в необхідний момент вони виконали завдання. Останні вже й за мету поставили, мінімум, півфінал. За цією заявою, між тим, криється не тільки впевненість у своїх силах. Вона говорить про те, що майбутній чемпіонат Європи має принести чимало сюрпризів. Адже, окрім вищеперерахованих збірних, до України та Польщі приїде ще десяток охочих потриматися за кубок після фінального матчу.

Іван Олексієнко

ТІЛЬКИ ЦИФРИ

У відбірному циклі Євро-2012 проведено **240 матчів**. У них забито **648 м'ячів**, що в середньому становить **2,7** на гру.

Гості досить потужно виглядали, здобувши **81 перемогу** при **115 поразках**.

Усього **18 зустрічей** завершилися нульовими нічиїми. Зате в **69 матчах** забито більше трьох голів.

Найпопулярніший рахунок – **1:0**, який зустрічався **48 разів**. У **39 матчах** зафіксовано рахунок **2:0**.

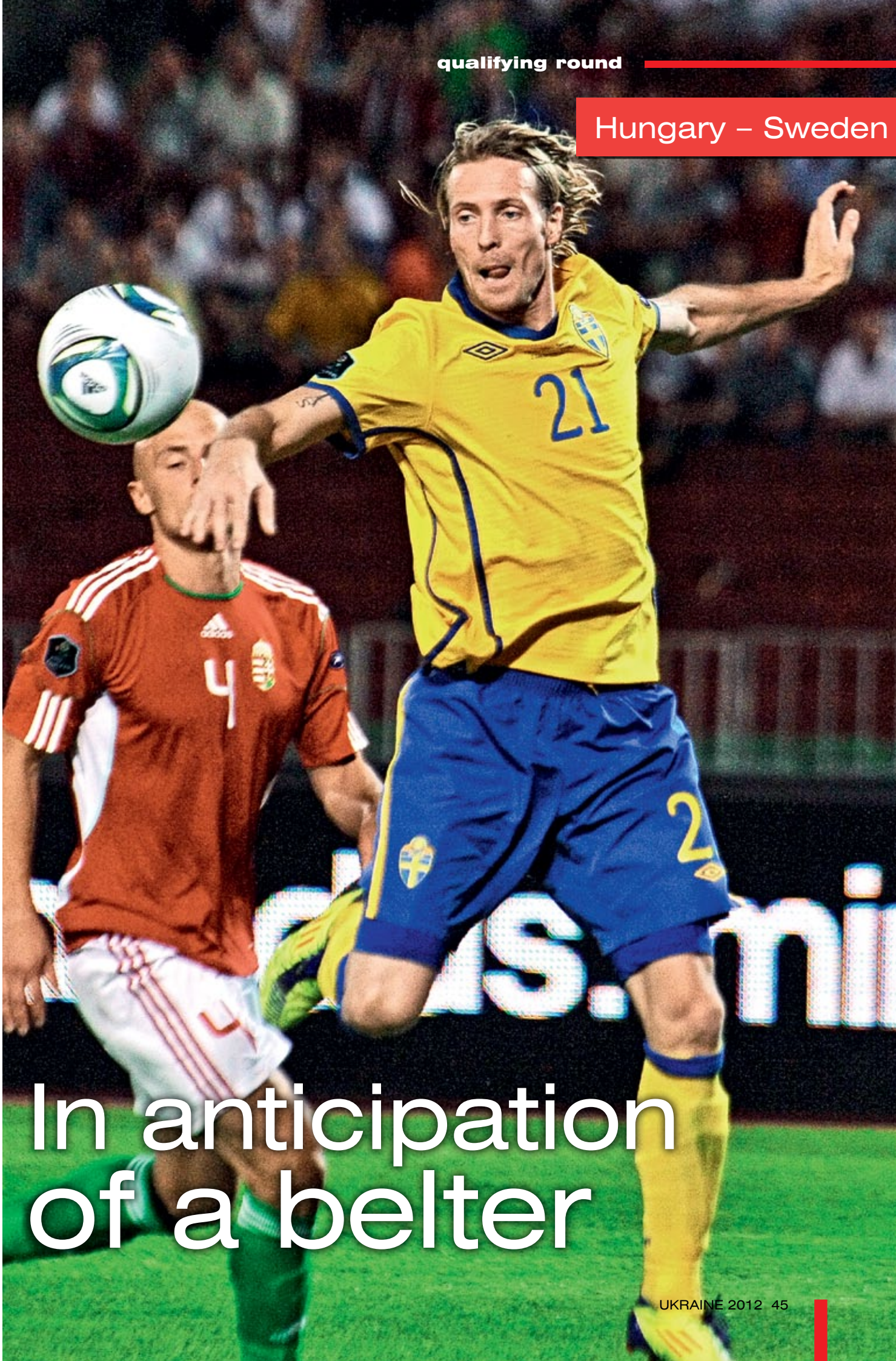
Найрезультативнішою командою стала **збірна Голландії**, яка 37 разів змушувала капітулювати воротарів-суперників. Жодного разу **не відзначилася** команда **Сан-Маріно**.

Сан-Маріно найчастіше за інших **починала** з центра поля – **53 рази**. **Двічі** – це найменший показник – пропустила **збірна Італії**.

Найбільшої перемоги досягла **збірна Голландії**, яка в грі проти Сан-Маріно **забила 11 м'ячів**. У семи зустрічах було проведено **по 8 голів**: Угорщина – Сан-Маріно – 8:0, Фінляндія – Сан-Маріно – 8:0, Німеччина – Австрія – 6:2, Голландія – Угорщина – 5:3, Португалія – Ісландія – 5:3, Португалія – Кіпр – 4:4, Бельгія – Австрія – 4:4.

Кращим бомбардиром став голландець **Клас-Ян Хунтелар**, на рахунку якого **12 м'ячів**. Німець **Мирослав Клозе** вражав ворота суперників **9 разів**, іспанець **Давид Вілья** та фін **Мікаель Форселл** – по **7**.

Hungary – Sweden



In anticipation of a belter

Four vacancies are left at EURO 2012. The ones to fill them will be known on 15 November when return play-off round games are held. Let us remind you that the ones to meet there are Turkey vs Croatia, Estonia vs Ireland, the Czech Republic vs Montenegro and Bosnia and Herzegovina vs Portugal.

The following teams have already reached the final tournament: Ukraine and Poland (hosts), Germany, Russia, Italy, France, Holland, Greece, England, Denmark, Spain and Sweden.

Obviously, the results of the Montenegrin and Estonian national teams have become the main sensation of the qualifying tournament. If these teams pass qualifying matches, each of them will reach the final part of the European Championship for the first time in history. Both teams have got quite good chances, as it often happens that just one mistake is decisive in a play-off round. One just has to take advantage of it. However, absolutely different teams will most likely compete for the main prize of EURO 2012. As the qualifying marathon has shown, there are several teams among the competitors being in a class of their own. Meanwhile, an interesting point is that they defeated their rivals even when they actually did not need that.

Germany – Belgium

Russia – Andorra

Germany: leap up

The German team has become one of the two national teams having won in all matches. In view of the results, there is nothing extraordinary in this, but playing demonstrated by Joachim Löw's trainees impresses. The Germans did not look so strong for quite a long time. If we compare this national team with the one which gained bronze awards at the World Cup in the Republic of South Africa, the advantage at the side of this convocation of football players is tangible.

"We badly needed this kind of result after the World Cup," German national team coach Joachim Löw said. "After each new victory, the team gains more authority, it is being respected and feared. Rivals see that we do not drive down, that we need each victory like air: the reason is that only stability will enable us to retain high level. In its turn, it can be achieved at certain moments, and we are trying to practice them for second-nature."

Löw has already determined the number of players to prepare for the European Championship. "If nothing unpredictable happens, the players due to play for the team in Ukraine and Poland will be the same as during the qualifying tournament. It was difficult to decide on candidates earlier, but presently we have got some 20 football players in perfect form. There are several players for each position, and there is a possibility to vary tactics. This is in view of the fact that average age of the national team is just 24-25 years. Therefore, young people maintain the vigour of the experienced ones quite well."

The German coach does not much care of the psychological load arising after praising the team in the world. "When the team is respected, this is just an advantage," Löw reasons. "Major hopes are being put on us, but this is normal, and the team should cope with this. We constantly report to ourselves, and I understand that German uniqueness is not the only factor to play an important role during EURO 2012. The Dutch,

the English and the Portuguese are not less unique: they made great progress during the recent period. It is not worth even speaking about Spain."

Spain: marking time

The World and European champions have not got more heights to reach, and therefore they try to retain the positions they had gained. They also won in all matches, but coach Vicente Del Bosque had to restore his trainees to consciousness because, as he assures, one cannot be full up with previous victories, and it is necessary to think about the future.

A 1:4 defeat inflicted on the Spanish national team by Argentina in a friendly match has become a cold shower for it. Del Bosque's team resumed playing in its usual manner after it and did not make a single mistake during the qualifying tournament.

"Our main problem is the necessity to forget previous success," the Spanish coach said. "A football player's career is too short to think that life is a success after a victory in a certain important tournament. The coach's task is not to allow them to think like this and to make players understand that their future depends on their attitude to work."

The coach also gives credit for good luck: according to him, it is very difficult to expect great success without it. "Spain always used to have perfect football players," Del Bosque philosophizes. "We had a generation of wonderful players who gained victories in the Champions Cup with their clubs. They were respected for being among the strongest ones in the world, but they achieved nothing with the national team. I am not aware of why that used to happen, but I know what we need in the future: talented players, good relations within the team and good organization of team actions. We have got all this."

Dark horses with clear heads

Holland and Italy have passed the tournament race almost trouble-free. If not so many people doubted success of the first, the latter have astonished. They missed just two goals and did not lose a single time. Cesare Prandelli, having visited Kyiv with his team in March, managed to transform his team into a very strong entity during several months. This is not to mention the fact that two more participants of the most recent World Cup, Serbia and Slovenia, played in the same group with the Italians.

Success has reportedly come to Prandelli for the reason that he had skillfully carried out alteration of generations. However, if we calculate players' average age which approaches 30, alteration of players of the same generation with further improvement of playing discipline was more likely to have happened. Italy defends well and attacks immediately. New leaders were found. The coach brought back new captain Cassano from almost nowhere, but the latter took 100-per-cent advantage of this trust in him.

Let us also attribute the English, the French and the Russians to the ranks of those who will not lag behind. These teams lacked stability during the qualifying tournament, but they coped with the task at the necessary moment. The latter have already set a task to themselves: at least the semi-final. Meanwhile, there is not just self-confidence behind this statement. It implies that the future European champion has to bring a number of surprises. The reason is that, in addition to the aforementioned national teams, some 10 of those wishing to touch the cup after the final match will come to Ukraine and Poland.

Ivan Oleksienko

Sweden – Netherlands

JUST FIGURES

The number of matches played during the EURO 2012 qualifying round **was 240**. The **number of goals** scored during them **is 648**, making the average of **2.7 per game**.

Guests looked quite strong, having gained **81 victories** and having been **defeated 115 times**.

The total number of games having ended in a **zero draw is 18**. However, more than three goals were scored in 69 matches.

The most popular score is **1:0**: it happened **48 times**. The **2:0** score was recorded in **39 matches**.

The national team of **Holland** has become the **most resultative one**: it made rival goalkeepers surrender **37 times**. The team of **San Marino** did **not distinguish** itself a single time.

San Marino began playing from the centre of the field more frequently than others: **53 times**. The national team of **Italy** missed **just twice**, and this is the lowest index.

The major victory was gained by the national team of Holland which scored **11 goals** in a match against San Marino. There were seven matches when **eight goals** were scored: Hungary vs San Marino 8:0, Finland vs San Marino – 8:0, Germany vs Austria – 6:2, Holland vs Hungary – 5:3, Portugal vs Iceland – 5:3, Portugal vs Cyprus – 4:4 and Belgium vs Austria – 4:4.

Dutch player **Klaas-Jan Huntelaar** became the top goal-scorer, having scored **12 goals**. **Miroslav Klose** of Germany found the rival goal **nine times**, and **David Villa** from Spain and **Mikael Forssell** from Finland **seven** times each.

Група A

	Команди	ЗМ	В	Н	П	ЗГ/ПГ	О
1	Німеччина/Germany	10	10	0	0	34/7	30
2	Туреччина/Turkey	10	5	2	3	13/11	17
3	Бельгія/Belgium	10	4	3	3	21/15	15
4	Австрія/Austria	10	3	3	4	16/17	12
5	Азербайджан/ Azerbaijan	10	2	1	7	10/26	7
6	Казахстан/ Kazakhstan	10	1	1	8	6/24	4

2010-й рік

3 вересня
Бельгія/Belgium – Німеччина/Germany – 0:1
Казахстан/Kazakhstan – Туреччина/Turkey – 0:3

7 вересня
Німеччина/Germany – Азербайджан/Azerbaijan – 6:1
Туреччина/Turkey – Бельгія/Belgium – 3:2
Австрія/Austria – Казахстан/Kazakhstan – 2:0

8 жовтня
Німеччина/Germany – Туреччина/Turkey – 3:0
Австрія/Austria – Азербайджан/Azerbaijan – 3:0
Казахстан/Kazakhstan – Бельгія/Belgium – 0:2

12 жовтня
Казахстан/Kazakhstan – Німеччина/Germany – 0:3
Азербайджан/Azerbaijan – Туреччина/Turkey – 1:0
Бельгія/Belgium – Австрія/Austria – 4:4

2011-й рік

25 березня
Австрія/Austria – Бельгія/Belgium – 0:2

26 березня
Німеччина/Germany – Казахстан/Kazakhstan – 4:0

29 березня
Туреччина/Turkey – Австрія/Austria – 2:0
Бельгія/Belgium – Азербайджан/Azerbaijan – 4:1

3 червня
Австрія/Austria – Німеччина/Germany – 1:2
Бельгія/Belgium – Туреччина/Turkey – 1:1
Казахстан/Kazakhstan – Азербайджан/Azerbaijan – 2:1

7 червня
Азербайджан/Azerbaijan – Німеччина/Germany – 1:3

2 вересня
Німеччина/Germany – Австрія/Austria – 6:2
Туреччина/Turkey – Казахстан/Kazakhstan – 2:1
Азербайджан/Azerbaijan – Бельгія/Belgium – 1:1

6 вересня
Австрія/Austria – Туреччина/Turkey – 0:0
Азербайджан/Azerbaijan – Казахстан/Kazakhstan – 3:2

7 жовтня
Туреччина/Turkey – Німеччина/Germany – 1:3
Азербайджан/Azerbaijan – Австрія/Austria – 1:4
Бельгія/Belgium – Казахстан/Kazakhstan – 4:1

11 жовтня
Німеччина/Germany – Бельгія/Belgium – 3:1
Туреччина/Turkey – Азербайджан/Azerbaijan – 1:0
Казахстан/Kazakhstan – Австрія/Austria – 0:0

Група B

	Команди	ЗМ	В	Н	П	ЗГ/ПГ	О
1	Росія/Russia	10	7	2	1	17/4	23
2	Ірландія/Ireland	10	6	3	1	15/7	21
3	Вірменія/Armenia	10	5	2	3	22/10	17
4	Словаччина/ Slovakia	10	4	3	3	7/10	15
5	Македонія/ Macedonia	10	2	2	6	8/14	8
6	Андорра/Andorra	10	0	0	10	1/25	0

2010-й рік

3 вересня
Андорра/Andorra – Росія/Russia – 0:2
Словаччина/Slovakia – Македонія/Macedonia – 1:0
Вірменія/Armenia – Ірландія/Ireland – 0:1

7 вересня
Росія/Russia – Словаччина/Slovakia – 0:1
Македонія/Macedonia – Вірменія/Armenia – 2:2
Ірландія/Ireland – Андорра/Andorra – 3:1

8 жовтня
Ірландія/Ireland – Росія/Russia – 2:3
Вірменія/Armenia – Словаччина/Slovakia – 3:1
Андорра/Andorra – Македонія/Macedonia – 0:2

12 жовтня
Македонія/Macedonia – Росія/Russia – 0:1
Словаччина/Slovakia – Ірландія/Ireland – 1:1
Вірменія/Armenia – Андорра/Andorra – 4:0

2011-й рік

26 березня
Вірменія/Armenia – Росія/Russia – 0:0
Ірландія/Ireland – Македонія/Macedonia – 2:1
Андорра/Andorra – Словаччина/Slovakia – 0:1

4 червня
Росія/Russia – Вірменія/Armenia – 3:1
Македонія/Macedonia – Ірландія/Ireland – 0:2
Словаччина/Slovakia – Андорра/Andorra – 1:0

2 вересня
Росія/Russia – Македонія/Macedonia – 1:0
Ірландія/Ireland – Словаччина/Slovakia – 0:0
Андорра/Andorra – Вірменія/Armenia – 0:3

6 вересня
Росія/Russia – Ірландія/Ireland – 0:0
Словаччина/Slovakia – Вірменія/Armenia – 0:4
Македонія/Macedonia – Андорра/Andorra – 1:0

7 жовтня
Словаччина/Slovakia – Росія/Russia – 0:1
Вірменія/Armenia – Македонія/Macedonia – 4:1
Андорра/Andorra – Ірландія/Ireland – 0:2

11 жовтня
Росія/Russia – Андорра/Andorra – 6:0
Ірландія/Ireland – Вірменія/Armenia – 2:1
Македонія/Macedonia – Словаччина/Slovakia – 1:1

Група C

	Команди	ЗМ	В	Н	П	ЗГ/ПГ	О
1	Італія/Italy	10	8	2	0	20/2	26
2	Естонія/Estonia	10	5	1	4	15/14	16
3	Сербія/Serbia	10	4	3	3	13/12	15
4	Словенія/Slovenia	10	4	2	4	11/7	14
5	Півн. Ірландія/ N. Ireland	10	2	3	5	9/13	9
6	Фарерські о-ви/ Faroe Islands	10	1	1	8	6/26	4

2010-й рік

11 серпня
Естонія/Estonia – Фарерські о-ви/Faroe Isls. – 2:1

3 вересня
Естонія/Estonia – Італія/Italy – 1:2
Словенія/Slovenia – Півн. Ірландія/N. Ireland – 0:1
Фарерські о-ви/Faroe Isls.– Сербія/Serbia – 0:3

7 вересня
Сербія/Serbia – Словенія/Slovenia – 1:1
Італія/Italy – Фарерські о-ви/Faroe Isls.– 5:0

8 жовтня
Півн. Ірландія/N. Ireland – Італія/Italy – 0:0
Сербія/Serbia – Естонія/Estonia – 1:3
Словенія/Slovenia – Фарерські о-ви/Faroe Isls.– 5:1

12 жовтня
Італія/Italy – Сербія/Serbia – 3:0
Естонія/Estonia – Словенія/Slovenia – 0:1
Фарерські о-ви/Faroe Isls.–
Півн. Ірландія/N. Ireland – 1:1

2011-й рік

25 березня
Словенія/Slovenia – Італія/Italy – 0:1
Сербія/Serbia – Півн. Ірландія/N. Ireland – 2:1

29 березня
Естонія/Estonia – Сербія/Serbia – 1:1
Півн. Ірландія/N. Ireland – Словенія/Slovenia – 0:0

3 червня
Італія/Italy – Естонія/Estonia – 3:0
Фарерські о-ви/Faroe Isls.– Словенія/Slovenia – 0:2

7 червня
Фарерські о-ви/Faroe Isls.– Естонія/Estonia – 2:0

10 серпня
Півн. Ірландія/N. Ireland –
Фарерські о-ви/Faroe Isls.– 4:0

2 вересня
Півн. Ірландія/N. Ireland – Сербія/Serbia – 0:1
Словенія/Slovenia – Естонія/Estonia – 1:2
Фарерські о-ви/Faroe Isls.– Італія/Italy – 0:1

6 вересня
Італія/Italy – Словенія/Slovenia – 1:0
Сербія/Serbia – Фарерські о-ви/Faroe Isls.– 3:1
Естонія/Estonia – Півн. Ірландія/N. Ireland – 4:1

7 жовтня
Сербія/Serbia – Італія/Italy – 1:1
Півн. Ірландія/N. Ireland – Естонія/Estonia – 1:2

11 жовтня
Італія/Italy – Півн. Ірландія/N. Ireland – 3:0
Словенія/Slovenia – Сербія/Serbia – 1:0

Група D

	Команди	ЗМ	В	Н	П	ЗГ/ПГ	О
1	Франція/France	10	6	3	1	15/4	21
2	Боснія-Герцеговина/ Bosnia-Herzegovina	10	6	2	2	17/8	20
3	Румунія/Romania	10	3	5	2	13/9	14
4	Білорусь/Belarus	10	3	4	3	8/7	13
5	Албанія/Albania	10	2	3	5	7/14	9
6	Люксембург/ Luxembourg	10	1	1	8	3/21	4

2010-й рік

3 вересня
Франція/France – Білорусь/Belarus – 0:1
Румунія/Romania – Албанія/Albania – 1:1
Люксембург/Luxembourg –
Боснія-Герцеговина/Bosnia-Herzegovina – 0:3

7 вересня
Білорусь/Belarus – Румунія/Romania – 0:0
Боснія-Герцеговина/Bosnia-Herzegovina –
Франція/France – 0:2
Албанія/Albania – Люксембург/Luxembourg – 1:0

8 жовтня
Люксембург/Luxembourg – Білорусь/Belarus – 0:0

8 жовтня
Албанія/Albania –
Боснія-Герцеговина/Bosnia-Herzegovina – 1:1

9 жовтня
Франція/France – Румунія/Romania – 2:0

12 жовтня
Білорусь/Belarus – Албанія/Albania – 2:0
Франція/France – Люксембург/Luxembourg – 2:0

2011-й рік

25 березня
Люксембург/Luxembourg – Франція/France – 0:2
Боснія-Герцеговина/Bosnia-Herzegovina –
Румунія/Romania – 2:1
Албанія/Albania – Білорусь/Belarus – 1:0

29 березня
Румунія/Romania – Люксембург/Luxembourg – 3:1

3 червня
Білорусь/Belarus – Франція/France – 1:1
Румунія/Romania –
Боснія-Герцеговина/Bosnia-Herzegovina – 3:0

7 червня
Білорусь/Belarus – Люксембург/Luxembourg – 2:0
Боснія-Герцеговина/Bosnia-Herzegovina –
Албанія/Albania – 2:0

2 вересня
Албанія/Albania – Франція/France – 1:2
Білорусь/Belarus – Боснія-Герцеговина/Bosnia-Herzegovina – 0:2
Люксембург/Luxembourg – Румунія/Romania – 0:2

6 вересня
Румунія/Romania – Франція/France – 0:0
Боснія-Герцеговина/Bosnia-Herzegovina –
Білорусь/Belarus – 1:0
Люксембург/Luxembourg – Албанія/Albania – 2:1

7 жовтня
Румунія/Romania – Білорусь/Belarus – 2:2
Франція/France – Албанія/Albania – 3:0
Боснія-Герцеговина/Bosnia-Herzegovina –
Люксембург/Luxembourg – 5:0

11 жовтня
Франція/France –
Боснія-Герцеговина/Bosnia-Herzegovina – 1:1
Албанія/Albania – Румунія/Romania – 1:1

Група E

	Команди	ЗМ	В	Н	П	ЗГ/ПГ	О
1	Нідерланди/Netherlands	10	9	0	1	37/8	27
2	Швеція/Sweden	10	8	0	2	31/11	24
3	Угорщина/Hungary	10	6	1	3	22/14	19
4	Фінляндія/Finland	10	3	1	6	16/16	10
5	Молдова/Moldova	10	3	0	7	12/16	9
6	Сан-Марино/San Marino	10	0	0	10	0/53	0

2010-й рік

3 вересня
Швеція/Sweden – Угорщина/Hungary – 2:0
Молдова/Moldova – Фінляндія/Finland – 2:0
Сан-Марино/San Marino – Нідерланди/Netherlands – 0:5

7 вересня
Нідерланди/Netherlands – Фінляндія/Finland – 2:1
Угорщина/Hungary – Молдова/Moldova – 2:1
Швеція/Sweden – Сан-Марино/San Marino – 6:0

8 жовтня
Молдова/Moldova – Нідерланди/Netherlands – 0:1
Угорщина/Hungary – Сан-Марино/San Marino – 8:0

12 жовтня
Нідерланди/Netherlands – Швеція/Sweden – 4:1
Фінляндія/Finland – Угорщина/Hungary – 1:2
Сан-Марино/San Marino – Молдова/Moldova – 0:2

17 ноября
Фінляндія/Finland- Сан-Марино/San Marino – 8:0

2011-й рік

25 березня
Угорщина/Hungary – Нідерланди/Netherlands – 0:4

29 березня
Нідерланди/Netherlands – Угорщина/Hungary – 5:3
Швеція/Sweden – Молдова/Moldova – 2:1

3 червня
Молдова/Moldova – Швеція/Sweden – 1:4
Сан-Марино/San Marino – Фінляндія/Finland – 0:1

7 червня
Швеція/Sweden – Фінляндія/Finland – 5:0
Сан-Марино/San Marino – Угорщина/Hungary – 0:3

2 вересня
Угорщина/Hungary – Швеція/Sweden – 2:1
Фінляндія/Finland – Молдова/Moldova – 4:1
Нідерланди/Netherlands – Сан-Марино/San Marino – 11:0

6 вересня
Фінляндія/Finland – Нідерланди/Netherlands – 0:2
Молдова/Moldova – Угорщина/Hungary – 0:2
Сан-Марино/San Marino – Швеція/Sweden – 0:5

7 жовтня
Нідерланди/Netherlands – Молдова/Moldova – 1:0
Фінляндія/Finland- Швеція/Sweden – 1:2

11 жовтня
Швеція/Sweden – Нідерланди/Netherlands – 3:2
Угорщина/Hungary – Фінляндія/Finland – 0:0
Молдова/Moldova – Сан-Марино/San Marino – 4:0

Група F

	Команди	ЗМ	В	Н	П	ЗГ/ПГ	О
1	Греція/Greece	10	7	3	0	14/5	24
2	Хорватія/Croatia	10	7	1	2	18/7	22
3	Ізраїль/Israel	10	5	1	4	13/11	16
4	Латвія/Latvia	10	3	2	5	9/12	11
5	Грузія/Georgia	10	2	4	4	7/9	10
6	Мальта/Malta	10	0	1	9	4/21	1

2010-й рік

2 вересня
Ізраїль/Israel – Мальта/Malta – 3:1

3 вересня
Латвія/Latvia – Хорватія/Croatia – 0:3
Греція/Greece – Грузія/Georgia – 1:1

7 вересня
Хорватія/Croatia – Греція/Greece – 0:0
Грузія/Georgia – Ізраїль/Israel – 0:0
Мальта/Malta – Латвія/Latvia – 0:2

8 жовтня
Греція/Greece – Латвія/Latvia – 1:0
Грузія/Georgia – Мальта/Malta – 1:0

9 жовтня
Ізраїль/Israel – Хорватія/Croatia – 1:2

12 жовтня
Греція/Greece – Ізраїль/Israel – 2:1
Латвія/Latvia – Грузія/Georgia – 1:1

17 ноября
Хорватія/Croatia – Мальта/Malta – 3:0

2011-й рік

26 березня
Грузія/Georgia – Хорватія/Croatia – 1:0
Ізраїль/Israel – Латвія/Latvia – 2:1
Мальта/Malta – Греція/Greece – 0:1

29 березня
Ізраїль/Israel – Грузія/Georgia – 1:0

3 червня
Хорватія/Croatia – Грузія/Georgia – 2:1

4 червня
Латвія/Latvia – Ізраїль/Israel – 1:2
Греція/Greece – Мальта/Malta – 3:1

2 вересня
Ізраїль/Israel – Греція/Greece – 0:1
Грузія/Georgia – Латвія/Latvia – 0:1
Мальта/Malta – Хорватія/Croatia – 1:3

6 вересня
Хорватія/Croatia – Ізраїль/Israel – 3:1
Латвія/Latvia – Греція/Greece – 1:1
Мальта/Malta – Грузія/Georgia – 1:1

7 жовтня
Греція/Greece – Хорватія/Croatia – 2:0
Латвія/Latvia – Мальта/Malta – 2:0

11 жовтня
Хорватія/Croatia – Латвія/Latvia – 2:0
Грузія/Georgia – Греція/Greece – 1:2
Мальта/Malta – Ізраїль/Israel – 0:2

Група G

	Команди	ЗМ	В	Н	П	ЗГ/ПГ	О
1	Англія/England	8	5	3	0	17/5	18
2	Чорногорія/Montenegro	8	3	3	2	7/7	12
3	Швейцарія/Switzerland	8	3	2	3	12/10	11
4	Уельс/Wales	8	3	0	5	6/10	9
5	Болгарія/Bulgaria	8	1	2	5	3/13	5

2010-й рік

3 вересня
Англія/England – Болгарія/Bulgaria – 4:0
Чорногорія/Montenegro – Уельс/Wales – 1:0

7 вересня
Швейцарія/Switzerland – Англія/England – 1:3
Болгарія/Bulgaria – Чорногорія/Montenegro – 0:1

8 жовтня
Уельс/Wales – Болгарія/Bulgaria – 0:1
Чорногорія/Montenegro – Швейцарія/Switzerland – 1:0

12 жовтня
Англія/England – Чорногорія/Montenegro – 0:0
Швейцарія/Switzerland – Уельс/Wales – 4:1

2011-й рік

26 березня
Уельс/Wales – Англія/England – 0:2
Болгарія/Bulgaria – Швейцарія/Switzerland – 0:0

4 червня
Англія/England – Швейцарія/Switzerland – 2:2
Чорногорія/Montenegro – Болгарія/Bulgaria – 1:1

2 вересня
Болгарія/Bulgaria – Англія/England – 0:3
Уельс/Wales – Чорногорія/Montenegro – 2:1

6 вересня
Англія/England – Уельс/Wales – 1:0
Швейцарія/Switzerland – Болгарія/Bulgaria – 3:1

7 жовтня
Чорногорія/Montenegro – Англія/England – 2:2
Уельс/Wales – Швейцарія/Switzerland – 2:0

11 жовтня
Болгарія/Bulgaria – Уельс/Wales – 0:1
Швейцарія/Switzerland – Чорногорія/Montenegro – 2:0

Група H

	Команди	ЗМ	В	Н	П	ЗГ/ПГ	О
1	Данія/Denmark	8	6	1	1	15/6	19
2	Португалія/Portugal	8	5	1	2	21/12	16
3	Норвегія/Norway	8	5	1	2	10/7	16
4	Ісландія/Iceland	8	1	1	6	6/14	4
5	Кіпр/Cyprus	8	0	2	6	7/20	2

2010-й рік

3 вересня
Португалія/Portugal – Кіпр/Cyprus – 4:4
Ісландія/Iceland – Норвегія/Norway – 1:2

7 вересня
Норвегія/Norway – Португалія/Portugal – 1:0
Данія/Denmark – Ісландія/Iceland – 1:0

8 жовтня
Португалія/Portugal – Данія/Denmark – 3:1
Кіпр/Cyprus – Норвегія/Norway – 1:2

12 жовтня
Ісландія/Iceland – Португалія/Portugal – 1:3
Данія/Denmark – Кіпр/Cyprus – 2:0

2011-й рік

26 березня
Норвегія/Norway – Данія/Denmark – 1:1
Кіпр/Cyprus – Ісландія/Iceland – 0:0

4 червня
Португалія/Portugal – Норвегія/Norway – 1:0
Ісландія/Iceland – Данія/Denmark – 0:2

2 вересня
Кіпр/Cyprus – Португалія/Portugal – 0:4
Норвегія/Norway – Ісландія/Iceland – 1:0

6 вересня
Данія/Denmark – Норвегія/Norway – 2:0
Ісландія/Iceland – Кіпр/Cyprus – 1:0

7 жовтня
Португалія/Portugal – Ісландія/Iceland – 5:3
Кіпр/Cyprus – Данія/Denmark – 1:4

11 жовтня
Данія/Denmark – Португалія/Portugal – 2:1
Норвегія/Norway – Кіпр/Cyprus – 3:1

Група I

	Команди	ЗМ	В	Н	П	ЗГ/ПГ	О
1	Іспанія/Spain	8	8	0	0	26/6	24
2	Чехія/Czech Republic	8	4	1	3	12/8	13
3	Шотландія/Scotland	8	3	2	3	9/10	11
4	Литва/Lithuania	8	1	2	5	4/13	5
5	Ліхтенштейн/Liechtenstein	8	1	1	6	3/17	4

2010-й рік

3 вересня
Ліхтенштейн/Liechtenstein – Іспанія/Spain – 0:4
Литва/Lithuania – Шотландія/Scotland – 0:0

7 вересня
Чехія/Czech Republic – Литва/Lithuania – 0:1
Шотландія/Scotland – Ліхтенштейн/Liechtenstein – 2:1

8 жовтня
Іспанія/Spain – Литва/Lithuania – 3:1
Чехія/Czech Republic – Шотландія/Scotland – 1:0

12 жовтня
Шотландія/Scotland – Іспанія/Spain – 2:3
Ліхтенштейн/Liechtenstein – Чехія/Czech Republic – 0:2

2011-й рік

25 березня
Іспанія/Spain – Чехія/Czech Republic – 2:1

29 березня
Литва/Lithuania – Іспанія/Spain – 1:3
Чехія/Czech Republic – Ліхтенштейн/Liechtenstein – 2:0

3 червня
Ліхтенштейн/Liechtenstein – Литва/Lithuania – 2:0

2 вересня
Литва/Lithuania – Ліхтенштейн/Liechtenstein – 0:0

3 вересня
Шотландія/Scotland – Чехія/Czech Republic – 2:2

6 вересня
Іспанія/Spain – Ліхтенштейн/Liechtenstein – 6:0
Шотландія/Scotland – Литва/Lithuania – 1:0

7 жовтня
Чехія/Czech Republic – Іспанія/Spain – 0:2

8 жовтня
Ліхтенштейн/Liechtenstein – Шотландія/Scotland – 0:1

11 жовтня
Іспанія/Spain – Шотландія/Scotland – 3:1
Литва/Lithuania – Чехія/Czech Republic – 1:4

Дата народження: 26 квітня 1985 року (за гороскопом – Телець).

Місце народження: м. Нововолинськ (Волинська область).

Зріст/вага: 183/76.

Сім'я: одружений, виховує сина.

Амплуа: захисник, півзахисник («Карпати», Львів; національна збірна України).

Команди, за які грав: «Арсенал» (2006–2007), ФК «Харків» (2007–2008), «Шахтар» (2008–2009), «Карпати» (з 2009-го), національна збірна України (з 2010-го).

Артем Федецький: «У житті можна досягти будь-чого»

Універсал – це про нього. Розпочинав у нападі, потім діяв у захисті. Коли виступав за ФК «Харків», тренер команди Володимир Безсонов (який, до речі, свого часу також пограв майже на всіх позиціях) визначив йому роль «під нападаючими». У Прем'єр-лізі Артем Федецький навіть відзначився хет-тріком у ворота охтирського «Нафтовика».
Нині Федецький нерідко закриває всю бровку як у «Карпатах», так і в національній збірній, за яку провів 14 матчів. Може, як зізнається, зіграти на будь-якій позиції. Головне, щоб команді корисно було.

---

1) Артеме, ким могли стати, якби не футбол?
Моя участь у житті була визначена одразу. Батько грав на високому рівні – з «Металістом» Кубок СРСР вигравав. Тож і я пішов цією стежкою.

2) З ким би хотіли зіграти в одній команді?
Юнаком захоплювався грою Шевченка. Зараз обоє виходимо на поле в складі національної команди.

3) Які види спорту, окрім футболу, захоплюють?
Майже всі ігрові – теніс, волейбол, хокей тощо.

4) Хто, на Ваш погляд, найвидатніший спортсмен усіх часів?
Когось складно виокремити. Хоча, мабуть, зупинюся на найшвидшій людині світу – Усейні Болті.

5) Останній фільм, який дивилися.
Я взагалі-то трилери люблю, але з останніх дивилися з дружиною «Більше, ніж друг».

6) Улюблений актор та акторка.
Віл Сміт, Анджеліна Джолі, ну і «Том і Джері».

7) Остання книга, яка вразила.
Раніше любив українську класику, а зараз віддаю перевагу біографічним книгам про відомих людей.

8) Домашня тварина – це член сім'ї?
У нас дома Йорк бігає. Користується правами на рівних з усіма.

9) Телепрограма, яку не пропускаєте.
Я рідко дивлюся телевізор. Якщо є можливість, то в неділю вмикаю «Футбольний уїк-енд».

10) Які маєте кулінарні вподобання?
Дружина мене зробила фанатом її страв.

11) Яким способом, розкажіть, краще знімати стрес?
До алкоголю байдужий, тож навіть не знаю, як він діє. Я в таких випадках з сином граюся. За мить забуваєш про негаразди.

12) Що Вас може розчарувати?
Терпіти не можу лицемірства і зради.

13) Яка найважливіша подія в житті?
Спочатку – знайомство з дружиною Юлією, згодом – народження сина Адріана.

14) Чи є щось, чого боїтеся?
В побутовому плані, мабуть, нічого. А за рідних, їх здоров'я завжди хвилююся.

15) Формула успіху для вас, це...
Дев'яносто дев'ять відсотків праці і один – удачі. Якщо до чогось сумлінно йти, не шкодуючи себе, все вийде.

16) Які три речі взяли б на безлюдний острів?
Сім'ю. Утрьох ми б не пропали.

17) Що дратує настільки, що може вивести з себе?
Я дуже запальний. Планую все заздалегідь. Тому не терплю безвідповідальності.

18) Над чим востаннє сміялися від душі?
Син починає говорити, тож приводів вистачає.

19) Що з дорогих речей придбали востаннє?
Знаю ціну грошам, тому використовую їх раціонально.

20) Мільйон доларів – це багато чи мало?
Зважаючи на те, для чого. Якщо для здійснення глобальних планів, то небагато. З іншого боку, чимала сума.

21) Що б зробили з такими грішми?
Коли будуть – подумаю.

22) Що змінили б у нашій країні?
Прожитковий мінімум у нас дуже малий. Людям має вистачати грошей на життя.

23) Який винахід людства, на Ваш погляд, найважливіший?
Все пов'язане між собою. Зараз важко, наприклад, уявити життя без мобільного телефону. На сучасному етапі, мабуть, Інтернет зробив світ іншим.

24) На якому автомобілі їздите?
«Порш Каєн».

Олег Гаврилишин

The universal player: this is about him. He began in attack, and then played in defence. When he played for FC Kharkiv, team coach Volodymyr Bezsonov (by the way, he also previously happened to play in almost every position) assigned him the role "behind the forwards". While playing in the premier league, Artem Fedetsky even distinguished himself with a hat trick in the net of Naftovyk Okhtyrka.
It often happens nowadays that Fedetsky covers the entire border, both in Karpaty and in the national team, for which he has played in 14 matches. He confesses that he can play in any position. The most important point is that it should be useful for the team.

1) Artem, what could you have become if you were not a football player?
My fate in life was initially predetermined. My father played at high level and won the USSR Cup with Metalist Kharkiv. Therefore, I followed this way.

2) With whom would you like to play in the same team?
When I was young, I was keen on Shevchenko's play. At present both of us go out onto the field as part of the national team.

3) What kinds of sports, besides football, are you keen on?
Almost all games: tennis, volleyball, hockey and others.

4) Who, in your opinion, is the most prominent sportsman of all times?
It is difficult to single out someone in particular. But let me stop at the world's quickest man, Usain Bolt.

5) What film did you see most recently?
In general, I like thrillers, but my wife and I saw The Switch among the most recent ones.

6) Who are your favourite actor and actress?
Will Smith, Angelina Jolie, and then Tom and Jerry.

7) Which book impressed you most recently?
I was previously fond of Ukrainian classics, but now I prefer biographical works about famous people.

8) Is a pet a family member?
York runs at home. He enjoys equal rights with everyone.

9) What TV programme don't you miss?
I seldom watch TV. If it is possible, I turn on Football Weekend on Sundays.

10) What cooking preferences do you have?
My wife has made me a fan of her meals.

11) What was the most important event in your life?
First, acquaintance with my wife Yuliya, and then the birth of our son Adrian.

12) Are there things that disappoint you?
I hate hypocrisy and treachery.

13) Is there anything you are afraid of?
Probably, nothing in terms of everyday life. But I always worry about my relatives and their health.

14) Please tell me: what is the best way of removing stress?
I am indifferent to alcohol, and therefore I am even not aware of its action. In such cases, I play with my son. Then I immediately forget everything that is wrong.

15) Your formula for success is...
99 per cent work and one per cent luck. One will succeed if the approach is zealous and without sparing oneself.

16) What three things would you have taken to a desert island?
My family. The three of us will not be lost.

17) What irritates you so much that can make you lose your temper?
I am very hot-tempered. I plan everything in advance. This is why I hate irresponsibility.

18) What made you roar with laughter recently?
My son begins speaking, so there are many occasions.

19) What expensive things did you buy most recently?
I know the value of money, and so I use it rationally.

20) Is one million dollars a lot or little?
It depends on what it will be used for. It is not much for implementing global plans. On the other hand, it is quite a large sum.

21) What would you have done with this money?
I shall think about this once I get it.

22) What should be changed in this country?
The minimum subsistence level is very low here. People should have enough money to live on.

23) What, in your opinion, is the most important human invention?
Everything is mutually related. For example, it is difficult to imagine life without a mobile phone today. But at the current stage the Internet has made the world different

24) What car do you drive?
Porsche Cayenne.

Oleh Gavrylyshyn

Date of birth: 26 April 1985 (in Zodiac – Taurus).

Place of Birth: town Novovolynsk (Volyn Region).

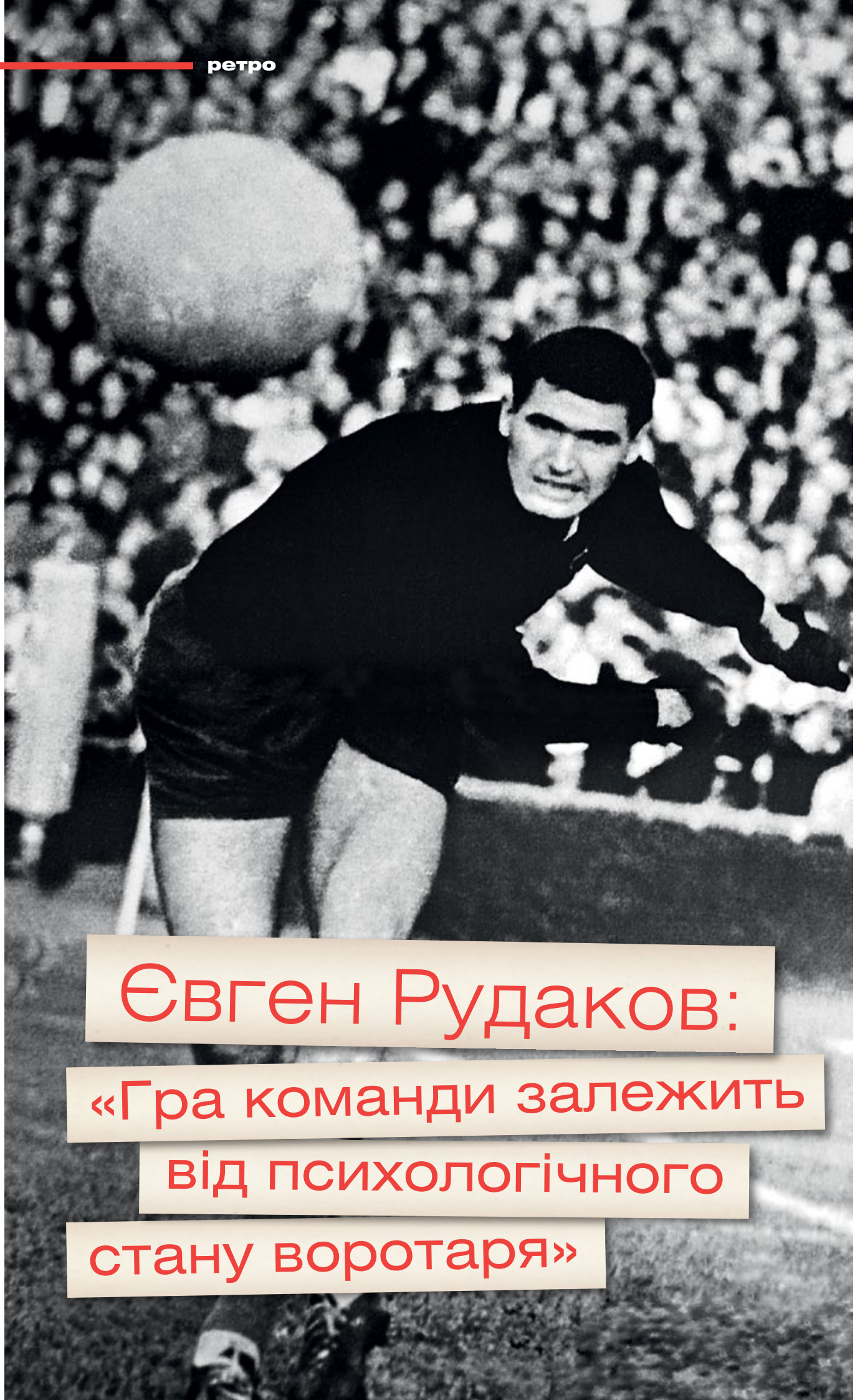
Height/Weight: 183/76.

Family: married, brings up a son.

Position: defender, midfielder (Karpaty Lviv, Ukrainian national team).

Teams played for: Arsenal (2006-07), FC Kharkiv (2007-08), Shakhtar (2008-09), Karpaty (from 2009), Ukrainian national team (from 2010).

Artem Fedetsky: "Anything can be achieved in life"



Євген Рудаков: «Гра команди залежить від психологічного стану воротаря»

З українців, які визнавалися найкращими футболістами СРСР, можна скласти символічну збірну. Зрозуміло, що найбільшу кількість видатних гравців виховало київське «Динамо»: його представники були найсильнішими дев'ять разів – переважно півзахисники і нападаючі, але були й винятки. Один з них – легендарний голкіпер Євген Рудаков. Як треба було грати на початку сімдесятих, щоб бути кращим за Хурцилаву чи Кавазашвілі, Колотова чи Шестерньова! Один матч проти збірної Іспанії чого вартий.

Розповідають, що після того севільського поєдинку, який завершився нульовою нічиєю, до роздягальні збірної СРСР зайшов іспанський диктатор Франсиско Франко і, знайшовши очима Рудакова, захоплено потиснув йому руку. Той розіграш континентального кубку взагалі був вдалим для українських гравців. Вони чи не вперше склали кістяк збірної і відбірний цикл пройшли на одному диханні. Залишили позаду діючого чемпіона – Іспанію, в плей-офф переграли ще одного з фаворитів – Югославію, у півфіналі поклали на лопатки угорців, і лише фінал залишився за німцями. Програли не тому, що були менш талановитими. Тоді, знаходячись за залізною завісою, вітчизняні тренери не володіли інформацією про наступ тотального футболу, за принципами якого він розвивається й досі. Ситуацію, втім, виправили Валерій Лобановський та Олег Базилевич, завдяки яким до СРСР вперше потрапив Суперкубок Європи.

Футбол змінювався, але незмінною була позиція голкіпера «Динамо» та збірної СРСР. На останньому рубежі тих команд грав Євген Рудаков, легендарний «Шнур», який своєю фактурою закривав чи не половину воріт.

Нині Євген Васильович, як і раніше, працює в клубі. Нещодавно у футбольній школі створили групу, в якій займаються тільки воротарі. Звісно, що нашому герою і довірили передавати досвід молодому поколінню.

Тренер воротарів

Євген Васильович запрошує на територію бази, питає дозволу закурити.

Давно з цигаркою дружбу завели? – питаю.

Я порівняно небагато курю. Зараз трохи більше, а коли грав, то пачки вистачало на три дні. На це не було часу. По два тренування щодня, ігри за клуб, збірну. Постійні збори.

Нинішньому поколінню дозволяють трохи розслаблятися. Принаймні вони сім'ї більше часу приділяють.

Змінився підхід до тренувального процесу. Та й до футболу взагалі. Про умови, в яких нині тренуються хлопці, раніше годі було й мріяти. Я сам з цієї бази вийшов. Тут займалися, а через дорогу, – показує на двоповерховий гуртожиток без ознак життя, – жили.

Зараз, бачу, тут також живуть футболісти.

Так. Іногородні гравці з академії. На території школи. Все поруч: футбольні поля, тут харчуються, за двісті метрів навчаються. У них спецклас. Заняття підлаштовані під тренування.

Багато у футбольній школі дітей?

Окрім академії, куди запрошуємо талановитих з усієї країни, також команди кожної вікової категорії. У групах мінімум по 20 дітей. Найстарші – 1994 року народження. Рахуйте.

Ви з якими займаєтеся?

Випустили цього року 18-річних. Майже одразу виникла ідея створити групу воротарів. Запропонували мені. Думаю, мені є чим з ними поділитися, адже в футболі я з 12 років.

Нинішнє покоління сильно відрізняється від Вашого?

Авжеж. Воно вище. З моїм зростом у 190 см зараз нікого не здивуєш. Прогрес дається взнаки. Подивіться на ці поля – рівнесенькі, юнаки одягнуті в однакову форму. В кожного є бутси, які в моєму дитинстві навіть наснитися не могли. Що казати: навіть «Динамо» не мало змоги укладати контракти з про-

відними фірмами. Спортивне взуття шили клубні шевці.

У німців взяли реванш

Тим не менше, вихованці можуть тільки позаздрити вашим успіхам.
Про них вони можуть і не знати. Можливо, батьки їм щось розповідають.

Після тренувань залишаються допрацювати?
Так, бажання вдосконалюватися в них є. Розуміють, що без наполегливості досягти в футболі вершин неможливо.

Ви свого часу залишили найсильнішу команду СРСР і опинилися в рядовому «Суднобудівнику».
Шукав шанс просунутися нагору. В московському «Торпедо» тоді вкрай важко було пробитися до основного складу. Тренувався з дублем, як зараз пам'ятаю, на базі в М'ячиково. Молодий був, коли взяли в команду Анзора Кавазашвілі з «Зеніта». В нас два роки різниці у віці, тож треба було шукати варіанти. Поїхав до Миколаєва, звідки запросили до Києва.

Тут також довелося трошки зачекати...
Олег Макаров якраз завершував, першим номером ставав Віктор Банников. Але ж розумів, що запросили не лаву гріти. Працював над недоліками разом з тренером – Антоном Ідзковським. Згодом все налагодилося: вперше стали чемпіонами СРСР, мені квартиру дали. Зміг одружитися, бо набридло вже жити з нареченою на відстані. Ми з нею у Москві в одному дворі росли.

Поруч зі Стрельцовим.
Едуард Анатолійович в «Торпедо» за «основу» грав. Я – в дублі, тож ми практично не перетиналися. Частіше справді на вулиці, а не на футбольному полі.

Який рік вважаєте найпам'ятнішим у кар'єрі?
Кожен з них цінний. З «Динамо» за 15 років виграли багато всього. Звичайно, пам'ятний 1975 рік, коли виграли Кубок кубків і Суперкубок УЄФА. В чемпіонаті СРСР 7 разів вигравали золоті нагороди. Та й у збірної непогані результати були. «Срібло» континентальної першості та «бронза» Олімпіади в моїй колекції є.

Тоді чи не вперше основу збірної склали українські вихованці.
Ми тоді були чемпіонами СРСР. Тому вибір тренера Олександра Пономарьова був зрозумілий. В збірну потрапило багато киян, здається, вісім, плюс Віктор Банников, який на той час захищав кольори «Торпедо», і Козинкевич з «Карпат». Хороша команда була: Дзодзуашвілі, Хурцилава, Колотов, Мунтян, Капличний…

Могли тоді замахнутися на перше місце в Європі?
Складно сказати. Можливо, тоді ще не прийшов наш час. Хоча билися в кожному матчі. Дійшли до фіналу. Команда ще молода була, до того ж німці тоді були неперевершені. Наш зірковий час пробив через кілька років в Кубку володарів кубків і Суперкубку УЄФА. У складі «Баварії», до речі, грали провідні гравці збірної ФРН – тож взяли своєрідний реванш.

Кожну помилку розбирав десятки разів

Як Ви потрапили до збірної СРСР?
Як і всі: отримав виклик, поїхав. Запросив Гавриїл Дмитрович Качалін. Лев Іванович Яшин вже завершував кар'єру, а мені надавали шанс. Потім грав за збірну вісім років.

З Яшиним були конкурентами?
Ні. Він передавав мені досвід, був надзвичайно доброю людиною. Завжди допомагав цінною порадою.

Ви не згадали про 1971 рік, коли Вас визнали найкращим футболістом СРСР.
Той сезон справді вдався. Вся команда грала дуже добре. Я, у свою чергу, керував захистом, робив те, що й має воротар.

Не кажіть. Про легендарний матч у Севільї проти Іспанії можна фільм знімати.
Гра мала політичний підтекст, адже Іспанією керував диктатор Франко, ми ж – з СРСР, який мав бути першим в усьому. До того ж, на попередньому чемпіонаті Європи у фіналі гра між цими збірними завершилася перемогою іспанців. Господарям потрібна була перемога, адже ми йшли на очко попереду. Зіграли внічию – вийшли до чвертьфіналу.

Клас – це простота, а не геройство

Звідки у Вас така гнучкість, Євгене Васильовичу?
Щось, мабуть, від природи, але вдосконалюватися можна тільки завдяки сумлінній праці в тренувальному процесі. Коли припускався помилок, залишався після занять і багато разів відпрацьовував ситуацію, аби вона не повторилася в майбутньому. Все має бути напрацьовано до автоматизму. Між тим, і воротар один у полі не воїн. Але він може зробити так, щоб не доводити до геройства, а відводити загрозу воротам, навіть не вступаючи в гру.

ВИТРИМКА ПРО ТОЙ МАТЧ З ТИЖНЕВИКА «ФУТБОЛ–ХОКЕЙ»

«Те, що творив киянин у воротах, інакше як подвигом і не назвеш. Склалося враження, що по телевізору показували не футбол, а зарубіжний художній фільм із синхронним перекладом Миколи Озерова. Трибуни гудуть, зіштовхуються тіла і постійні удари, удари, удари, які відбиває, після яких ловить м'яч мертвою хваткою, перекидає його через поперечину, кидається в ноги суперникам один і той самий гравець – феноменальний Рудаков».

Розшифруйте, будь ласка.
Польові футболісти бачать гру під іншим кутом, ніж ті, хто спостерігає за нею осторонь. Тренер під час матчу не допоможе – тільки в перерві. А під час зустрічі гравці постійно рухаються, змінюють позиції, втрачають їх. Футболісти губляться. Якщо не керувати їхніми діями – чекай біди. Підказувати треба постійно. Адже футбол став дуже динамічним. Помилок побільшало.

Але є команди, які зводять їх до мінімуму.
Над цим і працюємо. Помилки будуть, вони нікуди не дінуться. Треба робити так, щоб їх більше припускався суперник. І ніколи не втрачати концентрацію. У нас нерідко трапляється, коли слабшому супернику дається шанс на порятунок через втрату концентрації. Гравці починають бавитися, щось придумувати. А треба простенько, з максимальною економією. І тут голкіпер з підказками відіграє найважливішу роль. Я б її поставив вище за вміння робити сальто у воротах.

Сальто також потрібно. Завдяки Шовковському і Рибці «Динамо», «Шахтар» і збірна нерідко витягують матчі, які невдало складаються.
Звичайно, індивідуальне вміння є також основною складовою майстерності. Аби, наприклад, відбити 11-метровий, необхідна реакція, швидкість, уміння вгадати напрямок удару. Проте вважаю, що рівень голкіпера визначається грою протягом матчу. Бо окрім вищеперерахованого, є ще низка чинників, відсутність яких робить з воротаря посередню особистість. Це – рівень мислення, точний розрахунок, вміння передбачити розвиток атаки, правильно визначити дистанцію, і, якщо хочете, нюх. Як у нападаючого на голи, так у воротаря – на м'яч. І, звичайно, настрій, психологічний стан. Виходячи на поле, всі проблеми треба залишати в роздягальні. Бо варто занервувати на останньому рубежі, як колотити почне всю команду. І, навпаки, варто відбити кілька небезпечних ударів, як у партнерів з'являться крила. Зараз таке рідко практикується, але мені зажди за врятований момент хлопці дякували навіть під час гри. В такій ситуації і грається легше.

Можете назвати найсильнішого воротаря сучасності?
Багато з них – високого рівня, але, на мій погляд, справжні індивідуальності перевелися. Такого, кого можна виокремити за оригінальною манерою гри, як було в наш час, зараз не бачу. Якісь вони схожі один на одного.

Воротарі збірної України належать до провідних на континенті?
Так, школа в них непогана. У Шовковського багато досвіду, чудові антропометричні дані, тож його можна поставити в один ряд з голкіперами Німеччини, Італії чи Англії. Рибка, П'ятов, Дикань – теж обдаровані хлопці.

Із собою їх порівнювали?
Навіщо? Футбол пішов уперед. Зараз нікого не здивуєш вкиданням м'яча рукою до середньої лінії поля. Хоча, зізнаюся, розпочав таким чином чимало голових атак. Поки всі біля твоєї штрафної, точний кидок на хід нападаючому може вирішити долю матчу.

Як оцініте рівень нашої збірної? Здатна вона повторити успіх Вашої команди зразка 1972 року?
До фінального турніру ще є час. Я багато років грав за збірну СРСР: знаю, яка відповідальність лежить на хлопцях, що потрібно для досягнення результату. Зараз, на мій погляд, національній команді не вистачає трохи динаміки. Дістається їм на горіхи, бо гра не залишає яскравого враження. Але вірю, вони зможуть. Така нагода трапляється нечасто.

Геннадій Чеховський

Євген Рудаков

Народився 2 січня 1942 року в Москві.

Заслужений майстер спорту СРСР.

Виступав за команди: «Торпедо», Москва (1961); «Судобудівник», Миколаїв (1961–62); «Динамо», Київ (1963–77). У вищій лізі чемпіонату СРСР провів 258 матчів.

У складі збірної СРСР зіграв 48 ігор, пропустив 35 голів. Дебют – 7 березня 1968 року з Мексикою (1:1), останній – 22 травня 1976 року з Чехословаччиною (2:2).

За **олімпійську збірну** провів 6 матчів, пропустив 6 голів.

Віце-чемпіон Європи (1972), **бронзовий призер** Олімпіади (1972), **переможець Кубку володарів Кубків** (1975), **Суперкубку Європи** (1975), **7-разовий чемпіон СРСР** (1966, 1967, 1968, 1971, 1974, 1975, 1977).

3-разовий володар Кубку СРСР (1964, 1966, 1974).

Кращий футболіст СРСР (1971).

Кращий воротар СРСР (1969, 1971, 1972).

Входить до символічного клубу Льва Яшина (206 матчів без пропущених м'ячів).

Yevhen Rudakov:

"The team's play depends on the goalkeeper's psychological condition"

The Ukrainians who have been recognized best football players in the USSR may make up a symbolic combined team. It is clear that the majority of prominent players were brought up in Dynamo Kyiv: its representatives were the best nine times. They were mainly midfielders and forwards, but there were also exceptions. Legendary goalkeeper Yevhen Rudakov is one of them. What kind of play had to be demonstrated in the 1970s to become better than Khurtsilava, Kavazashvili, Kolotov or Shesternyov! Just one match against Spain is worth a great deal!

Spanish dictator Francisco Franco reportedly came into the USSR team's changing room after that match in Seville which had ended in a goalless draw and, having found Rudakov with his eyes, shook his hand with admiration. In general, that continental cup tournament was successful for Ukrainian players. That was probably the first time when they formed the backbone of the national team and passed the qualifying cycle in a burst of inspiration. They left behind Spain, the incumbent champion, gained victory over another favourite, Yugoslavia, in the play-off, pinned Hungarians to the mat in semi-final, and just the final against the Germans was left. They lost not for the reason that they were less talented. Then, staying behind the iron curtain, domestic coaches were not aware of the information about the approach of total football: it is still developing today in line with these principles. However, the situation was set right by Valeriy Lobanovsky and Oleh Bazylevych, thanks to whom the USSR reached the European Super Cup for the first time.

Football was changing, but the stand of the Dynamo goalkeeper and the USSR national team remained unchanged. Yevhen Rudakov, the legendary "cord" who covered half of the goal with his stature, played at the last frontier of these teams.

Yevhen Rudakov presently works in the club the same way as he used to. A group for training exclusively goalkeepers was recently founded in the football school. Of course, our hero was entrusted to share his experience with the young generation.

Goalkeepers' coach

Yevhen Rudakov invites us to the territory of the training base and asks permission to smoke.

May I ask you: how long are you on friendly terms with a cigarette?

I smoke relatively little. Now it is somewhat more, but when I played, one packet was enough for three days. I did not have time for this. I had two training sessions a day and games for the club and the national team, plus training sessions all the time.

The current generation is allowed to have some relaxation. They at least devote more time to their families.

The approach to training process has changed, the same way as to football in general. One could hardly imagine the conditions in which boys presently train. I was a trainee at this base myself. They trained here and lived across the road (he pointed at a two-storey hostel without signs of life).

I see that football players also live here nowadays.

Yes, they are players from the academy, from other towns. All football fields are nearby, they get meals here. They study at a distance of 200 meters. They have a special class. And school classes are adjusted to training.

Are there many children in the football school?

Besides the academy to which talented boys from the whole country are invited, there are also teams for each age category. There are at least 20 children in each group. The eldest ones were born in 1994. You can count.

Which of them do you train?

The ones to have finished this year were aged 18. The idea to form a goalkeepers' group rose almost immediately. I got the

proposal. I think I have got what to share with them, as I have been into football since the age of 12.

Does the current generation differ much from yours?
Well, indeed, it is taller. No-one can be surprised today by my height of 190 cm. Progress is worrying. Look at these fields: they are smooth and flat, and young people wear the same uniform. Each of them has got boots, but we could not even dream about this when I was a child. What can be said if even Dynamo could not conclude contracts with the leading companies? Footwear for sports was made by the club's shoemakers.

Revenge over Germans

Nevertheless, your trainees can only envy your success.
They may be unaware of them. Possibly, their parents tell them something.

Do they leave for additional work after training?
Yes, they have the desire to improve themselves. They understand that one cannot reach the top of football without persistence.

You once left the best team in the USSR and found yourself in ordinary Sudnobudivnyk.
I was looking for a chance to advance higher. Then it was extremely difficult to advance to the first team at Torpedo Moscow. I was training in the reserve, and I still remember that it was in the Myachikovo base. I was young when Anzor Kavazashvili was taken from Zenit. The difference in our age was two years, and therefore it was necessary to look for options. I left for Mykolayiv, and then I was invited to Kyiv.

You also had to wait some time there.
Oleh Makarov was just ending, and Viktor Bannykov became number one. But I understood that I had been invited not for warm the bench. I worked on shortcomings together with the coach, Anton Idzkovsky. Things worked out in the course of time. We became USSR champions for the first time, and I was given a flat. I managed to get married because I was fed up with living far away from my fiancee. We both grew up in Moscow in the same yard.

It was beside Streltsov.
Eduard Streltsov then played for the first team at Torpedo. I was in the reserve team, and so we practically did not run into each other. Indeed, it happened more often in the street than on the football field.

What year do you consider to be most memorable in your career?
Every single one of them is valuable. We won a lot with Dynamo over 15 years. Of course, the year 1975 is a memorable one: then we won the Cup Winners' Cup and the UEFA Super Cup. We won gold awards in the USSR Championship seven times. Besides this, the national team also had good results. I have "silver" from the continental tournament and "bronze" from the Olympic Games in my collection.

This was probably the first time when Ukrainian trainees formed the basis of the national team.
Then we were champions of the USSR. This is why the choice of the coach, Oleksandr Ponomaryov, was understood. Many people from Kyiv were included in the national team, it seems to me, eight of them, plus Viktor Bannykov who defended Torpedo's colours and Kozynkevych from Karparty at that time. We had a good team: Dzodzuashvili, Khurtsilava, Kolotov, Muntyan, Kaplychny…

Could you compete for first place in Europe then?
It is difficult to say. Our time had probably not come then. However, we fought in each match. We reached the final. The team was still young, and besides this, the Germans were unsurpassed then. Our hour of triumph came some years later during the Cup Winners' Cup and the UEFA Super Cup. By the way, the leading player of the West German national team then played in Bayern. Therefore, that was a kind of revenge for us.

Each mistake was analyzed several dozen times

How did you join the USSR national team?
The same way as all others. I got an invitation and came there. I was invited by Gavriil Kachalin. Lev Yashin was concluding his career, and I was given a chance. Then I played for the national team for eight years.

Were you Yashin's competitor?
No, he shared his experience with me, and he was an extremely kind person. He always helped with valuable advice.

Yevhen Rudakov

Born on 2 January 1942 in Moscow.

Honorary Master of Sports of the USSR.

Played for teams: Torpedo Moscow (1961), Sudnobudivnyk Mykolayiv (1961-62), Dynamo Kyiv (1963-77). Played in 258 matches of the USSR Championship major league.

Played in 48 games and missed 35 goals in the **USSR national team**. Made his debut on 7 March 1968 with Mexico (1:1), played his last match on 22 May 1976 against Czechoslovakia (2:2).

Played in six matches for the **Olympic national team**, let in six goals.

European championship runner-up (1972), **Olympic bronze prize winner** (1972), **Cup Winners Cup winner** (1975), **European Super Cup winner** (1975), **seven time USSR Champion** (1966, 1967, 1968, 1971, 1974, 1975, 1977).

Three time USSR Cup winner (1964, 1966, 1974).

Best USSR football player (1971).

Best USSR goalkeeper (1969, 1971, 1972).

Was included in the symbolic Lev Yashin club (206 matches where he kept a clean sheet).

You did not mention the year 1971 when you were recognized the best football player in the USSR.
That season was a success, indeed. The whole team played very well. In my turn, I organized the defence and did the things a goalkeeper should do.

You should not say so. A film can be made about that legendary match against Spain in Seville.
The game had political implications because Spain was ruled by dictator Franco, while we were from the USSR, which had to be the first in everything. Besides this, the game between these national teams in the final of the previous European Championship ended in a Spanish victory. The hosts needed a victory because we were a point ahead. We played out a draw and reached the quarter-final.

Class is simplicity, but not heroism

Mr Rudakov, where does the flexibility that you have got come from?
Something may be congenial, but one can perfect oneself only through assiduous work during the training process. When I made mistakes, I stayed after training and fine-tuned the situation in order not to repeat them in the future. Everything should be trained to automatic performance. Meanwhile, a goalkeeper alone is as good as none in the field. But he can act in such a way that will make heroism unnecessary, removing threats to the goal even without joining the game instead.

Please, clarify this.
Outfield football players see the game under a different angle than those who follow it from outside. The coach will be unable to help during the match: he can do it only during the break. But players constantly move during the match, they change positions and lose them. Football players get lost. If their actions are not controlled, then look out for trouble. They should be prompted all the time, as football has become more dynamic, and the number of mistakes has increased.

But there are teams which minimize them.
We are working on this. Mistakes will happen, they are unavoidable. One should act in the way that would force the rival to make more. One should never lose concentration. It often happens that a weak rival gets a chance to be rescued due to loss of concentration. Players begin amusing themselves and inventing something. But everything should be simple and as sparing as possible. A prompting goalkeeper plays the most important role here. In my opinion, it is more important than the ability to do somersaults in the goal.

Somersaults are also necessary. Thanks to Shovkovsky and Rybka, Dynamo and Shakhtar often rescue unsuccessful matches.
Of course, individual ability is also a basic component of skills. For example, one needs reaction, speed and capacity to guess the direction of a shot to save a penalty kick. However, I believe that a goalkeeper's level is determined by his play in the course of a match. The reason is that, besides the things I have mentioned, there are also a number of factors which make a goalkeeper a mediocre personality if he does not have them. They are the level of thinking, exact estimation, capacity to predict development of an attack and to estimate the distance correctly, and smell, if you want to say this. A forward should be able to scent goals, the same way as a goalkeeper should be able to scent the ball. Of course, there are also mood and psychological condition. When one goes out to the field, all problems should be left in the changing room. The reason is that, should one get nervous at the last frontier, the whole team will begin shaking. On the contrary, when some dangerous kicks are parried, partners spread their wings. This is seldom practiced now, but guys always used to thank me for a rescued chance even during the game. It is even easier to play in this situation.

Can you name the best goalkeeper today?
Many of them are of a high level, but in my opinion, real individuals have come to an end. I do not see anyone who could be singled out for his original manner of play, as it used to be in our time. They somehow resemble each other.

Are goalkeepers of the Ukrainian national team among the most prominent ones on the continent?
Yes, they have got quite a good school. Shovkovsky has much experience and perfect anthropometrical qualities, and therefore he can be placed among goalkeepers from Germany, Italy or England. Rybka, Pyatov and Dykan are also gifted guys.

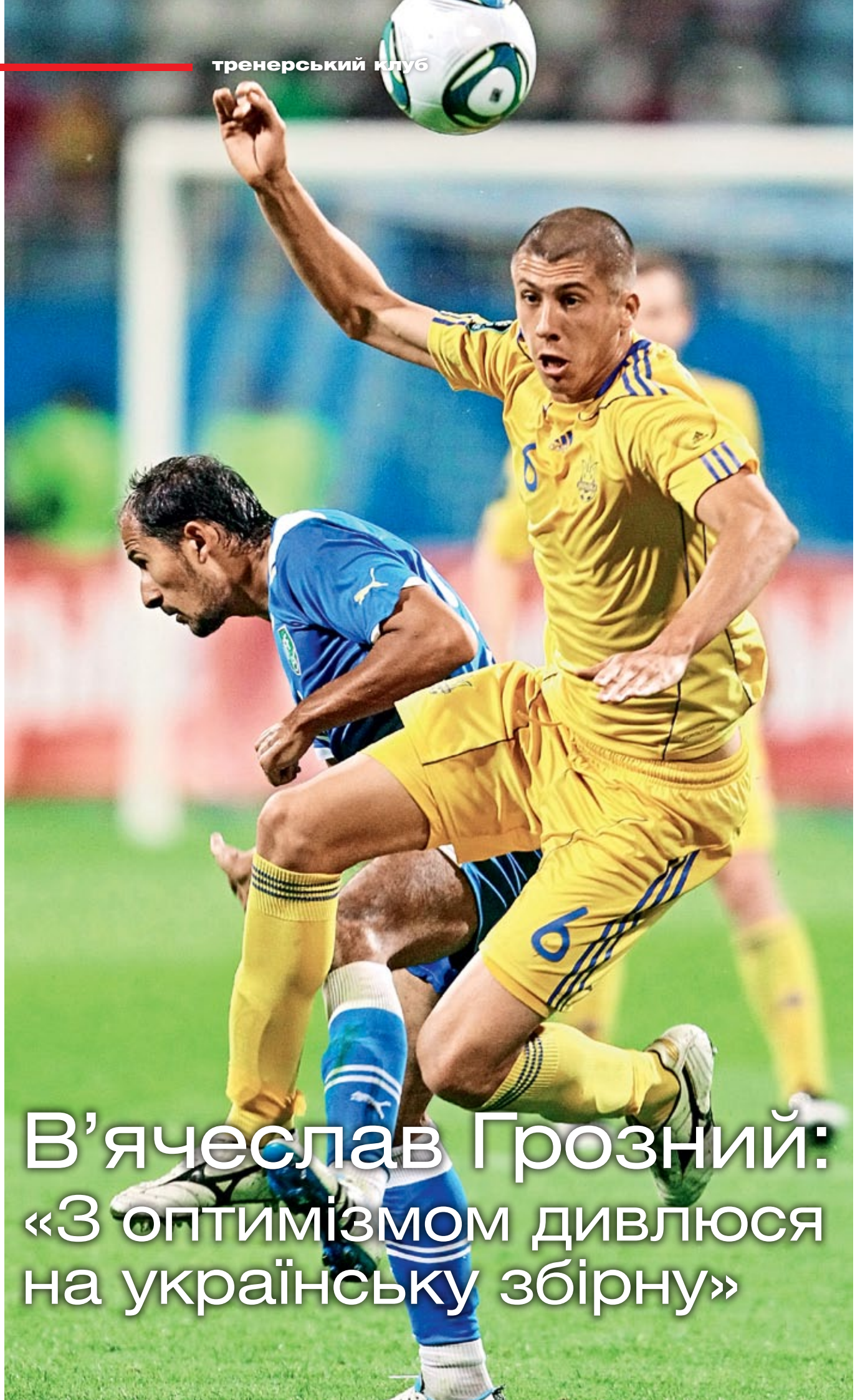
Did you compare them to yourself?
What for? Football has moved on. No-one is surprised today when a goalie throws the ball to the halfway line. But let me confess: I began a number of scoring attacks this way. While everyone was near your penalty box, a well-aimed kick in the direction of a forward's movement ahead may be decisive for the outcome of the match.

How would you evaluate the level of our national team? Is it able to repeat the success of your team as it was in 1972?
We have time before the final tournament. I played for the USSR national team for a long time, and I know what the responsibility of the guys is and what is needed to get a result. In my opinion, the national team lacks some dynamism at the present time. They get it in the neck because their play does not bring bright impressions. But I believe they will succeed. Occasions like this do not happen often.

Gennadiy Chekhovskyy

EXCERPT ABOUT THAT MATCH FROM FOOTBALL-HOCKEY WEEKLY

"The things performed in the goal by that man from Kyiv cannot be described other than a heroic deed. There was an impression that TV broadcasted not football, but a foreign movie with Nikolay Ozerov's simultaneous interpretation. The stands shout, bodies collide, and there are constant kicks, kicks and kicks parried by Rudakov, and then he catches the ball with a death grip, throws it over the crossbar and rushes beneath a rival's legs: this is the same phenomenal player."



В’ячеслав Грозний: «З оптимізмом дивлюся на українську збірну»

Протягом останніх років перевага декількох національних збірних стала особливо помітною на фоні інших. Вони відіграють роль тих, що ведуть за собою. Прогнозовані перемоги в багатьох матчах збірних Іспанії, Німеччини або Голландії, з одного боку, впливають на інтерес до гри. З іншого, прискорюють розвиток футболу в країнах, які прагнуть вийти з тіні та знайти своє комфортне місце під сонцем. Серед них і збірна України, мінімальне завдання якої на Євро – вийти з групи, максимальне – стати чемпіоном.

Щоб зіграти у фіналі на НСК «Олімпійський», однієї вдачі мало. Команда насамперед має відповідати сучасним вимогам гри в усіх компонентах. У чому ж перевага фаворитів Євро-2012 і над чим треба працювати команді Олега Блохіна? Своїми поглядами на футбол поділився заслужений тренер України та Росії В'ячеслав Грозний.

Вимоги сучасного футболу

Останні революційні зміни в футболі відбулися майже чотири десятиліття тому: 1974 року у виконанні збірної Голландії ми побачили так званий тотальний або командний футбол.

Зараз таких революцій немає і, напевно, в найближчий час не буде. Сучасний футбол я назвав би тотально-універсальним. Командний гравець має високоякісно й ефективно діяти в інтересах команди на будь-якій позиції, у будь-якій зоні і брати участь в усіх фазах гри. Чим більше універсалів, тим класніша команда, тим більше можливостей має тренер для управління грою.

Сьогодні провідні клубні команди і збірні не використовують так званих крайніх півзахисників. Позиції на флангах закривають не три, а два гравці. Візьмемо, наприклад, Педро з «Барселони». Це – «чистий» нападаючий, працює на атаку, але рухається з позиції крайнього півзахисника. Або Срна з «Шахтаря» – якого він амплуа? Розпочинає дії з місця флангового захисника, але закриває всю бровку. Багато допомагає в атаці, особливо у матчах внутрішнього чемпіонату.

Так само й динамівець Олег Гусєв: нападаючий, але з позиції захисника вправно атакує, забиває, зміщується в центр. Йому взагалі байдуже, лівою чи правою ногою грати. Форвард і Ар'єн Роббен. Проте з партнером на фланзі закривають три зони.

Футбол змінився. Гравці, що знаходяться на полі, мають діяти, залежно від ситуації: якщо захисник за темпом встигає підтримати атаку, то має виступати як класний диспетчер і класний завершувач. Форвард, який опинився в зоні оборони, повинен чітко виконувати захисні функції. Від цього нікуди не втечеш: це вимоги сучасного футболу.

Інший аспект. Значно зросла індивідуальна і командна швидкість гри. Збільшену інтенсивність я б розділив на три компоненти: швидкість пересування – це все те, що робиться без м'яча; швидкісна техніка – виконання техніко-тактичних прийомів у динаміці; швидкісне мислення – миттєве ухвалення найкращого рішення в тому ж ліміті простору і часу.

Сума цих трьох швидкостей характеризує кращі команди світу – «Барселону», «Реал», «Манчестер Юнайтед», «Челсі», «Баварію», «Мілан». А серед збірних, безперечно, Іспанію, Голландію, Німеччину, Італію, Францію. Згадав тільки європейські команди, бо вони приїдуть до нас на Євро-2012.

Сучасна команда має володіти різноманітним набором тактик, правильно ними користуватися, грати різноманітно; нав'язувати свою гру, залежно від суперника; вміти, залежно від результату, переходити з однієї тактики в іншу. Це також вимоги сучасного футболу.

Гравці нової формації, у свою чергу, мають відповідати перерахованим вище вимогам. Сьогодні найкращим з європейців є португалець Криштіану Роналду.

Іспанія. Зі збірних окремо стоїть іспанська. Команда відповідає всім сучасним критеріям. Індивідуальна і командна швидкість у ній підпорядковані загальнокомандним діям і досягненню результату. Основу цієї збірної складають гравці «Барселони». Природно, що у Дель Боске й модель гри каталонського клубу. Зазначу, що раніше за втрати м'яча каталонці не відбирали м'яч. Зате нині пресингують, не зволікаючи. Цю команду треба «накривати», позбавляти м'яча. В іншому разі виникнуть великі проблеми.

Голландія. Вони – родоначальники тотального футболу. Залишаються його прихильниками і нині. Звичайно, з корективами до вимог сучасного футболу. Швидкості гри підвищилися, але стиль вони свій не змінюють.

Німеччина. Німцям властивий атлетизм, дисципліна та висока організація. Вони зберегли ці риси та розвинули інші. Нинішній команді, в тому числі завдяки наявності таких гравців, як Озіл, Гьотце, Швайнштайгер, притаманне тонке розуміння гри. Сьогодні це команда, що грає, – на неї приємно дивитися. Не випадково успішно виступає на світових форумах. На Євро-2012 збірна Німеччини, думаю, буде прикрасою турніру.

Італія. З переваг італійців назву вміння не робити нічого зайвого. З мінімуму вичавлюють максимум. Дуже добре збірна вміє оборонятися і грати, як кажуть, «за рахунком». Вони цим завжди відрізнялися.

Франція. Тут, як і в Італії, створюється нова команда. Лоран Блан підібрав необхідних гравців, збірна постійно прогресує і, думаю, у фіналі Євро ми побачимо зовсім іншу Францію. Команда завжди серед еліти. Їй притаманне змішання різних стилів, бо за неї грають вихідці з різних країн. Це робить збірну оригінальною, неординарною. Взагалі французький чемпіонат дуже організований. У Блана великий вибір виконавців: класних, високотехнічних і швидких.

Без тиску немає перспективи

Сучасний футбол неможливо уявити без пресингу. Команда, яка його не використовує, не має перспективи. Футболісти миттєво вступають у відбір, атакують на будь-якій ділянці поля, залежно від вибраної на гру тактики. Універсалізація й полягає у розширенні зон дії атлетичних гравців, які постійно тиснуть на суперника.

За останні роки збільшилися вимоги до індивідуальної майстерності. Цінність гравця – в умінні прийняти найкраще рішення у ліміті просторових і тимчасових характеристик, високоякісно й ефективно їх реалізовувати в інтересах команди. Дрібниць не буває. Якщо не займатися атлетизмом, програється боротьба; пішки все робиш

– не відповідаєш необхідним командним швидкостям; перетримуєш м'яч або не оцінюєш ситуацію до його прийому – суперник «накриє» і не дасть будь-що зробити. Це основні аспекти.

«Шахтар» і «Металіст» мають підбір високотехнічних гравців, тому принципи, про які ми говорили, наші лідери намагаються застосовувати.

Втім, кожна команда має свої родзинки. Може здатися, що «Барселона», наприклад, повільно контролює м'яч. Це не зовсім так. У футболістів найвища культура роботи з м'ячем. Вони готують сприятливу ситуацію, і коли бачать, що вона готова, стається «вибух». Все просто. Проте, як казав Рінус Міхелс, «все, що виглядає легко, дається дуже важко».

Або візьмемо Жозе Моурінью. Усі команди, з якими працював португалець: «Порту», «Челсі», «Інтер», «Реал» – з його приходом вмить змінювали ігровий почерк. Вони відразу стають законодавцями мод. Нинішній «Реал» – це не просто легендарний клуб, це команда Моурінью, якій притаманні надійність в обороні, швидкий перехід з оборони в атаку, швидка доставка м'яча в ударні зони. Все доведено до автоматизму.

Збірна України вселяє оптимізм

Провідні українські команди грають у сучасний футбол. «Динамо», «Шахтар» і «Металіст» мають підбір високотехнічних гравців, тому принципи, про які ми говорили, наші лідери намагаються застосовувати.

Якщо подивимося на збірну країни, виявимо парадоксальну річ: у нас з вами зібрана група атаки високого сучасного рівня. Гусєв, Ярмоленко, Коноплянка – дуже швидкі флангові гравці, забивні й технічні. Воронін, Милевський, Шевченко – «чисті» нападаючі, агресивні, забивні. Алієв, Ротань, Гармаш – з тонким останнім пасом. Тимощук і Михалик чудово відбирають м'яч.

Складніше із захисниками, вибір яких раніше був дуже великим. Зараз днем з вогнем не розшукаєш таких, що вміють грати один в один, можуть розпочати атаку першим пасом. Розумію тренерський штаб, який тасує, пробує різних гравців, але проблеми залишаються. Чи встигнемо навести лад в обороні до Євро-2012? Можливо, за рахунок тактичних варіантів. Треба набратися терпіння. У будь-якому випадку я з оптимізмом дивлюся на збірну. Наразі йде поступальна хода вперед.

Геннадій Чеховський

Vyacheslav Hrozny:
“I look at the Ukrainian national team with optimism”

The superiority of some national teams against the background of others has become especially noticeable in recent years. They play the role of those who lead the way.
On the one hand, the predictable victories of the Spanish, German or Dutch national teams in many matches have an impact on the interest in the game. On the other hand, they speed up the development of football in the countries willing to get out of the shadow and to find their comfortable place in the sun. The Ukrainian national team is among them: its minimum goal for the EURO is to qualify from the group, and the maximum one is to become champion.

Good luck alone is not enough for play in the final at the Olympic NSC. First of all, the team should comply with present-day requirements to playing in all components. Honorary Coach of Ukraine and Russia, Vyacheslav Hrozny, has shared his views on football, on the advantages of EURO 2012 favourites and the things which Oleh Blokhin's team should work on.

Vyacheslav Hrozny said: "The most recent revolutionary changes in football happened almost four decades ago. We saw so-called total or team football presented by the national team of Holland in 1974."

Present-day football requirements

There are no revolutions of this kind now, and they are unlikely to happen in the near future. I would say that present-day football is total and versatile. A team player should act with high quality and efficiency in any position and in any zone, along with taking part in all phases of the game. The more versatile players that a team has, the higher its class, and the coach has more means to control the game.

Leading club and national teams do not presently use so-called wide midfielders. The flank positions are covered not by three, but by two players. For example, let us take Pedro from Barcelona. He is a "pure" forward playing in attack, but he moves from the outside midfielder's position. Or let us take Srna from Shakhtar: what is his specialization? He begins acting from the flank in the full back position, but then he covers the whole border. He is very helpful in attack, especially in national championship matches.

The same applies to Oleh Husyev from Dynamo: he is a forward, but he attacks well from the full back position, scores goals and moves towards the centre. He does not care at all whether he should play with his left or right foot. Arjen Robben is also a forward. However, he covers three flank zones together with his partner.

Football has changed. Players staying in the field have to act in line with the situation: if a full back is speedy enough to support an attack, he has to act as a high-class dispatcher and a high-class terminator. A forward who finds himself in the defensive zone should efficiently fulfill defence functions. There is no escape from this: this is the requirement of present-day football.

There is another aspect. The speed of individual and team play has increased substantially. I would subdivide higher intensity into three components: high-speed of movement which implies all actions without the ball, high-speed technique which implies fulfillment of technical and tactical actions in dynamics and high-speed thinking which implies taking the best decision instantly within the same space and time limits.

The sum of these three speeds characterizes the world's best teams: Barcelona, Real, Chelsea, Bayern and Milan. As regards national teams, it is obviously applicable to Spain, Holland, Germany, Italy and France. Let us speak exclusively about European teams as they will come here for EURO 2012.

A present-day team should be familiar with different varieties of tactics. It should be able to use them correctly, to play in different ways, to impose its way of playing depending on the rival, to be able to change from one set of tactics to another depending on the result. This is also a requirement of modern football.

In their turn, players of the new formation should comply with the require-

ments listed above. Cristiano Ronaldo from Portugal is presently the best one among Europeans.

Spain. As regards national teams, the Spanish one has a special position. The team complies with all present-day criteria. Individual and team speeds are subordinated here to the actions of the entire team and achievement of the result. Players from Barcelona make up the core of this team. It is natural that Del Bosque has got the playing manner of the Catalonian club. Let me note that in the past Catalonians did not retrieve the ball when it was lost. However, at present they press the opposition without delays. This team should be "covered", and the ball should be taken away from them, otherwise big problems will arise.

Holland. They are founders of total football. They adhere to it until present time: of course, with modifications in line with present-day football requirements. Their playing speed has increased, but they do not change their style.

Germany. Athleticism, discipline and high organization are characteristic for Germans. They have retained these features and have developed others. Subtle understanding of play is characteristic for the present-day team, among other factors, due to presence of the players like Özil, Götze and Schweinsteiger. This is a playing team nowadays, and it is a pleasure to look at it. It is no accident that it performs successfully at world forums. I think the German team will be a gem at the EURO 2012 tournament.

Italy. I would say that one of Italians' advantages is their capacity to do nothing unnecessary. They get the maximum out of the minimum. The national team is able to defend well and to play, as people say, "in succession". This has always been their feature.

France. A new team is being formed here, the same way as in Italy. Laurent Blanc has chosen the necessary players, the national team is constantly making progress, and I think we shall see a completely different France in the EURO finals. The team is always in the elite. A combination of different styles is characteristic for it because people originating from different countries play there. This makes the national team original and unorthodox. In general, the French championship is very well organized. Blanc has got a great choice of professionals: high-class, highly technological and quick.

No prospects without pressure

It is impossible to imagine present-day football without pressing. The team which does not apply it has no prospects. Football players immediately start choosing alternatives and attack in any part of the field depending on the tactics chosen for the game. A versatile approach also implies expansion of the sphere of athletic players' actions, as they constantly press rivals.

Requirements of individual skills have increased in recent years. A player's value lies in his capacity to take the best decision within the limits of the features of space and time and to implement them with high quality and efficiency for the sake of the team. There are no small things. If athleticism is not applied, the fight is lost; if something is done at walking pace there is no correspondence with the speeds necessary for the team; if the ball is kept too long or one does not assess the situation for receiving it, then the rival will "cover" and will make any actions impossible. These are the basic aspects.

However, each team has its own unique thing. For example, it may seem that Barcelona controls the ball slowly.

This is not true at all. Football players have got the highest culture of work with the ball. They make preparations for a favourable situation, but when it is prepared, the "explosion" happens. Everything is simple. However, as Rinus Michels used to say, "everything that seems easy is achieved with difficulties".

Or let us take José Mourinho. All the teams with which this Portuguese worked (Porto, Chelsea, Inter and Real) immediately changed their playing style as soon as he came. They immediately become trendsetters. The present-day Real Madrid is not just a legendary club, but this is Mourinho's team characteristic for reliability in defence, quick changes for attack from defence and quick movement of the ball to shooting g areas. Everything has been trained to be automatic.

Ukrainian national team inspires optimism

The leading Ukrainian teams play modern football. Dynamo, Shakhtar and Metalist have a selection of highly-technical players, and this is why our leaders try to apply the principles we were speaking about.

If we look at our national team, we shall see a paradoxical thing. We have assembled an attacking group which has a high modern level. Husyev, Yarmolenko and Konoplyanka are very quick flank players: they score goals and have good technique. Voronin, Mylevsky and Shevchenko are "pure" forwards: they are aggressive and score goals. Aliyev, Rotan and Harmash make precise final passes. Tymoshuk and Mykhalyk take away the ball perfectly.

As regards defenders, the situation is more difficult, though their choice was very broad in the past. Those who can play precisely and begin an attack with the first pass are nowhere to be seen. I understand the coaching HQ shuffling the pack and trying different players, but problems still remain. Will we manage to introduce proper order in the defence by EURO 2012? It will probably be at the expense of technical options. We should be patient. Anyway, I look at the national team with optimism. Progressive steps forward are presently under way.

Gennadiy Chekhovsky

Червонощокий правдолюб

До цього хлопця можна по-різному ставитися, але факт залишається фактом: збірна Росії з Аршавіним і без нього – це зовсім різні команди. Його роль у колективі надзвичайна. Навіть коли не йде гра, м'яч не слухається, а на душі коти шкребуть за ганебну поразку від «Манчестер Юнайтед», головний тренер росіян Дік Адвокат з поля його не прибирає. Андрій – ключова ланка не лише в побудові командних дій, а й психологічний барометр, який за будь-яких обставин буде націлений на ворота і поведе за собою інших.

ЗЛИЙ ГЕНІЙ

Щось сталося з Андрієм Аршавіним за останній рік. Варто було збірній Росії програти в плей-офф до чемпіонату світу словенцям, як він вмить перетворився з генія на обвинуваченого в усіх «гріхах» національної команди. Швидко забули, як завдяки йому «Зеніт» вигравав чемпіонат Росії, переможною ходою йшов розіграшем Кубку УЄФА, як чотири рази забив «Ліверпулю». Одразу згадалися його провини, поведінка, з якою доводилося миритися партнерам і тренерам.

Російські колеги згадують, що чи не кожні півроку в «Зеніті» Аршавін ходив до керівництва клубу вибивати собі нову зарплатню. Сперечався з тренером, міг дозволити собі під час матчу зробити деякі перестановки на полі і розказати, куди й кому треба бігти. Дозволяв собі «міцні» висловлювання на адресу будь-кого і хитро посміхався, коли хтось після його витівки нервував. Втім, його слухали, бо на футбольному майданчику в сучасній Росії йому рівних не було. І поки що немає.

Проте злива критики змінила поведінку Аршавіна. Чи то підказав хто, чи сам Андрій подорослішав, але негаразди в «Арсеналі», де Арсен Венгер раз у раз з виховною метою залишав його на лаві запасних, і в збірній, де йому приємніша роль генія, ніж цапа-відбувайла, змусили його стати стриманішим. Наразі Аршавін – знову кумир і футбольний бог для найбільшої країни світу.

РАЗ-ДВА – І В ДАМКАХ

У дитинстві першим захопленням майбутнього найкращого футболіста Росії були шашки. Подейкують, що він навіть розряд мав, і тренер в Будинку піонерів переконував батьків Андрія, щоб не віддавали його у футбол, бо пропаде талант і країна не дорахується одного чемпіона світу з шашок. Втім, як Аршавін розказує у своїй книзі «555 запитань і відповідей», в шашки він грав з однієї причини: відвідуючи секцію, не треба було вдень лягати спати.

«Найсумніший спогад з дитинства, – ділиться враженнями Андрій, – коли мені виривали зуб. Чотири лікарі тримали, але мені вдалося звільнитися. Потім прийшов кремезний дядько і завершив мої муки. Наступного разу потрапив до стоматолога, коли мені вже 20 років виповнилося…».

Ще одна цікава деталь з дитинства Аршавіна – його поїздки в село до родичів. Кожного літа Андрія відправляли під Твер, де, як він каже, його кусали собаки, де йому дозволяли доїти корову і брали з собою в ліс по гриби. А ось риболовлю форвард досі не любить. Не розуміє, як це годинами можна дивитися на поплавець і чекати, коли клюне риба. Зате із захопленням згадує льодові баталії у дворі, де кожної зими заливали каток.

ПЕРШІ УНІВЕРСИТЕТИ

«У футбольну школу «Зміна» батько привів мене у 7-річному віці, – розказує нападаючий. – На тренування їздив через усе місто. Пишався, що сам добираюся. Пізніше, щоправда, з'ясувалося, що у наступному вагоні метро за мною чатувала мама. Але після першого класу нас відправили до табору в Євпаторію на три місяці. Після життя в Ленінграді трохи дивно було оселитися в звичайній школі зі спортивним май-

данчиком. В таких умовах жив лише одного разу. Згодом нас відправляли в справжні спортивні табори, де їли не за звичним розкладом і лягали спати разом з найстаршим загоном».

Перший закордонний вояж Аршавіна відбувся в 10-річному віці. В Італії, згадує, обіграли всіх: «А ще привіз багато подарунків. Я їхав з однією сумкою, а повернувся з сімома». Того ж року батьки Андрія розлучилися – він залишився з мамою, але до батька часто навідувався.

Знаковим у житті, окрім футболу, капітан збірної Росії вважає отримані в інституті знання, хоча не думав, що в житті йому знадобиться обрана професія. «У 17-річному віці з друзями вирішили вступати до Інституту технології й дизайну, – посміхається Андрій. – Там багато дівчат, а вчитися, як ми вважали, легко. Крім того, мама займалася текстилем, і я сподівався, що з її допомогою проблем у мене не буде. Між тим, на хіміко-технологічному факультеті через тренування в дублі «Зеніта» доводилося пропускати заняття. А згодом і змінити факультет на «Технології та дизайну одягу». Там дозволили навчатися за індивідуальним графіком. Але якийсь мінімум знань у мене вклали. Диплом захищав на тему «Розробка спортивного костюму для відпочинку та спорту». Навіть у цеху працював – є моделі, які особисто розробив. Вони, щоправда, знаходяться в музеї інституту».

ДО РЕЧІ...

Народився 29 травня 1981 року в Ленінграді (нині – Санкт-Петербург).

Футболом займається **з 7 років**.

З дружиною Юлією виховують **сина** Артема і **доньку** Яну.

Є **почесним громадянином** Муніципального утворення «Округ Петровський» Санкт-Петербурга.

Мешкає **в Лондоні**, грає за **«Арсенал»**, який викупив у «Зеніта» права на футболіста за 15 мільйонів фунтів стерлінгів.

2010 року **зареєстрував бренд** Arshavin, під яким у майбутньому планує шити одяг.

Є **співвласником** ЗАО«Автодор Експрес», мережі магазинів, а також ООО «БалтАвто-Трейд» – офіційного дилера BMW в Росії.

РИВОК НАГОРУ

Чи повернеться Аршавін до розробки брендових речей, покаже час. Наразі він успішний бізнесмен, його фірма займається будівництвом у передмісті Санкт-Петербургу, він регулярно заробляє на рекламі. Проте футбол, звичайно, у нього на першому місці, адже фінансову стабільність він отримав, ганяючи м'яча по полю.

«Хрещеним батьком» Андрія Аршавіна у великому футболі є Юрій Морозов. Головний на той час тренер «Зеніту» вперше випустив 19-річного юнака на поле у першій команді в Кубку Інтертото у грі проти англійського «Бредфорда». Дебют вийшов непоганим, а за кілька років у парі з Олександром Кержаковим вони склали «золоту зв'язку». Багато в чому завдяки грі цієї пари 2003 року «Зеніт» виборов срібні нагороди чемпіонату Росії, Кубок країни, трохи згодом – чемпіонат, Кубок УЄФА та Суперкубок УЄФА. Це було 2008-го – у найвдаліший рік для російського футболу. Бо, крім клубної перемоги на європейській арені, нагороди чемпіонату Європи здобула і збірна.

Аршавін, щоправда, перші два матчі Євро-2008 пропускав через дискваліфікацію, яку відбував за вилучення в кваліфікаційному раунді у матчі проти Андорри. Андрій вийшов лише проти шведів (2:0), але відіграв так, що багато хто заговорив про можливість росіян скласти конкуренцію провідним збірним континенту. Завдяки Аршавіну російська команда змогла взяти гору в чвертьфіналі над голландцями. Андрій брав участь у всіх трьох голах. Останній, який вирішив питання про переможця, форвард забив сам, запустивши м'яча між ніг ван дер Сара.

Зігравши на турнірі два матчі, Аршавін потрапив до символічної збірної Євро-2008, а в опитуванні на визначення кращого футболіста континенту посів шосте місце. Звісно, нападаючого засипали запрошеннями: кажуть, що навіть «Барселона» хотіла бачити його у своїх лавах, але доля закинула до лондонського «Арсенала». Там грає і досі. Рівень команди дозволяє постійно знаходитися в тонусі, тож можна не сумніватися, що до Євро-2012 російський капітан підійде в найліпшій формі.

АНДРІЙ АРШАВІН ПРО СЕБЕ

«Прізвисько Шава закріпилося за мною ще в школі. Ставлюся до цього спокійно, бо всі футболісти мають другі «імена».

«Мені подобається говорити те, що думаю. Правда мене приваблює, хоча останнім часом став помічати, що з роками почав більше брехати. Втім, я розумію всю відповідальність за кожне слово. Тому намагаюся не розчаровувати прихильників. Можна зіграти добре, можна гірше, але завжди чесно».

«Я вірю в Бога, але словами я це не поясню. Віра має бути в душі. Без неї людина помре».

«Раніше я був категоричнішим. Зараз також трапляються випадки, через які я когось чи щось ненавиджу. Але згодом ставлення до негативних речей пом'якшується».

«Моя дружина носить одяг з натурального хутра. Я ніколи не замислювався, як він потрапляє в магазини, як знімають шкуру з тварин. Можливо, якби я це побачив, то мені стало б моторошно. Проте якщо торгівля приносить державі прибуток, вона від неї не відмовиться».

«Одного разу мені наснилося, що я – коняка, їм траву в полі. А навколо бігають свині. Жах! Не знаю, чи футбольний це сон».

«Смерть, на мій погляд, як сон. Тільки він триває цілу вічність. Коли ми спимо, то нічого не відчуваємо, Там, мабуть, так само…».

«Боюся змій, хоча в житті бачив лише одну, в лісі. Не боюсь павуків, не боюся літати. Навколо багато людей, вищих за мене. Але поряд з ними не відчуваю дискомфорту».

«Снідаю рідко. Подобається фастфуд, навіть не зважаючи на те, що це шкідлива їжа».

Іван Олексієнко

Red-cheeked truth seeker

One can treat this guy differently, but the fact remains: Russia's national team with and without Arshavin are two completely different teams. He has an extraordinary role in the team. Even when the play goes wrong, the ball does not obey and everyone is in the dumps because of the shameful defeat suffered at the hands of Manchester United, the head coach of the Russian national team, Dick Advocaat, does not take him of the field. Andrey is the key link not only in organizing the team's moves, but also a psychological barometer aiming at the goal under any circumstances and making others follow him.

SLY GENIUS

Something happened to Andrey Arshavin during the recent year. As soon as Russia's national team yielded to the Slovenians during the World Cup play-off, he immediately changed from being a genius into a person accused of all sins of the national team. The fact that Zenit gained victories in the Russian championship, advanced victoriously in the UEFA Cup tournament and Arshavin scored four goals against Liverpool was quickly forgotten. His sins and the behaviour which his partners and coaches had to accept were remembered immediately.

Russian colleagues recall that, while playing for Zenit, Arshavin visited club management almost every six months to wrestle a new salary out of them. He argues with the coach and could make some changes in the field in the course of a match and say who should run and where. He afforded the use of strong language addressed to anyone and cunningly smiled when someone got nervous after his escapade. However, people listened to him because there was no-one equal to him in present-day Russia. There is no-one to this very day.

But the storm of criticism has changed his behaviour. Either someone prompted him, or Andrey himself grew up, but problems in Arsenal where Arsène Wenger left him on the subs bench now and then with educational purposes and in the national team where the role of genius is more pleasant for him than the one of a scapegoat, have forced him to become more discreet. Arshavin is presently an idol and a football god in the world's largest country.

WHAM-BAM, AND CROWNED

Draughts were the first passion for the future best Russian football player in childhood. He reportedly had even got a grade, and the coach from the pioneer palace begged his parents not to send him to play football because his talent would be lost, and the country would lose him as another world draughts champion. However, Arshavin says in his book "555 questions and answers" that he had played draughts for one reason only: when he attended the class, he did not have to go to bed in the daytime.

Andrey shares his impressions: "The saddest recollection of my childhood was the extraction of my tooth. Four dentists held me, but I managed to free myself. Then a sturdy man came and ended my suffering. The next time that I came to a dentist I was already 20 years old…"

Arshavin's visits to his village relatives are another interesting detail of his childhood. He was sent to Tver Region every summer, and according to him, he was bitten by dogs there, was allowed to milk a cow and was taken to the forest to pick mushrooms. But the forward still dislikes fishing. He does not understand how one can look at a float for hours and wait for a fish to bite. But he recalls with inspiration the ice battles in the courtyard where a skating rink was arranged every winter.

FIRST UNIVERSITIES

The forward says: "My father brought me to the Smena football school when I was seven. I had to get to training through the entire city. I was proud of getting there on my own. However, it turned out later on that my mother followed me in the next metro carriage. But when I finished the first year at school, I was sent to a camp in Yevpatoriya for three months. It was somewhat strange after Leningrad to be accommodated in an ordinary school with a sports ground. I happened to live in such conditions only once. Later on we were sent to real sports camps, and we ate there not according to the regular schedule and went to bed at the same time as the first team."

Arshavin made his first voyage abroad at the age of 10. He recalls that they had beaten everyone in Italy: "I also brought a lot of presents. I left there with one bag, but returned with seven." His parents divorced the same year, he left with his mother, but often visited his father.

Besides football, the captain of the Russian national team considers the knowledge acquired at the institute to be a significant event in his life, though he did not think he would need the chosen profession in his life. Andrey smiles: "When I was 17, my friends and I decided to enter the Technologies and Design Institute. There are many girls there, and we thought it would be easy to study there. Besides this, my mother worked with textiles, and I expected to have no problems with her help. Meanwhile, I had to miss lectures at the Chemical Technologies Faculty because of training with the Zenit reserves. Then I had to swap the faculty for Clothing Technologies and Design. I was allowed to study according to an individual schedule there. But certain minimal knowledge has been put into me. I defended the diploma on the topic of "Designing tack suits for leisure and sports". I even happened to work in a workshop, and there are models designed by me personally. However, they are kept in the institute museum."

LEAP UPWARDS

Time will show whether Andrey Arshavin will come back to designing brand items. He is currently a successful businessman, his company deals with construction in the suburbs of Saint Petersburg, and he regularly earns money from

advertising. But obviously, football is of primary importance for him because he had achieved financial stability precisely through kicking a ball around a field.

Yuriy Morozov is Andrey Arshavin's "godfather" in big time football. Then Zenit chief coach let the 19-year-old youngster out onto the field in the first team during the Intetoto Cup match against English team Bradford City. The debut turned out to be quite good, and some years later he and Aleksandr Kerzhakov formed a "gold liaison" as a duo. It was largely thanks to this pair's play during that game that Zenit gained silver in the 2003 Russia Championship, the National Cup, and some time later the UEFA Championship, UEFA Cup and UEFA Super Cup. That happened in 2008, which was the most successful year for Russian football: in addition to the club's victory on the European arena, the national team also gained European Championship awards.

However, Arshavin missed the first two EURO 2008 matches because of suspension imposed on him for being sent off during a qualifying match against Andorra. Andrey went out to play only against the Swedes, but played the way that made many people speak about Russian's capacity to compete with the leading national teams of the continent. Thanks to Arshavin, the Russian team managed to gain a victory over the Dutch in the quarter-final. Andrey was involved in all three goals. The last one, that deleted an item of the winner from the agenda, was kicked by the forward himself: he put the ball between Van Der Saar's legs.

Having played in two matches during the tournament, Andrey was included in the EURO 2008 symbolic combined team, and then he gained the sixth position in a poll to determine the best football player of the continent. Of course, the forward was bombarded with invitations, and even Barcelona reportedly wished to see him in its ranks, but as fate willed, he found himself in London team Arsenal. He still plays there today. The team's level enables him to be in tone all the time, and so we can have no doubts that the Russian captain will reach EURO 2012 in his best form.

ANDREY ARSHAVIN ABOUT HIMSELF

"The nickname Shava stuck to me back at school. I accept this calmly because all football players have second 'names'."

"I like to say what I think. The truth is more attractive for me, though I already noticed during the recent period that I began lying more over the years. However, I understand all responsibility for each word. This is why I try not to disappoint my fans. It is possible to play well, it may be worse, but always honestly."

"I believe in God, but I cannot explain it in words. A person will die without belief. He should be in the soul."

"Previously I used to be categorical. Cases due to which I hate someone or something also happen now. But my attitude towards negative things relents in the course of time."

"My wife wears natural furs. I have never thought about the way they reach shops and the way animals are skinned. I would probably feel awestruck if I had seen this process. However, if sales are profitable for the state, it will not abandon them."

"Once I dreamt that I was a horse eating grass in a field. Pigs were running around us. It was terrible! I do not know whether this dream is related to football."

"In my opinion, death is something like a kind of sleep. But it lasts eternally. When we sleep, we feel nothing. It is probably the same there…"

"I am afraid of snakes, though I have seen just one in my life, it was in a forest. I am not afraid of spiders, and I am not afraid of flights. There are many people taller than I around me. But I do not feel any discomfort beside them."

"I seldom have breakfast. I like fast food, despite the fact that these meals are harmful."

Ivan Oleksiyenko

BESIDES…

Born on 29 May 1981 in Leningrad, now Saint Petersburg.

Has been playing football since the **age of seven**.

He and his wife Yuliya are raising **son** Artyom and **daughter** Yana.

Honorary citizen of municipal formation "Petrovskiy District" in Saint Petersburg.

Lives **in London**, plays for **Arsenal** which purchased the rights to the football player from Zenit for 15 million pounds.

In 2010 **registered the brand** Arshavin, with which he is going to tailor clothing in the future.

Co-owner of the Avtodor Express CJSC, a chain of shops and BaltAutoTrade LLC, which is the official BMW dealer in Russia.

Ігор Ніконов: «Українське будівництво – на підйомі»

Підготовка до Євро спровокувала справжній будівельний бум в Україні. Він насамперед пов'язаний з підготовкою великої кількості об'єктів спортивної, транспортної та соціальної інфраструктур. Причому, мова тут іде не лише про загальне оновлення доріг та зведення простих готелів, а про спорудження складних високотехнічних об'єктів – аеротерміналів, злітно-посадкових смуг, стадіонів. Про поштовх, який Євро-2012 дав для прогресу будівельної галузі України, а також про позитивний вплив притоку іноземних інвестицій в українське будівництво в інтерв'ю журналу «Ukraine 2012» розповів експерт – президент групи компаній «К.А.Н. Девелопмент» Ігор Ніконов.

горю Володимировичу, як Євро-2012 впливає на розвиток українського будівництва?

Підготовка до чемпіонату вже зараз підштовхнула, а в майбутньому ще більше стимулюватиме будівництво в Україні. Головним інвестором спорудження стадіонів, аеропортів та доріг виступила держава, і це активізувало розвиток не лише самого будівництва, але й модернізацію технологій, використання останніх інновацій на об'єктах. Це також дало уявлення керівникам держави про те, чого Україна не має для повноцінного будівництва, і, відповідно, яке виробництво потрібно «запускати». Ми зрозуміли, що у нас є багато сировини, яка в нашій країні не доводиться до кінцевого продукту, але яку ми закуповуємо з-за кордону. Подібна ситуація із транспортом, зв'язком, обладнанням для готелів та сервісом.

Чи пожвавив прогрес будівельної галузі активність приватних і закордонних інвесторів в Україні?

Однозначно, так. Будь-який інвестиційний клімат – це довіра або недовіра. Інколи економічні показники навіть можуть відійти на другий план. Головне – психологічний фактор: довіряє інвестор цій державі чи ні. Коли він приїжджає до країни і бачить там нові готелі, сучасні аеропорти та хороші дороги, у нього складається враження, що тут є гроші і люди, готові їх витрачати. Це надзвичайно важливо для інвесторів, тому Євро з його впливом на інфраструктуру – вирішальний фактор.

Які ще сфери, поряд з будівництвом, зможуть відродитися з підготовкою до ЧЄ-2012?

Організовуючи чемпіонат, Україна зводить новітні інфраструктурні об'єкти. Для їхнього обслуговування обов'язково потрібний висококваліфікований персонал, який ми маємо ще підготувати. Відповідно, поштовх у розвитку отримають професійні школи, які, окрім того, що будуть мати гарну наповненість, зможуть за рахунок впровадження європейських стандартів підвищити свій рівень передачі знань.

Будівництво об'єктів Євро – величезний сектор, що включає встановлення на стадіонах та аеропортах високотехнологічного обладнання, яке не виготовляється в Україні. Арматуру, бетон, щебінь ми маємо, однак коли потрібне якісне скло, холодильне обладнання, ескалатори, доводиться звертатися до виробників з-за кордону. Тому Євро-2012 й інтенсифікація будівництва повинні стимулювати іноземні компанії здійснити переведення своїх виробничих потужностей в Україну. Для цього ми маємо продемонструвати, що у нас є відповідний попит та кваліфікована робоча сила. Це дасть нашій державі можливість випускати кінцеве модернове обладнання, яке потім буде використовуватися на всіх високотехнологічних об'єктах.

Що буде з будівельною галуззю після єврочемпіонату? Чи повинна Україна виборювати право організовувати інші масштабні заходи, аби надалі у підготовці розбудовувати інфраструктуру?

Керівництво нашої держави вже зараз має опікуватися цим питанням. Усе вирішує психологія, економіки тут мало. У людських серцях потрібно залишити віру й продовжувати реалізовувати інфраструктурні проекти.

Бліц-анкета

1 Хобі: гра на музичних інструментах

2 Улюблений футболіст: Ліонель Мессі

3 Улюблена команда: Барселона

4 Улюблений актор: О.Янковський, Н.Фатєєва

5 Місто: Київ

6 Кухня: китайська

Іноземні запозичення треба витрачати не на пенсії та зарплати, а інвестувати їх у майбутнє. Україна потребує кількарічної програми інфраструктурного розвитку, реалізуючи яку, вже в найближчому майбутньому можна було б побачити нову країну.

Які проекти зараз реалізовує Ваша компанія, і які з них будуть готові до ЧЄ-2012?

До чемпіонату точно буде завершений бізнес-центр «101 Tower» – це суперсучасна будівля з найновітнішими технологіями. Ми вже пишаємося ним, адже цей об'єкт побудований з використанням передових архітектурних та інженерних рішень. До Євро-2012 будуть готові також нові черги житлових комплексів «Паркове місто» та «Комфорт Таун», проекти яких неодноразово визнавали кращими в Україні. Намагатимемося підготувати до чемпіонату також торговельно-розважальний комплекс «Ocean Plaza», суперсучасний зовні та неймовірно наповнений з середини. При будівництві всіх цих споруд ми використовували найновіші технології. Для прикладу, бізнес-центр «101 Tower» буде одним з найбільш екологічних у Києві. З цією метою ми першими в Україні проводимо паспортизацію об'єкта і найближчим часом за результатами міжнародного аудиту розраховуємо одержати оцінку екологічної ефективності. На інших об'єктах ми також впроваджуємо систему контролю якості застосованих нами будівельних матеріалів.

Щодо наших торгових проектів, велику роль відводимо розважальній складовій з надією на те, що після Євро-2012 кількість туристів в столиці значно зросте. Ми знайдемо, чим їх здивувати. Наприклад, одним з найбільших в Європі акваріумів місткістю 350 000 літрів, що прикрасить ТРЦ Ocean Plaza. У своїй роботі ми не тільки намагаємося переймати найпередовіший досвід, а й реалізувати такі проекти, які самі привнесуть щось нове, привернувши до України увагу провідних міжнародних фахівців. Про це ми дбаємо як девелоперська компанія.

Чого чекаєте від проведення Євро-2012 в Україні?

Наша країна вже давно навчилася запускати навіть найскладніші об'єкти в останній момент, але вчасно. Жодна держава у світі такого не вміє. Я бачу ентузіазм та завзяття людей, які займаються проектом Євро-2012. Тому в мене немає жодних сумнівів стосовно того, що все буде підготовлено на найвищому рівні та у потрібні строки. Я вірю, Євро-2012 в Україні та Польщі буде кращим, аніж чемпіонат в Австрії та Швейцарії. Українці завжди були гостинними. Наш народ чекає на турнір, а тому іноземці залишаться задоволеними.

Щодо виступу національно збірної, то, на мою думку, гравцям нашої команди варто більше викладатися під час гри. Самовіддачі останнім часом їм бракує. Натомість, коли команда програє, але виглядає гідно, – честь і хвала їй. Гравцям збірної потрібно більше усвідомлювати, що вони представляють велику країну. Зараз багато хто каже, що в «синьо-жовтих» мало шансів, однак сподіваюся, що за рахунок патріотизму та відчуття обов'язку перед країною футболісти нас усіх приємно здивують.

Сергій Ющишин

Igor Nikonov: "Ukrainian construction is on the rise"

Preparations for the EURO have triggered a real construction boom in Ukraine. The latter is primarily associated with preparing a large number of facilities for sports, transport and social infrastructures. And the thing here is not just about a general renewal of roads and construction of simple hotels, but about the construction of complex high-tech facilities – airport terminals, runways and stadiums. Speaking in an interview with the Ukraine 2012 magazine, the president of the K.A.N. Development group, Igor Nikonov, revealed his expert views on the impetus that EURO 2012 has given for the progress of the Ukrainian construction industry, as well as on the positive impact of the influx of foreign investment in the Ukrainian construction sphere.

Mr. Nikonov, how does EURO 2012 affect the development of Ukrainian construction?
Preparing for the Championship has already given impetus, and in the future it will stimulate construction in Ukraine even more. The main investor of the construction of stadiums, airports and roads was the state, and it activated not only the development of construction, but also upgrading technologies, using the latest innovations at the facilities. It also gave state leaders an idea of what Ukraine lacks for fully-fledged construction, and, therefore, what production should be launched. We realized that we have a lot of raw materials that in our country is not made into finished products, but which we buy from abroad. There is a similar situation with transport, communications, equipment for hotels and services.

Did progress in the construction industry liven up the activity of private and foreign investors in Ukraine?
It definitely did. Any the investment climate is one of either trust or mistrust. Sometimes economic figures can even move away into the background. The main thing is the psychological factor – whether or not an investor trusts this country. When he arrives to the country and sees that there are new hotels, modern airports and good roads there – he gets the impression that there is money here and people are willing to spend. It is extremely important for investors, and so the EURO with its impact on infrastructure, is a crucial factor.

What other areas, along with construction, may be reborn with the preparations for the 2012 European Championship?
While organizing the Championship, Ukraine constructs new infrastructure facilities. For their maintenance highly skilled staff, which we still have to train, is necessary. Accordingly, professional schools, which in addition to having good content will be able to improve their level of knowledge transfer due to the introduction of European standards, will get impetus in their development.

Construction of EURO facilities is a huge sector that includes installing high-tech equipment not produced in Ukraine in stadiums and airports. We have steel reinforcements, concrete and chip stone. However, when you need high-quality glass, refrigeration equipment, escalators – you have to call in producers from abroad. Therefore, EURO 2012 and the intensification of construction should encourage foreign companies to transfer their production facilities to Ukraine. To do this we must demonstrate that we have appropriate demand and a skilled workforce. This will allow our country to produce complete modern equipment that will then be used in all high-tech facilities.

What will happen with the construction industry after the European Championship? Should Ukraine compete for the right to organize other big events to continue building up its infrastructure during preparations?
Our state leaders already have to take care of this issue. Psychology resolves

everything, there is not much economy in this. We need to leave faith in human hearts and keep implementing infrastructure projects. Funds borrowed from abroad should not be spent on pensions and wages but be invested in the future. Ukraine needs an infrastructure development program for several years, whose implementation will enable us to see a new country just in the near future.

What projects is your company implementing now, and which ones will be ready for the 2012 European Championship?

The 101 Tower business centre will definitely be completed before the Championship – this is a super modern building with the newest technologies. We are already proud of it, because this scheme is built using advanced architectural and engineering solutions. For EURO 2012 new stages of residential complexes Parkove Misto and Comfort Town, whose projects have been repeatedly recognized as the best in Ukraine. For the Championship we will also try to prepare the Ocean Plaza shopping and entertainment complex [mall] – ultra-modern from the outside and incredibly equipped from within. We used the latest technology during the construction of these structures. For example, the 101 Tower business centre is going to be one of the most ecological in Kyiv. To this end we carry out certification of the facility for the first time in Ukraine and soon, based on the results of an international audit, we expect to get an assessment of environmental efficiency. In other facilities we are also installing a quality control system for construction materials we use.

As for our retail projects, we leave a big role for entertainment component in the hope that after EURO 2012 the number of tourists in the capital will rise significantly. We will find what to surprise them with. For example, with one of Europe's largest aquariums, 350,000 litres in capacity, which adorns the Ocean Plaza shopping and entertainment complex. In our work we not only strive to adopt the most advanced experience, but also to implement such projects, which will bring something new themselves, thereby attracting the attention of leading international experts to Ukraine. We care for this as a development company.

What do you expect from the staging of EURO 2012 in Ukraine?

Our country has long learned to launch even the most complex facilities at the last moment, but still on time. No state in the world can do this. I see the enthusiasm and zeal of people who work on the EURO 2012 project. Therefore, I have no doubt that everything will be prepared at the highest level and to the deadlines that we need. I believe that EURO 2012 in Ukraine and Poland will be better than the Championship in Austria and Switzerland. Ukrainians have always been hospitable. Our people are waiting for the Championship, so foreigners will be satisfied.

As for the performance of the national team, I think our team's players of our team should work harder during games. They have lacked commitment in recent years. Instead, when the team loses, but looks decent – honour and praise to it. The players of the national team need to realize that they represent a great country. Many are saying today that the "blue and yellows" have little chance, but I hope that through patriotism and a sense of duty before the country – the players will pleasantly surprise all of us.

Serhiy Yushchyshyn

Profile

1 Hobby: playing musical instruments

2 Favorite football player: Lionel Messi

3 Favorite team: Barcelona

4 Favorite actor: O.Yankovsky, N.Fadeeva

5 City: Kyiv

6 Cuisine: Chinese

Наукова столиця України

Про те, що Харків має «наукову душу», опосередковано свідчить навіть такий факт: форма головного міського майдану – площі Свободи – нагадує силует хімічної колби. Але це зв'язок, так би мовити, метафізичного характеру. Ми ж поговоримо про більш вагомі речі з історії Харкова – міста, що має всі підстави називатися науковою столицею України.

Історичний факт

Саме в Харкові, у конструкторському бюро Харківського паровозобудівного заводу, було сконструйовано знаменитий танк Т-34, що став одним із символів Другої світової війни.

Загальновідомо, що в радянський час за науково-промисловим потенціалом Харків поступався в Союзі лише Москві та Ленінграду. Саме тут вперше в СРСР розщепили ядро атома, отримали рідкий гелій та водень, сконструювали перший в Союзі радіолокатор. Всі ці знаменні події відбулися у стінах Національного наукового центру «Харківський фізико-технічний інститут» (колишня назва – Український фізико-технічний інститут). Цей унікальний заклад було засновано в 1928 році з ініціативи академіка Абрама Іоффе. Співробітниками ХФТІ в різний час були Лев Ландау, Ігор Курчатов, Євген Ліфшиц, Георгій Латишев, Борис Подольський та багато інших всесвітньо відомих фізиків.

Ще в довоєнні роки група вчених інституту працювала над проблемою створення атомної бомби. А одразу після закінчення війни в рамках інституту організували підрозділ, значення якого зрозуміле із самої назви – лабораторія №1 Академії наук СРСР. Окрім ядерної енергетики харків'яни внесли (і продовжують вносити!) значний вклад у вивчення монокристалів, надпровідників, фізики плазми, високовакуумних технологій та багатьох інших наукових напрямків.

Але загін харківських науковців – це не тільки фізики, але й математики, астрономи, біологи, мовознавці, історики тощо. Альма-матер для більшості з них є Національний університет імені Каразіна – один з найстаріших навчальних закладів Східної Європи, заснований в 1805 році. Ось далеко не повний перелік найвідоміших його випускників: нобелівський лауреат в області фізіології та медицини Ілля Мечников, математики Микола Остроградський, Володимир Стеклов, Олексій Погорєлов, астрономи Микола Барабашов і Борис Герасимович, історики Микола Костомаров і Дмитро Яворницький, мовознавець Олександр Потебня та багато-багато інших.

В радянський час університет носив ім'я Максима Горького – головного пролетарського письменника, котрий жодного стосунку ні до університету, ні до Харкова не мав. І тільки в 1999 році в назві нарешті з'явилася згадка про людину, завдяки ентузіазму якої харківський університет власне й народився на світ: Василь Каразін – інженер, просвітитель і великий патріот свого краю – переконав царський уряд в необхідності створення в Харкові, тоді глибоко провінційному місті імперії, вищого навчального закладу. А перед цим добряче попрацював з місцевими дворянами, і ті пожертвували солідну суму грошей, що й стала матеріальною базою для відкриття університету.

Багато цікавого про історію ХНУ і розвиток науки загалом можна дізнатися, відвідавши музей, розташований на другому поверсі головного корпусу (площа Свободи, 4; веб-адреса: www-museum.univer.kharkov.ua). Взагалі при ХНУ діє цілий музейний комплекс: окрім вищезгаданого, до нього також входять Музей археології та етнографії Слобідської України та Музей природи (Харків, вул. Тринклера, 8). Вони практично є ровесниками університету. В основу етнографічного відділу було покладено колекцію, що складалася з раритетів, зібраних під час першої російської кругосвітньої експедиції під керівництвом Крузенштейна (1803–1806 рр.). Також університет є власником однієї з найбагатших в Україні ко-

Предметом гордості харків'ян є фізико-математичний ліцей №27. Учні цього закладу щорічно стають переможцями Міжнародних олімпіад з фізики та математики. Випускників ліцею запрошують на навчання кращі університети світу. Один з випускників ліцею, Володимир Дрінфельд, є лауреатом Філдсовської премії.

Навіть до сексу підхід науковий

Вже декілька років в Харкові діє музей сексуальних культур світу (вул. Мироносівська, 81а). І хоча музеї «Про ЦЕ» є в багатьох містах Європи та світу, проте харківський помітно відрізняється від них. Це не просто музей еротики, а науково-просвітницький центр. За словами його працівників, головна мета музею – показати, як примітивні інстинкти перетворюються в кохання.

лекцій предметів бронзового періоду, черняхівської та салтовської культур, скіфської епохи тощо.

Унікальним є фонд природничого музею, що розпочинався з колекцій, спеціально закуплених в 1805 році опікуном університету графом Северином Потоцьким. Надалі в поповненні колекції брали участь не лише відомі вчені, але й прості харків'яни, любителі природи. Сьогодні у 23 залах музею діють експозиції чотирьох відділів: геологічного, зоологічного, еволюції органічного світу та природоохоронного. Наукові фонди налічують понад 250 тисяч експонатів – опудала і тушки, черепи, скелети, яйця птахів, комахи, зразки гірських порід та мінералів, викопні рештки тощо.

Парадокси пам'яті

Історію науки певною мірою відображено в топоніміці міста. Іменами вчених названо багато харківських вулиць і площ. Проте, за іронією долі, сталося так, що ім'я одного з найславетніших харків'ян – академіка Миколи Барабашова – сьогодні головним чином асоціюється з найбільшим в регіоні оптово-роздрібним ринком, розташованим біля станції харківського метро, названої в його честь. За свого життя Микола Павлович навряд чи думав-гадав, що його прізвище стане символом суцільного «купи-продай». Сам він був великим романтиком. Захопившись ще в дитинстві астрономією, все своє життя присвятив вивченню зоряного неба. Причому праці Барабашова мали не тільки теоретичне значення, але й служили радянській космонавтиці. В саду імені Шевченка, одному з найулюбленіших місць відпочинку харків'ян, стоїть обсерваторія університету, якою багато років завідував Микола Павлович. Тож у гостей Євро, які гулятимуть тут, буде привід згадати, що насправді означає в харківській топоніміці назва «Барабашов»...

Світлана Наконечна

Historical fact

The famous T-34 tank, which became one of the symbols of World War II, was designed in Kharkiv: at the design bureau of the Kharkiv locomotive plant.

Ukraine's academic capital

Even the following fact testifies to the effect that Kharkiv has an "academic soul": the shape of the main city square, Svobody (Freedom) Square, resembles the contour of a chemical flask. But, let us say, this correlation is of a metaphysical nature. We shall talk about more weighty things from Kharkiv history: this city has all the grounds to be called Ukraine's academic capital.

It is common knowledge that during the Soviet period Moscow and Leningrad were the only cities in the Soviet Union to which Kharkiv yielded in terms of academic and industrial potential. The core of the atom was decomposed here for the first time in the USSR, liquid helium and hydrogen were obtained and the first radio locator in the Soviet Union was designed. All these notable events took place within the Kharkiv Physical and Technical Institute national research centre (formerly Ukrainian Physical and Technical Institute). This unique institution was established in 1928 at the initiative of Academic Abram Ioffe. During different periods, Lev Landau, Igor Kurchatov, Yevgeniy Lifshits, Georgiy Latyshev, Boris Podolskiy and many other world-known physicists were on the institute's staff.

It was back during pre-war years when a group of the institute's academic worked on the problem of designing an atomic bomb. Immediately after the end of the war, a unit was organized within the institute; its significance can be concluded even from its name: laboratory No 1 of the USSR Academy of Sciences. Besides nuclear power engineering, people from Kharkiv have made (and are continue to make!) substantial contributions to all single crystal and semiconductor studies, plasma physics, high vacuum technologies and many other areas of research.

But the team of Kharkiv academics consists not only of physicists, but also mathematicians, astronomers, biologists, linguists and others. The Karazin National University is alma mater for their major share: this is one of the oldest educational institutions in Eastern Europe and was established in 1805. The list of its most famous graduates is far from complete: Nobel Prize winner in the sphere of physiology and medicine Ilya Mechnikov, mathematicians Nikolay Ostrogradskiy, Vladimir Steklov and Aleksey Pogorelov, astronomers Nikolay Barabashov and Boris Gerasimovich, historians Mykola Kostomarov and Dmytro Yavornytsky, linguist Aleksandr Potebnya and a great number of others.

During the Soviet period, the University was named after Maxim Gorky, the main proletarian writer who had no ties to the University or to Kharkiv for that matter. It was only in 1999 when the person thanks to whose enthusiasm in the Kharkiv University had actually come to the world was mentioned for the first time. Namely Vasiliy Karazin, an engineer, educator and great patriot of little Russian land, was the one who persuaded the Tsarist government of the necessity to establish a higher educational institution in Kharkiv which then was a deep provincial town in the empire. Before that, he had worked much with local nobles, and the latter donated a substantial sum of money with became the financial basis for opening the University.

One can learn many interesting things about the history of the Kharkiv National University and general development of science by visiting the museum located on the second floor of the main building (4 Svobody Square, web address: www-museum.univer.kharkov.ua). Generally speaking, there is an integral museum complex operating at the Kharkiv National University: in addition to the aforementioned museum, it also consists of the Sloboda Ukraine Archeological and Ethnographic Museum, and the Natural History Museum (8 Trinkler St., Kharkiv). These museums are practically

Physics and Mathematics Lyceum No 27 is an object of pride for residents of Kharkiv. The pupils of this institution become winners of international contests in physics and mathematics almost every year. Lyceum leavers are invited to study at the world's best universities. One of them, Volodymyr Drinfeld, is a Fields Prize winner.

Ilya Mechnikoff

Igor Kurchatov

Lev Landau

the same age as the University. The ethnographic section was based on a collection consisting of rarities collected during the first Russian circumnavigation headed by Krusenstern (1803-06). The University also possesses one of Ukraine's best collections of Bronze Age, Chernyakhov and Saltov Cultures and Scythian époque items as well as many others.

The funds of the Natural History Museum are unique: it began with the collections that had been specially purchased in 1805 by the University's custodian, Count Seweryn Potocki. Later on, not only famous academicians, but also ordinary residents of Kharkiv who loved the outdoors, took part in its replenishment. Currently there are four sections expositions operating in 23 museum halls: geological, zoological, organic world evolution and nature preservation ones. Scientific funds consist of 250,000 exhibits: stuffed animals and carcasses, skulls, skeletons, birds' eggs, insects, samples of rocks and minerals, fossil remains and others.

A scientific approach even to sex

The Sexual Cultures Museum (81a Myronosivska St.) has been operating in Kharkiv for several years now. Though museums "about THIS" exist in many cities in Europe and in the world, the one in Kharkiv differs noticeably from them. This is not just an erotic museum, but a research and educational centre. According to its employees, the main objective of the museum is to demonstrate the way primitive instincts transform into love.

Paradoxes of memory

Academic history is to some extent reflected in the city's toponymy. Many streets and squares of Kharkiv have been named after academicians. However, ironically, it so happened that the name of one of the most prominent people from Kharkiv, Academician Nikolay Barabashov, is presently associated mainly to the largest wholesale and retail market in the region which is located near the Kharkiv subway station named after him. Nikolay Barabashov could hardly have thought during his lifetime that his name would become a symbol of sheer "buy and sell". He was a great romantic himself. Having taken a great interest in astronomy from the time of his childhood, he dedicated all his life to studying stellar sky. Meanwhile, Barabashov's works were not only of theoretical significance, but also served Soviet cosmonautics. The University observatory supervised by Nikolay Barabashov has for many years now been located in Shevchenko Park, one of the most popular leisure places among the residents of Kharkiv. Therefore, Euro guests who will walk here will have an occasion to recall what the name Barabashov actually means in Kharkiv toponymy…

Svitlana Nakonechna

UKRAINE 2012

листопад 2011 WWW.UKRAINE2012.GOV.UA

Журнал «Ukraine-2012»
зареєстровано Міністерством юстиції України
Свідоцтво про державну реєстрацію
друкованого засобу масової інформації
КВ № 16873-5643Р від 06.08.2010

Розповсюджується безкоштовно

Засновник

Українське національне
інформаційне агентство «Укрінформ»

Генеральний директор
Олександр Децик

Головний редактор
Юрій Пільчевський

Відповідальний секретар
Леся Гасич

Дизайн та верстка
Олександр Безобчук

Фоторедактор
Михайло Чернічкін

Координатор з реклами
Світлана Марченко, тел: (044) 206-10-28
ukraine2012@rosigroup.com.ua

Над номером працювали:
Анастасія Ніколаєва, Сергій Ющишин,
Геннадій Чеховський, Леся Соловчук,
Олег Гаврилишин, Іван Олексієнко,
Світлана Наконечна.

У підготовці матеріалів використані
фотоілюстрації агентств «Укрінформ»,
«Сіньхуа», «Франс Прес», особистого
архіву Михайла Чернічкіна,
прес-служби МОК «ЄВРО 2012 Україна»,
прес-служби компанії «Альтком»;
фото місяця – Дмитра Мельника.

Передрук матеріалів можливий
тільки за письмої згоди редакції
За зміст рекламних матеріалів
редакція відповідальності не несе

№13 2011 рік

Адреса редакції:
01601, Україна,Київ,
вул. Б. Хмельницького ,8/ 16
Тел.: +380-44-244-9015
Факс: +380-44-244-9096

Друк: « Триада Прінт»
Наклад 20 000 примірників

The Ukraine-2012 magazine
is registered by the
Justice Ministry of Ukraine
State registration certificate of printed mass medium
KB No 16873-5643P dated 06.08.2010

Distributed on free of charge basis

Founder

Ukrainian national news agency
Ukrinform

Director-General
Oleksandr Detsyk

Editor-in-Chief
Yuriy Pilchevsky

Executive editor
Lesia Gasych

Design&layout
Oleksandr Bezobchuk

Photographer
Mykhailo Chernichkin

Advertising coordinator
Svitlana Marchenko, tel: (044) 206-10-28
ukraine2012@rosigroup.com.ua

The issue has been prepared by:
Anastasia Nikolaeva, Serhiy Yushchyshyn,
Gennadiy Chekhovskiy, Lesya Solovchuk,
Oleh Gavrylyshyn, Ivan Oleksienko,
Svitlana Nakonechna

Photo illustrations from the Ukrinform, Xinhua,
France Press news agencies as well as from
private archives of the following photographers:
Mykhailo Chernichkin, press-service of
LOC “EURO 2012 Ukraine”, press-service
of “Altkom” company were used in preparation of
materials; photo of the month – by Dmytro Melnyk

No part of this publication may be reprinted without
the written permission of the publisher
The editorial board bears no responsibility
for the content of advertising materials

No 13, 2011

Address of publisher:
8/16 B. Khmelnytskoho St,
Kyiv, 01601 Ukraine.
Tel.: + 380-44-244-9015
Fax: + 380-44-244-9096

Printed by: Triada Print
Circulation: 20,000 copies

УКРАЇНА

WWW.FLYUIA.COM

Наша авіакомпанія —

Офіційний авіаперевізник Федерації Футболу України

044 581 50 50 566 МТС, КИЇВСТАР, LIFE:), BEELINE

МТС - згідно з тарифним пакетом як дзвінки на міський телефон/ Київстар та Life:) - 1 грн за хвилину/ Beeline • 0,95 грн за хвилину.
Ліцензія МАУ ДАА № 368673 серія АВ від 20.02.2009 р.

МАУ

Austrian

We fly for your smile.

Напрямків - 130, мета одна - Ваша посмішка!

Насолоджуйтесь справжньою австрійською гостинністю, неперевершеним обслуговуванням та комфортом на рейсах Австрійських Авіаліній до 130 напрямків по всьому світу!

JUNG v. MATT / Donau

A STAR ALLIANCE MEMBER

www.austrian.com

Член Зоряного Альянсу|Свідоцтво № ПІ-0626 від 14.02.2003 Міністерство економіки та з питань європейської інтеграції України. Острієн|Ми літаємо заради вашої посмішки. Юнг фон Матт/Донау.